
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第11期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第11期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第11期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第11期，(Punchinello, Volume 1, No.)
第1/3页

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . - , [dʒuːn] - , -
Punchinello , Vol . 1 , No . 11 , June 11 , 1870
潘奇内洛 , 沃尔 . 1 , 不 . - , 六月 - , -

Punchinello，第1卷，第11期，1870年6月11日

['ɪri] ['reɪlweɪ] .
ERIE RAILWAY .
埃里 铁路 .

伊利铁路。

[treɪnz] [liːv] ['diːpoʊz]
TRAINS LEAVE DEPOTS
火车 离开 仓库

列车离开车站

[fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt]
Foot of Chambers Street
脚 的 钱伯斯 街道

钱伯斯街尽头

[ænd; ənd]
and
和

和

[fʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ,
Foot of Twenty - Third Street ,
脚 的 二十 - 第三 街道 ,

第二十三街街尾

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
AS FOLLOWS :
作为 跟随 :

具体如下：

[θruː] [ɪk'spres] [treɪnz] [liːv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] [æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . , - [ə; eɪ] . [em] . , [faɪv] : - [piː] . [em] . ,
Through Express Trains leave Chambers Street at 8 A . M . , 10 A . M . , 5 : 30 P . M . ,
通过 表达 火车 离开 钱伯斯 街道 在 8 一个 . M . , - 一个 . M . , 5 : - P . M . ,

直达快车从钱伯斯街站出发的时间为上午 8 点、上午 10 点、下午 5:30。

[ænd; ənd]['sɛvən] : - [piː] . [em] . , (['deɪli]) ; [liːv] 23d [striːt] [æt; ət]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . , [naɪn] :
and 7 : 00 P . M . , (daily) ; leave 23d Street at 7 : 45 A . M . , 9 :
和 7 : - P . M . , (日常的) ; 离开 23d 街道 在 7 : - 一个 . M . , 9 :

以及晚上 7:00（每日）；早上 7:45 和 9:00 从 23 街出发

- [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][faɪv] : - [ænd; ənd][sɪks] : - [piː] . [em] .
45 A . M . , and 5 : 15 and 6 : 45 P . M .
- 一个 . M . , 和 5 : - 和 6 : - P . M .

上午 4:45，以及下午 5:15 和 6:45

(['deɪli] .)
(daily .)
(日常的 .)

（日常的。）

[njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kəʊtʃɪz] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] - : - [ə; eɪ] . [em] .
New and improved Drawing - Room Coaches will accompany the 10 : 00 A . M .
新的 和 改进 绘画 - 房间 教练 将要 陪伴 这 - : - 一个 . M .
[treɪn] [θruː] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] ,
train through to Buffalo ,
火车 通过 到 水牛 ,

全新升级的豪华包厢车厢将伴随上午 10:00 的列车开往布法罗。

[kə'nektɪŋ] [æt; ət] [hɔːr'nɛlzvɪl] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [tuː; tə]
connecting at Hornellsville with magnificent Sleeping Coaches running through to
连接 在 霍内尔斯维尔 和 壮丽 睡眠 教练 跑步 通过 到
['kliːvlənd] [ænd; ənd] ['gælɪən] .
Cleveland and Galion .
克利夫兰 和 加里昂 .

在霍内尔斯维尔换乘豪华卧铺车厢，可直达克利夫兰和加利昂。

['sliːpɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [eit] : - [ə; eɪ] . [em] . [treɪn] [frɒm; frəm] [ˌsʌskwə'hænə] [tuː; tə]
Sleeping Coaches will accompany the 8 : 00 A . M . train from Susquehanna to
睡眠 教练 将要 陪伴 这 8 : - 一个 . M . 火车 从 萨斯奎哈纳河 到
['bʌfələʊ] ,
Buffalo ,
水牛 ,

早上 8 点从萨斯奎哈纳开往布法罗的列车将配备卧铺车厢。

[ðə; ði] [faɪv] : - [piː] . [em] . [treɪn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɛvən] :
the 5 : 30 P . M . train from New York to Buffalo , and the 7 :
这 5 : - P . M . 火车 从 新的 约克 到 水牛 , 和 这 7 :

下午 5:30 从纽约开往布法罗的火车，以及 7:

- [piː] . [em] . [treɪn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] , ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] .
00 P . M . train from New York to Rochester , Buffalo and Cincinnati .
- P . M . 火车 从 新的 约克 到 罗切斯特 , 水牛 和 辛辛那提 .

下午 00 点从纽约开往罗切斯特、布法罗和辛辛那提的火车。

[æn; ən] ['emɪgrənt] [treɪn] [liːvz] ['deɪli] [æt; ət] ['sɛvən] : - [piː] . [em] .
An Emigrant train leaves daily at 7 : 30 P . M .
一个 移民 火车 树叶 日常的 在 7 : - P . M .

每天晚上7:30有一趟移民列车出发。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] ['dʒɜːrvɪs] [ænd; ənd] [wei] , * - : - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] [fɔːr] : - [piː] . [em] . , (
FOR PORT JERVIS AND WAY , * 11 : 30 A . M . , and 4 : 30 P . M . , (
为了 港口 杰维斯 和 方式 , * - : - 一个 . M . , 和 4 : - P . M . , (
['twenti] - [θɜːd] [striːt] ,
Twenty - third Street ,
二十 - 第三 街道 ,

前往波特杰维斯和韦，上午 11:30 和下午 4:30，（第二十三街，

* - : - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [fɔːr] : - [piː] . [em] .)
*** 11 : 15 A . M . and 4 : 15 P . M .)**
* - : - 一个 . M . 和 4 : - P . M .)

*上午 11:15 和下午 4:15）

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪdlˌtaʊn] [ænd; ənd] [wei] , [æt; ət] [θriː] : - [piː] . [em] . , (['twenti] - [θɜːd] [striːt] , [θriː]
FOR MIDDLETOWN AND WAY , at 3 : 30 P . M . , (Twenty - third Street , 3
为了 米德尔顿 和 方式 , 在 3 : - P . M . , (二十 - 第三 街道 , 3
: - [piː] . [em] .) ;
: 15 P . M .) ;
: - P . M .) ;

米德尔敦和韦恩，下午 3:30（第二十三街，下午 3:15）；

[ænd; ənd] , ['sʌndez] ['əʊnli] , [eit] : - [ə; eɪ] . [em] . (['twenti] - [θɜːd] [striːt] , [eit] : - [piː] . [em] .)
and , Sundays only , 8 : 30 A . M . (Twenty - third Street , 8 : 15 P . M .)
和 , 星期日 仅有的 , 8 : - 一个 . M . (二十 - 第三 街道 , 8 : - P . M .)

仅限周日，上午 8:30（第二十三街，晚上 8:15）

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [wei] , [æt; ət] * [eit] : - [ə; eɪ] . [em] . , (['twenti] - [θɜːd] [striːt] , [eit] : - [ə; eɪ] . [em] .)
FOR GREYCOURT AND WAY , at * 8 : 30 A . M . , (Twenty - third Street , 8 : 15 A . M .)
为了 - 和 方式 , 在 * 8 : - 一个 . M . , (二十 - 第三 街道 , 8 : - 一个 . M .)

格雷考特路和韦路，上午 8:30（第二十三街，上午 8:15）

[fɔː(r); fə(r)] ['nuːˌbɜːrg] [ænd; ənd] [wei] , [æt; ət][eit] : - [ə; eɪ] . [em] . , [θriː] : - [ænd; ənd][fɔːr] : - [piː] . [em] . (['twenti] - [θɜːd] [striːt] ['sɛvən] :
FOR NEWBURGH AND WAY , at 8 : 00 A . M . , 3 : 30 and 4 : 30 P . M . (Twenty - third Street 7 :
为了 纽堡 和 方式 , 在 8 : - 一个 . M . , 3 : - 和 4 : - P . M . (二十 - 第三 街道 7 :

纽堡路和韦路，上午 8:00、下午 3:30 和 4:30（第二十三街 7:

- [ə; eɪ] . [em] . , [θriː] : - [ænd; ənd][fɔːr] : - [piː] . [em] .)
45 A . M . , 3 : 15 and 4 : 15 P . M .)
- 一个 . M . , 3 : - 和 4 : - P . M .)

上午 4:45、下午 3:15 和 4:15）

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌfən] [ænd; ənd] [wei] , [faɪv] : - [piː] . [em] . [ænd; ənd][sɪks] : - [piː] . [em] . (['twenti] - [θɜːd] [striːt] ,
FOR SUFFERN AND WAY , 5 : 00 P . M . and 6 : 00 P . M . (Twenty - third Street ,
为了 遭受 和 方式 , 5 : - P . M . 和 6 : - P . M . (二十 - 第三 街道 ,

FOR SUFFERN AND WAY，下午 5:00 和下午 6:00（第二十三街，

[fɔːr] : - [ænd; ənd][faɪv] : - [piː] . [em] .) ['θɪətə(r)] [treɪn] , * ['el'el] : - [piː] . [em] . (['twenti] - [θɜːd] [striːt] , * - [piː] . [em] .)
4 : 45 and 5 : 45 P . M .) Theatre Train , * ll : 30 P . M . (Twenty - third Street , * 11 P . M .)
4 : - 和 5 : - P . M .) 剧院 火车 , * 二 : - P . M . (二十 - 第三 街道 , * - P . M .)

下午 4:45 和 5:45）剧院列车，晚上 11:30（二十三街，晚上 11:00）

[fɔː(r); fə(r)] ['pætəsən] [ænd; ənd] [wei] , [frɒm; frəm] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ['depəʊ] , [æt; ət][sɪks] : - , - : - [ænd; ənd] - :
FOR PATERSON AND WAY , from Twenty - third Street Depot , at 6 : 45 , 10 : 15 and 11 :
为了 帕特森 和 方式 , 从 二十 - 第三 街道 仓库 , 在 6 : - , - : - 和 - :

为帕特森和韦而设，从第二十三街车站出发，时间为 6:45、10:15 和 11:00。

- [ə; eɪ] . [em] . ; * [wʌn] : - [θriː] : - , [faɪv] : - [ænd; ənd][sɪks] : - [piː] . [em] .
45 A . M . ; * 1 : 45 3 : 45 , 5 : 15 and 6 : 45 P . M .
- 一个 . M . ; * 1 : - 3 : - , 5 : - 和 6 : - P . M .

上午 1:45；下午 3:45、5:15 和 6:45

[frɒm; frəm] ['tʃeɪmbəz] [striːt] ['depəʊ][æt; ət][sɪks] : - , - : l5 [ə; eɪ] . [em] . ; - [em] . ; * [wʌn] :
From Chambers Street Depot at 6 : 45 , 10 : l5 A . M . ; 12 M . ; * 1 :
从 钱伯斯 街道 仓库 在 6 : - , - : l5 一个 . M . ; - M . ; * 1 :

从钱伯斯街车站出发，时间为上午 6:45、10:15；12:00；*1:

- , [fɔːr] : - , [faɪv] : - [ænd; ənd][sɪks] : - [piː] . [em] .
45 , 4 : 00 , 5 : 15 and 6 : 45 P . M .
- , 4 : - , 5 : - 和 6 : - P . M .

下午 4:00、5:15 和 6:45

[fɔː(r); fə(r)] ['hækənˌsæk] [ænd; ənd] ['hɪlzˌdeɪl] , [frɒm; frəm] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ['depəʊ] , [æt; ət][eit] :
FOR HACKENSACK AND HILLSDALE , from Twenty - third Street Depot , at 8 :
为了 哈肯萨克 和 希尔斯代尔 , 从 二十 - 第三 街道 仓库 , 在 8 :
- [ænd; ənd] - :
45 and 11 :
- 和 - :

前往哈肯萨克和希尔斯代尔的班车，从第二十三街车站出发，时间为 8:45 和 11:00。

- [ə; eɪ] . [em] . ; $7 : - [θriː] : - , $5 : - , [faɪv] : - , [ænd; ənd] $6 :
45 A . M . ; $7 : 15 3 : 45 , $5 : 15 , 5 : 45 , and $6 :
- 一个 . M . ; $7 : - 3 : - , $5 : - , 5 : - , 和 $6 :

上午 45 点；7 美元：15 美元；下午 3 点 45 点；5 美元：15 美元；下午 5 点 45 点；以及 6 美元：

- [piː] . [em] . [frɒm; frəm] ['tʃeɪmbəz] [striːt] ['depəʊ] , [æt; ət][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; - : - [em] . ;
45 P . M . From Chambers Street Depot , at 9 : 00 A . M . ; 12 : 00 M . ;
- P . M . 从 钱伯斯 街道 仓库 , 在 9 : - 一个 . M . ; - : - M . ;

下午 45 点，从 Chambers Street Depot 出发，上午 9:00；中午 12:00；

$2 : l5 , [fɔːr] : - $5 : l5 , [sɪks] : - , [ænd; ənd] $6 : - [piː] . [em] .
$2 : l5 , 4 : 00 $5 : l5 , 6 : 00 , and $6 : 45 P . M .
$2 : l5 , 4 : - $5 : l5 , 6 : - , 和 $6 : - P . M .

2美元：下午15点、4点00分；5美元：下午15点、6点00分和下午6点45分

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪrˌmɑːnt] , ['mɑːnsi] [ænd; ənd] [wei] , [frɒm; frəm] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ['depəʊ] , [æt; ət]
FOR PIERMONT , MONSEY AND WAY , from Twenty - third Street Depot , at
为了 皮尔蒙特 , 蒙西 和 方式 , 从 二十 - 第三 街道 仓库 , 在
[eit] : - [ə; eɪ] . [em] . ;
8 : 45 A . M . ;
8 : - 一个 . M . ;

前往皮尔蒙特、蒙西和韦的列车，从第二十三街车站出发，上午 8:45；

- : - , { [θriː] : l5 [fɔːr] : - , [fɔːr] : - [ænd; ənd] { [sɪks] : - [piː] . [em] . , [ænd; ənd] , ['sætədez] ['əʊnli]
12 : 45 , { 3 : l5 4 : 15 , 4 : 46 and { 6 : 15 P . M . , and , Saturdays only
- : - , { 3 : l5 4 : - , 4 : - 和 { 6 : - P . M . , 和 , 星期六 仅有的
, { - ['mɪdnaɪt] .
, { 12 midnight .
, { - 午夜 .

12:45，{3:15 4:15，4:46 和 {6:15 PM，以及，仅限星期六，{12 午夜。

[frɒm; frəm] ['tʃeɪmbəz] [striːt] ['depəʊ] , [æt; ət][naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ; [wʌn] : - , { [θriː] : - , [fɔːr] :
From Chambers Street Depot , at 9 : 00 A . M . ; 1 : 00 , { 3 : 30 , 4 :
从 钱伯斯 街道 仓库 , 在 9 : - 一个 . M . ; 1 : - , { 3 : - , 4 :

从钱伯斯街车站出发，上午 9:00；1:00，{3:30，4:

- , [faɪv] : - [ænd; ənd] { [sɪks] : - [piː] . [em] . ['sætədez] , ['əʊnli] , { - : - ['mɪdnaɪt] .
15 , 5 : 00 and { 6 : 30 P . M . Saturdays , only , { 12 : 00 midnight .
- , 5 : - 和 { 6 : - P . M . 星期六 , 仅有的 , { - : - 午夜 .

15、5:00 和 6:30 PM（仅限周六）、12:00 午夜。

['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ]
Tickets for passage and for apartments in Drawing - Room and Sleeping
门票 为了 通道 和 为了 公寓 在 绘画 - 房间 和 睡眠
['kəʊtʃɪz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
Coaches can be obtained ,
教练 能 是 获得 ,

可以购买车票以及包厢和卧铺车厢的房间票。

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [left] [æt; ət] [ðə; ði]
and orders for the Checking and Transfer of Baggage may be left at the
和 订单 为了 这 检查 和 转移 的 行李 可能 是 左边 在 这

行李托运和转运的订单可以留在……

['kʌmpəniz] ['ɑː.fɪsɪz] :
COMPANY'S OFFICES :
公司的 办公室 :

公司办公室：

- , - , [ænd; ənd] - - .
241 , 529 , and 957 BroadFway .
- , - , 和 - - .

百老汇大街241号、529号和957号。

- ['tʃeɪmbəz] [striːt] .
205 Chambers Street .
- 钱伯斯 街道 .

钱伯斯街205号。

[kɔː(r)] . 125th [striːt] & [θɜːd] ['ɑːveɪ] . , ['hɑːləm] .
Cor . 125th Street & Third Ave . , Harlem .
科尔 . 125th 街道 & 第三 大道 . , 哈莱姆区 .

哈莱姆区，第125街和第三大道交汇处。

- ['fʊltən] [striːt] , ['brʊklɪn] .
338 Fulton Street , Brooklyn .
- 富尔顿 街道 , 布鲁克林 .

布鲁克林富尔顿街338号。

['diːpoʊz] , [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
Depots , foot of Chambers Street and foot of Twenty - third Street , New York .
仓库 , 脚 的 钱伯斯 街道 和 脚 的 二十 - 第三 街道 , 新的 约克 .

纽约钱伯斯街和二十三街交汇处的仓库。

[θriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] .
3 Exchange Place .
3 交换 地方 .

交易所广场3号。

[lɒŋ] [dɒk] ['depəʊ] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'telz]
Long Dock Depot , Jersey City , And of the Agents at the principal Hotels
长的 码头 仓库 , 球衣 城市 , 和 的 这 代理人 在 这 主要的 酒店

长码头仓库、泽西市，以及主要酒店的代理商

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

[ɑː(r)] . [bɑːr] , ['dʒen(ə)rəl] ['pæsɪndʒə(r)] ['eɪdʒənt] .
R . BARR , General Passenger Agent .
拉 . 巴尔 , 一般的 乘客 代理人 .

R. BARR，总旅客代理。

[el] . [diː] . ['rʌkər] , ['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
L . D . RUCKER , General Superintendent .
L . D . 鲁克 , 一般的 校长 .

LD RUCKER，总监。

['deɪli] .
Daily .
日常的 .

日常的。

$For ['hækənˌsæk] ['əʊnli] , { [fɔː(r); fə(r)] ['pɪrˌmɑːnt] ['əʊnli] .
$For Hackensack only , { For Piermont only .
$For 哈肯萨克 仅有的 , { 为了 皮尔蒙特 仅有的 .

仅限哈肯萨克地区，{仅限皮尔蒙特地区。

[meɪ] 2D , - .
May 2D , 1870 .
可能 2D , - .

1870年5月2日。

['mɜːkəntaɪl] ['laɪbrəri]
MERCANTILE LIBRARY
商业 图书馆

商业图书馆

['klɪntən] [hɔːl] , ['æstə(r)] [pleɪs] ,
Clinton Hall , Astor Place ,
克林顿 大厅 , 阿斯托 地方 ,

克林顿大厅，阿斯特广场

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
This is now the largest Circulating Library in America ,
这 是 现在 这 最大 循环 图书馆 在 美国 ,

这现在是美国最大的流通图书馆。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ɪts] [ʃelvz] ['biːɪŋ] - , - .
the number of volumes on its shelves being 114 , 000 .
这 数字 的 卷 在 它是 货架 存在 - , - .

其书架上的藏书量为 114,000 册。

[ə'baʊt] - ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [iːtʃ] [mʌnθ] ;
About 1000 volumes are added each month ;
关于 - 卷 是 额外 每个 月 ;

每月新增约1000卷；

[ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [njuː] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] .
and very large purchases are made of all new and popular works .
和 非常 大的 购买 是 制成 的 全部 新的 和 受欢迎的 作品 .

他们会大量购买所有新推出的热门作品。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['membəz] - ['rezɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] [iːtʃ] [dɪ'lɪvəri] .
Books are delivered at members ' residences for five cents each delivery .
图书 是 发表 在 成员 - 住宅 为了 五 分 每个 送货 .

书籍送货上门，每次收费五分钱。

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['membəʃɪp] :
TERMS OF MEMBERSHIP :
条款 的 会员资格 :

会员资格条款：

[tuː; tə] [klɑːks] , $1 [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , $3 ['ænjuəl] [djuːz] .
TO CLERKS , $1 INITIATION , $3 ANNUAL DUES .
到 职员 , $1 引发 , $3 年度的 会费 .

职员入会费 1 美元，年费 3 美元。

[tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , $5 [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
TO OTHERS , $5 A YEAR .
到 其他的 , $5 一个 年 .

对其他人来说，每年 5 美元。

[səb'skrɪpʃnz] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
Subscriptions Taken for Six Months .
订阅 已采取 为了 六 几个月 .

订阅期限为六个月。

[brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz]
BRANCH OFFICES
分支 办公室

分公司

[æt; ət]
at
在

在

[nəʊ] . - ['siːdə(r)][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ,
No . 76 Cedar St . , New York ,
不 . - 雪松 英石 . , 新的 约克 ,

纽约州纽约市雪松街76号

[ænd; ənd][æt; ət]
and at
和 在

并且

['jɔŋkəz] , ['nɔːrˌwɔːk] , ['stæmfəd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Yonkers , Norwalk , Stamford , and Elizabeth .
扬克斯 , 诺沃克 , 斯坦福德 , 和 伊丽莎白 .

扬克斯、诺沃克、斯坦福德和伊丽莎白。

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['bʌtnhəʊl] , ,
BUTTONHOLE , OVERSEAMING ,
纽扣孔 , 包缝 ,

扣眼，包缝，

[ænd; ənd]
AND
和

和

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ˌsiː 'əʊ] . ,
SEWING - MACHINE CO . ,
缝纫 - 机器 一氧化碳 . ,

缝纫机公司

- [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [njuː] - [jɔːk] .
572 and 574 Broadway , New - York .
- 和 - 百老汇 , 新的 - 约克 .

纽约百老汇大街572号和574号。

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ænd; ənd] ['ɡreɪtɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [mə'ʃiːnz] ,
This great combination machine is the last and greatest improvement on all the former machines ,
这 伟大的 组合 机器 是 这 最后的 和 最 改进 在 全部 这 以前的 机器 ，

这款强大的组合机是对以往所有机型的最后一次也是最伟大的改进。

['meɪkɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [wɜːk] [dʌn] [ɒn] [best] [lɒk] - [stɪtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['bjuːtɪf(ə)l]
making , in addition to all work done on best Lock - Stitch machines , beautiful
制作 ， 在 添加 到 全部 工作 完毕 在 最好的 锁 - 缝 机器 ， 美丽的

除了使用最好的锁式缝纫机完成的所有工作外，制作过程也十分精美。

['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['aɪlət] [həʊlz] ,
BUTTON AND EYELET HOLES ,
按钮 和 孔眼 孔 ，

纽扣孔和鸡眼孔，

[ɪn] [ɔːl] ['fæbrɪks] .
in all fabrics .
在 全部 布料 .

适用于所有面料。

[mə'ʃiːn] , [wɪð] ['faɪnli] ['fɪnɪʃt]
Machine , with finely finished
机器 ， 和 精细地 完成的

机器，表面处理精细

[ɔɪld] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)]
OILED WALNUT TABLE AND COVER
涂油 核桃 桌子 和 覆盖

涂油胡桃木桌及桌布

[kəm'pliːt] , $75 .
complete , $75 .
完全的 ， $75 .

全部完成，75美元。

[seɪm] [mə'ʃiːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [pɑːts] , $50 .
Same machine , without the buttonhole parts , $50 .
相同的 机器 ， 没有 这 纽扣孔 部分 ， $50 .

同样的机器，只是没有扣眼部件，售价 50 美元。

[ðɪs] [lɑːst] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] , ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
This last is beyond all question the simplest , easiest to manage and to keep in order ,
这 最后的 是 超过 全部 问题 这 最简单的 ， 最容易 到 管理 和 到 保持 在 命令 ，

毫无疑问，最后这一点是最简单、最容易管理和保持有序的。

[ɒv; əv] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
of any machine in the market .
的 任何 机器 在 这 市场 .

市面上任何一款机器。

[mə'ʃiːnz] ['wɒrəntɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .
Machines warranted , and full instruction given to purchasers .
机器 有保证 ， 和 满的 操作说明 给定 到 购买者 .

机器提供保修，并向购买者提供完整的使用说明。

[dʒeɪ] . [nɪkɪnsən]
J . NICKINSON
J . 尼克森

J·尼金森

[beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
begs to announce to the friends of
乞求 到 宣布 到 这 朋友们 的

恳请向朋友们宣布

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

"潘奇内洛

" [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'viːniəns] , [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]
" residing in the country , that , for their convenience , he has Made
" 居住 在 这 国家 , 那 , 为了 他们的 方便 , 他 有 制成

[ə'rendʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] ,
arrangements by which ,
安排 经过 哪个 ,

"居住在该国的他，为了他们的便利，已做出安排，通过这些安排，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
on receipt of the price of
在 收据 的 这 价格 的

收到价款后

['eni] ['stændəd] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
ANY STANDARD BOOK PUBLISHED .
任何 标准 书 已发布 .

任何已出版的标准书籍。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [fɔːwədɪd] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
the same will be forwarded , postage paid .
这 相同的 将要 是 转发 , 邮资 有薪酬的 .

同样的邮件将一并寄出，邮资已付。

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]
Parties desiring Catalogues of any of our Publishing Houses can have the
各方 渴望 产品目录 的 任何 的 我们的 出版 房屋 能 有 这

[seɪm] [fɔːwədɪd] [baɪ] [in'kəusɪŋ] [tuː] [stæmps] .
same forwarded by inclosing two stamps .
相同的 转发 经过 封闭 二 邮票 .

任何希望获得我公司旗下任何出版社产品目录的客户，可以附上两枚邮票，我们将寄送给您。

['ɒfɪs] [ɒv; əv]
OFFICE OF
办公室 的

办公室

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
83 Nassau Street ,
- 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2783 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2783。]

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

[[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prɛsɪz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃeɪdi] ['lɪtərəri] [wɔːks] [ə'mʌŋ]
[The American Press's Young Gentlemen , when taking their shady literary walks among
[这 美国人 媒体的 年轻的 先生们 , 什么时候 采取 他们的 阴凉 文学 散步 之中
[ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætə(r)] ,
the Columns of Interesting Matter ,
这 列 的 有趣的 事情 ,

[美国新闻界的年轻绅士们，在那些充满趣味的专栏文章间进行他们隐秘的文学漫步时，

[hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] — [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪbnəs] [ænd; ənd] [greɪs] , [baɪ][dʒəʊv] ,
have been known to remark — with a glibness and grace , by Jove ,
有 到过 已知 到 评论 — 和 一个 油嘴滑舌 和 优雅 , 经过 朱庇特 ,

他们曾以轻快优雅的口吻说道：“天哪！”

['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sæləriz] — [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][dəʊnt] [prə'djuːs] [greɪt]
greatly in excess of their salaries — that the reason why we don't produce great
非常 在 过量的 的 他们的 薪资 — 那 这 原因 为什么 我们 不 生产 伟大的
[wɜːks] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
works of imagination in this country ,
作品 的 想像力 在 这 国家 ,

远远超过他们的薪水——这就是我们国家缺乏伟大想象力作品的原因。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði]['dʒiːniəs] , [juː; jʊ] [nəʊ]
as they do in other countries , is because we haven't the genius , you know
作为 他们 做 在 其他 国家 , 是 因为 我们 还没有 这 天才 , 你 知道
.
.
.

就像其他国家那样，是因为我们没有天才，你知道的。

[ðeɪ] [θɪŋk] — [duː; də] [ðeɪ] ? — [ðæt] [ðə; ði][bræn] - [njuː] [ləu'kælitiz] , [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'dresɪz] ,
They think — do they ? — that the bran - new localities , post - office addresses ,
他们 思考 — 做 他们 ? — 那 这 麸 - 新的 地方 , 邮政 - 办公室 地址 ,
[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtlz] ,
and official titles ,
和 官方的 标题 ,

他们认为——真的认为吗？——全新的地名、邮政地址和官方头衔，

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
characteristic of the United States of America ,
特征 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

具有美国特色

[ɑː(r); ə(r)] [raɪf] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði][grænd][əʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [səʊ]['juːsf(ə)l][ɪn] ['helpɪŋ] [ə'lɒŋ]
are rife with all the grand old traditional suggestions so useful in helping along
是 普遍存在 和 全部 这 盛大 老的 传统的 建议 所以 有用 在 帮助 沿着
[ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
the romantic interest of fiction .
这 浪漫的 兴趣 的 小说 .

充满了各种古老的传统建议，这些建议对于激发小说中的浪漫情愫非常有帮助。

[ðeɪ] [θɪŋk] — [duː; də] [ðeɪ] ?
They think — do they ?
他们 思考 — 做 他们 ?

他们真的这么想吗?

— [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [staɪl] [ɒv; əv]
— that if an American writer could write a Novel in the exact style of
— 那 如果 一个 美国人 作家 可以 写 一个 小说 在 这 精确的 风格 的
['kɒlɪnz] ,
COLLINS ,
柯林斯 ,

——如果一位美国作家能够以柯林斯的风格写出一部小说，

[ɔː(r)] ['trɑːləp] , [ɔː(r)] ['dɪkɪnz] : ['əʊnli] ['leɪɪŋ] [ɪts] [siːnz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs]
or TROLLOPE , or DICKENS : only laying its scenes and having its characters in this
或者 特罗洛普 , 或者 狄更斯 : 仅有的 躺下 它是 场景 和 拥有 它是 人物 在 这
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

或者特罗洛普，或者狄更斯：只不过把故事背景和人物设定在这个国家而已；

[ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rəʊ'mæntɪkli] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][wʌn][baɪ] ['kɒlɪnz] , [ɔː(r)] ['trɑːləp] ,
the work would be as romantically effective as one by COLLINS , or TROLLOPE ,
这 工作 会 是 作为 浪漫地 有效的 作为 一 经过 柯林斯 , 或者 特罗洛普 ,

这部作品在浪漫效果上将与柯林斯或特罗洛普的作品一样出色。

[ɔː(r)] ['dɪkɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒsəbli] ['nesəsəri] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtɪv]
or DICKENS ; and that the possibly necessary incidental mention of such native
或者 狄更斯 ; 和 那 这 可能 必要的 偶然的 提到 的 这样的 本国的
['pleɪsɪz][æz; əz] ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [striːt] ,
places as Schermerhorn Street ,
地方 作为 舍默霍恩 街道 ,

或者狄更斯；以及可能必要的顺带提及诸如舍默霍恩街之类的本地地名，

[dɑːbz] ['feri] , [ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌwʊdnt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['naɪsɪst][drə'mætɪk][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Dobb's Ferry , or Chicago , wouldn't disturb the nicest dramatic illusion of the
多布斯 渡船 , 或者 芝加哥 , 不会 打扰 这 最友善的 戏剧性 错觉 的 这
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [teɪl] .
imaginative tale .
富有想象力的 故事 .

多布斯费里，或者芝加哥，都不会破坏这个充满想象力的故事中最美好的戏剧幻象。

['veri] [wel] , [ðen] !
Very well , then !
非常 出色地 , 然后 !

很好!

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的！

[dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] ! — [əʊ][ə; eɪ] . [piː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] —]
Just look here ! — O A . P's Young Gentlemen , just look here —]
只是 看 这里 ! — 哦 一个 . P 的 年轻的 先生们 , 只是 看 这里 —]

瞧瞧这里！——美联社的年轻绅士们，瞧瞧这里——

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

- .
DAWNATION .
- .

黎明国度。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['spaɪə(r)] !
A modern American Ritualistic Spire !
一个 现代的 美国人 仪式性的 尖塔 !

一座现代美国仪式尖塔！

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['spaɪə(r)][biː; bi][hɪə(r)] !
How can the modern American Ritualistic Spire be here !
如何 能 这 现代的 美国人 仪式性的 尖塔 是 这里 !

现代美国仪式主义尖塔怎么可能出现在这里！

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['teɪpərɪŋ] [braʊn] ['spaɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊzd] [ʌm'brelə] [ɒn] [end] ?
The well - known tapering brown Spire , like a closed umbrella on end ?
这 出色地 - 已知 逐渐变细 棕色的 尖塔 , 喜欢 一个 关闭 伞 在 结尾 ?

那座著名的锥形棕色尖塔，就像一把竖起来的合拢的雨伞？

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][hɪə(r)] ?
How can that be here ?
如何 能 那 是 这里 ?

这怎么可能在这里？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['rʌsti] [rɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [bæd][hæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['spaɪə(r)]
There is no rusty rim of a shocking bad hat between the eye and that Spire
那里 是 不 生锈的 轮缘 的 一个 令人震惊 坏的 帽子 之间 这 眼睛 和 那 尖塔
[ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['prɒspekt] .
in the real prospect .
在 这 真实的 前景 .

在真实的视野中，眼睛和那座尖塔之间并没有一顶丑陋不堪、锈迹斑斑的帽子的帽檐。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['rʌsti] [rɪm] [ðæt] [naʊ] [ˌintə'viːn] , [ænd; ənd] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst]
What is the rusty rim that now intervenes , and confuses the vision of at least
什么 是 这 生锈的 轮缘 那 现在 介入 , 和 令人困惑 这 想象 的 在 至少
[wʌn] [aɪ] ?
one eye ?
一 眼睛 ?

现在挡在视线中间并干扰至少一只眼睛视线的锈迹斑斑的边缘是什么？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][hæt] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] , [tuː] .
It must be an intoxicated hat that wants to see , too .
它 必须 是 一个 酣 帽子 那 想要 到 看 , 也 .

这顶帽子一定是喝醉了，也想看看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['kwaiəz] [straɪk] [ʌp] , ['ækəˌlaɪts] [swɪŋ] ['sensə(r)] [dɪ'spensɪŋ] [ðə; ði]
It is so , for ritualistic choirs strike up , acolytes swing censers dispensing the
它 是 所以 ， 为了 仪式性的 合唱团 罢工 向上 ， 侍僧 摇摆 香炉 分发 这
['hevi] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [pʌntʃ] ,
heavy odor of punch ,
重的 气味 的 冲床 ，

的确如此，仪式性的合唱团奏响乐曲，侍僧们挥舞着香炉，散发出浓郁的潘趣酒气味。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['rektə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɔːdɪli] [rəʊbd] [ə'sɪstənts] [ɪn] [ælb] , ['tʃæzjʊbl] ,
and the ritualistic rector and his gaudily robed assistants in alb , chasuble ,
和 这 仪式性的 校长 和 他的 华丽地 身着长袍 助理 在 白羊座 ， 圣衣 ，
['mænɪp(ə)l][ænd; ənd]['tjuːnɪk(ə)l] ,
maniple and tunicle ,
操纵器 和 外囊 ，

还有那位身着华丽长袍的礼仪型教长和他那些穿着白衣、祭披、圣带和长袍的助手们。

[ɪn'təʊn] [ə; eɪ][nʌks]['vɒmɪkə][ɪn] ['gɔːdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] .
intone a Nux Vomica in gorgeous procession .
吟诵 一个 马钱子 沃米卡 在 华丽的 游行 .

以优美的旋律吟诵马钱子膏。

[ðen] [kʌm] ['twenti] [jʌŋ] ['klɜːdʒɪmən][ɪn] [stəʊlz] [ænd; ənd] [bɪ'retə] ,
Then come twenty young clergymen in stoles and birettas ,
然后 来 二十 年轻的 神职人员 在 披肩 和 方帽 ，

接着，二十位身披圣带、头戴方帽的年轻牧师走了进来。

['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['twenti] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv] [sent]
running after twenty marriageable young ladies of the congregation who have sent
跑步 后 二十 婚 年轻的 女士们 的 这 会众 WHO 有 发送
[ðem; ðəm] [wɜːkt] ['slɪpə(r)z] .
them worked slippers .
他们 工作 拖鞋 .

他们追着教会里二十位适婚的年轻女子跑，这些女子送给他们手工缝制的拖鞋。

[ðen] ['fɒləʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [blæk] ['mʌŋkiz] ['swɔːmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['evribɒdi] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd]
Then follow ten thousand black monkies swarming all over everybody and up and
然后 跟随 十 千 黑色的 猴子 蜂拥而至 全部 超过 大家 和 向上 和
[daʊn] ['evriθɪŋ] ,
down everything ,
向下 一切 ，

然后，成千上万只黑猴子会涌遍所有人身上，上上下下地爬来爬去。

['tʃætərɪŋ] [laɪk] [fiːndz] .
chattering like fiends .
喋喋不休 喜欢 恶魔 .

像疯子一样喋喋不休。

[stɪl] [ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['spaɪə(r)] [kiːps] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ɪn][ɪm'pɒsəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,
Still the Ritualistic Spire keeps turning up in impossible places ,
仍然 这 仪式性的 尖塔 保持 转弯 向上 在 不可能的 地方 ，

然而，那座仪式尖塔却不断出现在一些匪夷所思的地方。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['rʌsti] [rɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [klaʊdz] [wʌn] [aɪ] .
and still the intervening rusty rim of a hat inexplicably clouds one eye .
和 仍然 这 介入 生锈的 轮缘 的 一个 帽子 莫名其妙地 云 一 眼睛 .

然而，帽子上那锈迹斑斑的帽檐却莫名其妙地遮住了我的一只眼睛。

[ðeə(r)] [dɔːn] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] [grɪm] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [sneɪks] [ɪn] [wʌnz] [buːts] ,
There dawns a sensation as of writhing grim figures of snakes in one's boots ,
那里 黎明 一个 感觉 作为 的 扭动 严峻 数据 的 蛇 在 一个人的 靴子 ，

突然间，一种可怕的感觉涌上心头，仿佛有几条蛇在靴子里扭动挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['rʌsti] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][hæt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
and the intervening rusty rim of the hat that was not in the original
和 这 介入 生锈的 轮缘 的 这 帽子 那 曾是 不是 在 这 原来的
['prɒspekt] [teɪks] [ə; eɪ] [sneɪk] - [laɪk] — [bʌt; bət] [steɪ] !
prospect takes a snake - like — But stay !
前景 需要 一个 蛇 - 喜欢 — 但 停留 !

而帽子上原本不在计划之内的生锈边缘则像蛇一样蜿蜒——但是，请留下！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hæt] ['tʌmbld] [ɔːl] [ə'raɪ] ?
Is this the rim of my own hat tumbled all awry ?
是 这 这 轮缘 的 我的 自己的 帽子 翻滚 全部 错误 ?

这是我自己的帽子帽檐歪了吗?

[aɪ] - - !
I ' mushbe !
我 - - !

我肯定!

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'flektɪv] ['moʊmənts] , [nɒt] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ] ['hɪkʌps] , [mʌʃ] [biː; bi] - [tuː; tə] -
A few reflective moments , not unrelieved by hiccups , mush be d'voted to co'shider
一个 很少 反光的 时刻 , 不是 未缓解 经过 打嗝 , 糊状物 是 - 到 -
- [e'reɪʃn] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - - .
- ERATION of th ' posh'bil'ty .
- 演化 的 th - - .

一些反思的时刻，不时被打嗝打断，必须投票支持对奢华生活的“补偿”。

['nɒdɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['grævəti] ,
Nodding excessively to himself with unspeakable gravity ,
点头 过度 到 他自己 和 无法形容 重力 ,

他神情严肃地不停点头，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] [daɪ'luːtɪd][maɪnd][hæz; həz] [ðʌs] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɪð] [hɪm] ,
the gentleman whose diluted mind has thus played the Dickens with him ,
这 绅士 谁 稀 头脑 有 因此 玩 这 狄更斯 和 他 ,

那位心智涣散的先生就这样把自己当成了狄更斯笔下的人物。

['sləʊli] [ə'raɪzɪz][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'nuːvə(r)] [wɪð]
slowly arises to an upright position by a series of complicated manoeuvres with
缓慢地 出现 到 一个 直立 位置 经过 一个 系列 的 复杂的 机动 和
[bəuθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;
both hands and feet ;
两个都 双手 和 脚 ;

通过一系列复杂的手脚动作，缓慢地起身直立；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['keəfəli] ['bælənst] [hɪm'self] [ɒn][wʌn][leg] ,
and , having carefully balanced himself on one leg ,
和 , 拥有 小心 均衡 他自己 在 一 腿 ,

他小心翼翼地单腿站立，保持平衡，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪv] [əʊld][hæt] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] [aɪ] ,
and shaking his aggressive old hat still farther down over his left eye ,
和 摇晃 他的 挑衅的 老的 帽子 仍然 更远 向下 超过 他的 左边 眼睛 ,

他甩了甩那顶老旧的、造型别致的帽子，让它继续往下压，遮住了他的左眼。

['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
proceeds to take a cloudy view of his surroundings .
收益 到 拿 一个 多云 看法 的 他的 周围环境 .

他开始用一种朦胧的目光审视周围的环境。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['gəʊɪŋ][ɒn][wʌn][saɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɑː(r)] ,
He is in a room going on one side to a bar ,
他 是 在 一个 房间 去 在 一 边 到 一个 酒吧 ,

他身处一个房间，正要去旁边的酒吧。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] [dɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

and on the other side to a pair of glass doors and a window ,

和 在 这 其他 边 到 一个 一对 的 玻璃 门 和 一个 窗户 ,

另一侧是一扇玻璃门和一扇窗户,

[θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [peɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['veəriəs] ['mʌsti] [klɒθ] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] [glɑːs] [ɪ'dʒækjuleɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['mʌlbəri] [striːt] .

through the broken panes of which various musty cloth substitutes for glass ejaculate toward the outer Mulberry Street .

通过 这 破碎的 窗格 的 哪个 各种各样的 发霉的 布 替代品 为了 玻璃 射精 朝向 这 外 桑 街道 .

透过破碎的玻璃窗,各种发霉的布料(代替玻璃)喷涌而出,直射到外侧的桑树街。

['tɪltɪd] [bæk] [ɪn] [tʃeəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Tilted back in chairs against the wall ,

斜 后退 在 椅子 反对 这 墙 ,

向后倚靠在墙边的椅子上,

[ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] ['fræktʃə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] ,

in various attitudes of dislocation of the spine and compound fracture of the neck ,

在 各种各样的 态度 的 错位 的 这 脊柱 和 化合物 断裂 的 这 脖子 ,

脊柱脱位和颈椎复合骨折的各种姿势,

[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] - [ə'sesə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [kiːps] [ðə; ði][həʊ'tel] .

are an Alderman of the ward , an Assistant - Assessor , and the lady who keeps the hotel .

是 一个 市议员 的 这 病房 , 一个 助手 - 评估员 , 和 这 女士 WHO 保持 这 酒店 .

他们是该选区的市议员、助理评估员和旅馆老板娘。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪpləs] [wɪð] [ə; eɪ]['slʌmbə(r)] [dɪ'faɪɪŋ] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'nætəmi] ;

The first two are shapeless with a slumber defying every law of comfortable anatomy ;

这 第一的 二 是 无形 和 一个 睡眠 反抗 每一个 法律 的 舒服的 解剖学 ;

前两个姿势不成形,睡眠状态违背了所有舒适的解剖学规律;

[ðə; ði][lɑːst][ɪz] ['driːmɪli] [ə'tempt] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['stʌmpi] [paɪp] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [end][ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

the last is dreamily attempting to light a stumpy pipe with the wrong end of a match ,

这 最后的 是 梦幻般地 尝试 到 光 一个 矮墩墩 管道 和 这 错误的 结尾 的 一个 匹配 ,

最后一个场景是梦幻般地试图用火柴的错误一端点燃一根短小的烟斗。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːnɪŋ] ['gaːstlinis] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['feljər] .

and shedding tears , in the dim morning ghastliness , at her repeated failures .

和 脱落 眼泪 , 在 这 暗淡 早晨 恐怖 , 在 她 重复 失败 .

在昏暗阴沉的清晨,她为自己的屡次失败而流泪。

" [θraɪ] [ə'nʌðə(r)] , " [sez] [ðɪs] ['wʊmən] , ['rɑːðə(r)] ['θɪkli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['bælənst] [ɒn][wʌn] [leg] ,
" Thry another , " says this woman , rather thickly , to the gentleman balanced on one leg ,
" 尝试 其他 , " 说道 这 女士 , 相当 浓密 , 到 这 绅士 均衡 在 一 腿 ,

“再来一个,”这位女士用略显含糊的声音对那位单腿站立的男士说道。

[huː] [ɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
who is gazing at her and winking very much .
WHO 是 凝视 在 她 和 眨眼 非常 很多 .

谁正盯着她看，还不停地眨眼。

" [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] , [wɪd][sʌm; səm] ['bɪtəz] .
" Have another , wid some bitters .
" 有 其他 , 宽 一些 苦味酒 .

再来一杯，加点苦味酒。

" [hiː; hi] ['streitən] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] , [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] , [sweɪz] ['slaɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
" He straightens himself extremely , to an imminent peril of falling over backward , sways slightly to and fro ,
" 他 伸直 他自己 极其 , 到 一个 迫在眉睫 危险 的 坠落 超过 落后 , 摇摆 轻微地 到 和 弗 ,

他极力挺直身子，几乎要向后摔倒，身体微微摇晃，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][sɪ'vɪə(r)][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hɪz; ɪz][wʌn] [ʌn'kʌvəd] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] .
and becomes as severe in expression of countenance as his one uncovered eye will allow .
和 变成 作为 严重 在 表达 的 面容 作为 他的 一 裸露 眼睛 将要 允许 .

他露出的那只眼睛所能展现出的表情，变得异常严肃。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːls] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [dɪ'prest] ,
The woman falls back in her chair again asleep , and he , walking with one shoulder depressed ,
这 女士 瀑布 后退 在 她 椅子 再次 睡着了 , 和 他 , 步行 和 一 肩膀 郁闷 ,

女人又倒回椅子上睡着了，他则垂着一侧肩膀，耷拉着肩膀走着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['saɪdˌwaɪz] , ['rʌnɪŋ] [geɪt] , [ə'prəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [pɔiz] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and a species of sidewise , running gait , approaches and poises himself over her .
和 一个 物种 的 横向 , 跑步 步态 , 方法 和 姿态 他自己 超过 她 .

一只野兽侧身奔跑着，靠近她，并摆好姿势俯视着她。

" [wɒt] ['vɪʒn] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ?
" What vision can she have ?
" 什么 想象 能 她 有 ?

她能有什么样的愿景?

" [ðə; ði][mæn]['mjuːzɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [naʊ] ['fʊli] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .
" the man muses , with his hat now fully upon the bridge of his nose .
" 这 男人 缪斯 , 和 他的 帽子 现在 完全 之上 这 桥 的 他的 鼻子 .

“那人沉思着，帽子已经完全架在了鼻梁上。”

[hiː; hi] [smaɪlz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ; [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [fraun] [wɪð] [greɪt] [ɪn'tensəti] ; [ænd; ənd]
He smiles unexpectedly ; as suddenly frowns with great intensity ; and
他 微笑 不料 ; 作为 突然 皱眉 和 伟大的 强度 ; 和
[ɪn'vɒləntrəli] [wɔːks] ['bækwəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɔːldəmən] .
involuntarily walks backward against the sleeping Alderman .
不由自主 散步 落后 反对 这 睡眠 市议员 .

他突然露出意想不到的笑容；又突然眉头紧锁；不由自主地向后退去，撞到了正在睡觉的市议员。

[hɪm] [hiː; hi] [æb'stræktɪdli] [sɪts] [daʊn] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [ðen] ['lisən] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kæʒuəl]
Him he abstractedly sits down upon , and then listens intently for any casual
他 他 抽象地 坐着 向下 之上 , 和 然后 听着 专注地 为了 任何 随意的
[rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] .
remark he may make .
评论 他 可能 制作 .

他若有所思地坐在他身上，然后全神贯注地听着他可能会说的任何一句闲话。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] ['kɒmz] — " - . "
But one word comes — " Wairzernat'chal'zationc'tif'kits . "
但 一 单词 来 — " - . "

但有一个词出现了——“Wairzernat'chal'zationc'tif'kits”。

" [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] !
" Unintelligent !
" 愚蠢的 !

“愚蠢！”

" ['mʌtəz] [ðə; ði] [mæn] , ['wɪərɪdli] ; [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] ,
" mutters the man , weariedly ; and , rising dejectedly from the Alderman ,
" 低声嘟囔 这 男人 , 疲惫地 ; 和 , 上升 沮丧地 从 这 市议员 ,
[lə:tʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [ə'sesə(r)] .
lurches , with a crash , upon the Assistant - Assessor .
踉跄 , 和 一个 碰撞 , 之上 这 助手 - 评估员 .

“那人疲惫地嘟囔着；然后沮丧地从市议员身边站起身来，重重地摔倒在助理评估员身上。”

[hɪm] [hiː; hi] [ʃeɪks] ['fɪəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bəʊni] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] ,
Him he shakes fiercely for being so bony to fall on ,
他 他 奶昔 激烈地 为了 存在 所以 骨质 到 落下 在 ,

他浑身颤抖，因为他骨瘦如柴，摔下来会压到他。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑːkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ə'pɒlədʒi] .
and then hearkens for a suitable apology .
和 然后 倾听 为了 一个 合适的 道歉 .

然后等待合适的道歉。

" - - - - [læʃ] - — [læʃ] - - [jɪə(r)] ?
" Warzwaz - yourwifesincome - lash ' — lash ' - year ?
" - - - - 睫毛 - — 睫毛 - - 年 ?

“Warzwaz-你妻子的收入-lash'—lash'-年？

" [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dəʊz] .
" A thoughtful pause , partaking of a doze .
" 一个 周到 暂停 , 参与 的 一个 瞌睡 .

“沉思片刻，打了个盹儿。

" [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] !
" Unintelligent !
" 愚蠢的 !

“愚蠢！”

" [k'ɒmplɪkˌeɪtɪdli] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'sesə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hæt] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['hæŋɪŋ] [baɪ]
" Complicatedly arising from the Assessor , with his hat now almost hanging by
" 复杂地 产生 从 这 评估员 , 和 他的 帽子 现在 几乎 绞刑 经过
[æn; ən] [ɪə(r)] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
an ear , the gentleman ,
一个 耳朵 , 这 绅士 ,

"这位先生，帽子几乎挂在耳朵上，费力地从评估员那里冒了出来，

['ɑːftə(r)] ['veəriəs] ['fjuːtaɪl] [bʌt; bət] [ɪn'dʒiːniəs] ['efəts] [tuː; tə] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] ['tɜːnɪŋ]
after various futile but ingenious efforts to face towards the door by turning
后 各种各样的 徒劳 但 巧妙 努力 到 脸 向 这 门 经过 转弯
[hɪz; ɪz] [hed] [ə'ləʊn] [ðæt] [wei] ,
his head alone that way ,
他的 头 独自的 那 方式 ,

他尝试了各种徒劳但巧妙的方法，试图独自转头面向门口，但都无济于事。

['faɪnəli] [sək'siːdz] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
finally succeeds by walking in a circle until the door is before him .
最后 成功 经过 步行 在 一个 圆圈 直到 这 门 是 前 他 .

他最终绕着圈走，直到走到门前才成功。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['skaʊlɪŋ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs]
Then , with his whole countenance charged with almost scowling intensity of purpose
然后 , 和 他的 所有的 面容 带电 和 几乎 皱眉 强度 的 目的
,
,
,

然后，他脸上充满了近乎怒容般的坚定决心，

[ðəʊ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [fɑː(r)] ['əʊpən] ,
though finding it difficult to keep his eyes very far open ,
尽管 寻找 它 难的 到 保持 他的 眼睛 非常 远的 打开 ,

虽然他发现很难睁大眼睛，

[hiː; hi] ['bælənsɪz] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] , [θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bæk] , [steps] [aʊt]
he balances himself with the utmost care , throws his shoulders back , steps out
他 余额 他自己 和 这 极致 关心 , 投掷 他的 肩膀 后退 , 步骤 出去
['deərɪŋli] ,
daringly ,
大胆地 ,

他小心翼翼地保持平衡，挺直肩膀，大胆地迈出一步。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kjuːt] [slɑːnt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ə'gen] .
and goes off at an acute slant toward the Alderman again .
和 去 离开 在 一个 急性 倾斜 朝向 这 市议员 再次 .

然后又以一个急转弯朝市议员的方向走去。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['bækwəd]
Recovering himself by a tremendous effort of will and a few wild backward
恢复中 他自己 经过 一个 巨大的 努力 的 将要 和 一个 很少 荒野 落后
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

他凭借着强大的意志力和几次猛烈的后退动作，重新站了起来。

[hiː; hi] [steps] [aʊt] ['dʒɔːntɪli] [wʌns] [mɔː(r)] ,
he steps out jauntily once more ,
他 步骤 出去 轻快地 一次 更多的 ,

他再次轻快地走了出去，

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [stɒp] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
and can not stop himself until he has gone twice around a chair on his
和 能 不是 停止 他自己 直到 他 有 已消失 两次 大约 一个 椅子 在 他的
[ɪk'striːm] [left] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]
extreme left and reached almost exactly the point from which he started the
极端 左边 和 达到 几乎 确切地 这 观点 从 哪个 他 开始 这
[fɜːst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

他不停地绕着最左侧的椅子转了两圈，几乎回到了他第一次出发的确切位置。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , ['pæntɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊl] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'tens] ,
He pauses , panting , but with the scowl of determination still more intense ,
他 停顿 , 喘息 , 但 和 这 皱眉头 的 决心 仍然 更多的 激烈的 ,

他停顿了一下，气喘吁吁，但脸上坚定的神情却更加浓烈。

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
and concentrated chiefly in his right eye .
和 集中 主要 在 他的 正确的 眼睛 .

病情主要集中在他的右眼。

['veri] ['kɔːʃəsli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz]['dekstə(r)][hænd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['naɪsəti][ɒv; əv]
Very cautiously extending his dexter hand , that he may not destroy the nicety of
非常 谨慎地 扩展 他的 德克斯特 手 , 那 他 可能 不是 破坏 这 友善 的
[hɪz; ɪz][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['bæləns] ,
his perpendicular balance ,
他的 垂直 平衡 ,

他非常小心地伸出右手，以免破坏他保持垂直平衡的微妙状态。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
he points with a finger at the knob of the door ,
他 积分 和 一个 手指 在 这 旋钮 的 这 门 ,

他用手指着门把手，

[ænd; ənd] ['sʌfə] [hɪz; ɪz][strɒŋgə(r)] [aɪ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] ['fɜːmli] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and suffers his stronger eye to fasten firmly upon the same object .
和 遭受 他的 更强 眼睛 到 系 牢牢 之上 这 相同的 目的 .

并任由自己目光锐利的眼睛牢牢地盯着同一个物体。

[ə; eɪ]['məʊmənts] ['bælənsɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [θriː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['rʌʃɪŋ]
A moment's balancing , to make sure , and then , in three irresistible , rushing
一个 瞬间 平衡 , 到 制作 当然 , 和 然后 , 在 三 无法抗拒 , 匆忙
[straɪdz] ,
strides ,
步幅 ,

稍作平衡，确保安全后，然后以三步势不可挡的疾驰，

[hiː; hi] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [lætʃ]
he goes through the glass doors with a burst , without stopping to turn the latch
他 去 通过 这 玻璃 门 和 一个 爆裂 , 没有 停止 到 转动 这 闩锁
,
,
,

他猛地撞破玻璃门，连门闩都没来得及转动。

[straɪks] [æn; ən] [æʃ] - [bɒks][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [rɪ'baʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] -
strikes an ash - box on the edge of the sidewalk , rebounds to a lamp -
罢工 一个 灰 - 盒子 在 这 边缘 的 这 人行道 , 反弹 到 一个 灯 -
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,

击中人行道边缘的烟灰缸，反弹到路灯柱上。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [rʌʃ] [stɪl] [ɒn] [hɪm] , [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['heɪsti]['weɪvi] [laɪn] ,
and then , with the irresistible rush still on him , describes a hasty wavy line ,
和 然后 , 和 这 无法抗拒 匆忙 仍然 在 他 , 描述 一个 仓促 波浪状 线 ,

然后，他仍然带着那股无法抑制的冲动，匆匆画出一条波浪线。

[mɑːkt] [baɪ][ɪ'regjələ(r)] [hiːl] - [strəʊks] , [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
marked by irregular heel - strokes , up the street .
标记 经过 不规律的 脚跟 - 笔画 , 向上 这 街道 .

沿着街道，不规则的脚跟踩踏痕迹清晰可见。

[ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,
That same afternoon ,
那 相同的 下午 ,

当天下午，

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]['spaɪə(r)]['raɪzɪz][ɪn]['djuːplɪkeɪt][ɪ'luːʒ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mʌltɪplaɪɪŋ]
the modern American Ritualistic Spire rises in duplicate illusion before the multiplying
这 现代的 美国人 仪式性的 尖塔 上升 在 复制 错觉 前 这 乘法
['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)]['riːs(ə)ntli] [ɒf] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] ,
vision of a traveller recently off the ferry - boat ,
想象 的 一个 游客 最近 离开 这 渡船 - 船 ,

现代美国仪式主义尖塔在刚下渡轮的旅行者不断增多的视野中，呈现出一种重复的幻象。

[huː] , [æz; əz] [ðəʊ] [nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
who , as though not satisfied with the length of his journey ,
WHO , 作为 尽管 不是 使满意 和 这 长度 的 他的 旅行 ,

他似乎对自己的旅程长度并不满意，

[meɪks] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['traɪəlz][ɒv; əv][ɪts][wɪdθ; wɪtθ] .
makes frequent and unexpected trials of its width .
制作 频繁 和 意外 试验 的 它是 宽度 .

频繁且出乎意料地考验其宽度。

[ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['vespə(r)] ['sɜːvɪs] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['feəli] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt]
The bells are ringing for vesper service ; and , having fairly made the right
这 铃铛 是 铃声 为了 黄昏 服务 ; 和 , 拥有 相当 制成 这 正确的
[dɔː(r)][æt; ət][lɑːst] ,
door at last ,
门 在 最后的 ,

钟声响起，开始举行晚祷仪式；而我，终于找到了正确的门，

['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪdli] ['ʃuːtɪŋ] [pɑːst][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
after repeatedly shooting past and falling short of it ,
后 反复 射击 过去的 和 坠落 短的 的 它 ,

在多次射击都未能击中目标后，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] ['vɒləntəri] [ænd; ənd]
he reaches his place in the choir and performs voluntaries and
他 到达 他的 地方 在 这 唱诗班 和 表演 志愿者 和
- [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːgən] ,
involuntaries upon the organ ,
- 之上 这 器官 ,

他来到唱诗班的位置，开始在管风琴上演奏自由旋律和非自由旋律。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['eni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - ['mjuːzɪk][ɒv; əv]
in a manner not distinguishable from almost any fashionable church - music of
在 一个 方式 不是 可区分的 从 几乎 任何 时髦 教会 - 音乐 的
[ðə; ði]['pɪəriəd] .
the period .
这 时期 .

其风格与当时几乎所有流行的教堂音乐都没有什么区别。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [diːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæp] [ɔː(r)] [tuː] ['ɔːlsəʊ] .
A DEAN , AND A CHAP OR TWO ALSO .
一个 院长 , 和 一个 章节 或者 二 还 .

一位院长，还有一两个小伙子。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] -
Whosoever has noticed a party of those sedate and Germanesquely
无论谁 有 注意到 一个 派对 的 那些 稳重 和 -
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][pɪgz] ,
philosophical animals , the pigs ,
哲学 动物 , 这 猪 ,

凡是注意到一群性情沉稳、颇具德国式哲学气质的动物——猪——的人，

['skræmblɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [geɪt] [frɒm; frəm][aʊt][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] [tə'wɔːd] ['naɪtfɔːl]
scrambling precipitately under a gate from out a cabbage - patch toward nightfall
争抢 突然地 在下面 一个 门 从 出去 一个 卷心菜 - 修补 朝向 黄昏
, [meɪ] , [pə'hæps] ,
, may , perhaps ,
, 可能 , 也许 ,

或许，在夜幕降临之际，他可能正慌忙地从卷心菜地里钻过一道门，

[hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ðæt] , [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['vedʒtəb(ə)l]
have observed , that , immediately upon emerging from the sacred vegetable
有 观察到 , 那 , 立即地 之上 新兴 从 这 神圣 蔬菜
[prɪ'zɜːv] ,
preserve ,
保存 ,

观察到，一旦从神圣的蔬菜保护区出来，

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['eldəli] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
a couple of the more elderly and designing of them assumed a sudden
一个 夫妻 的 这 更多的 老年 和 设计 的 他们 假定 一个 突然
[eə(r)][ɒv; əv][æb'stræktɪd] ['mjuːzɪŋ] ,
air of abstracted musing ,
空气 的 摘要 沉思 ,

其中几位年纪较大、从事设计工作的工匠突然陷入了沉思。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)]['prəʊgres][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['leʒəli] [wɔːk] ,
and reduced their progress to a most dignified and leisurely walk ,
和 减少 他们的 进步 到 一个 最多 凝重 和 悠闲 走 ,

于是，他们将行程简化为一种极其优雅而悠闲的散步。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['hjuːmən][bɪ'həʊldə(r)][ðæt] [ðeə(r)]['riːs(ə)nt][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]
as though to convince the human beholder that their recent proximity to the
作为 尽管 到 说服 这 人类 旁观者 那 他们的 最近的 邻近 到 这
['kæbɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ðə; ði]['trɪviəl]['æksɪdənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [strəʊl] .
cabbages had been but the trivial accident of a meditative stroll .
卷心菜 有 到过 但 这 琐碎的 事故 的 一个 冥想 漫步 .

仿佛要让旁观者相信，他们最近与卷心菜的接近只不过是一次冥想漫步中的微不足道的偶然事件。

['sɪmələli] , ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]['daɪvəz] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['pɪgɪʃ]
Similarly , service in the church being over , and divers persons of piggish
相似地 , 服务 在 这 教会 存在 超过 , 和 潜水员 人 的 猪一样
[sə'lemnəti] [ɒv; əv]['æspekt] [dɪ'spɜːrs] ,
solemnity of aspect dispersing ,
严肃 的 方面 分散 ,

同样，教堂里的礼拜仪式结束了，各种装腔作势、趾高气扬的人散去了，

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][traɪ][æn; ən] ['iːzi] [laʊndʒ]
two of the latter detach themselves from the rest and try an easy lounge
二 的 这 后者 分离 他们自己 从 这 休息 和 尝试 一个 简单的 休息室
[ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
around toward a side door of the building ,
大约 朝向 一个 边 门 的 这 建筑 ，

其中两人脱离了其他人，轻松地绕到建筑物的侧门附近。

[æz; əz] [ðəʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
as though willing to be taken by the outer world for a couple of
作为 尽管 愿意的 到 是 已采取 经过 这 外 世界 为了 一个 夫妻 的
[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ləʊ] - [tʃɜːtʃ] ['dʒentlmən] [huː] ['mɪəli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt]
unimpeachable low - church gentlemen who merely happened to be in that
无可指摘 低的 - 教会 先生们 WHO 仅仅 发生 到 是 在 那
['neɪbəhʊd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] .
neighborhood at that hour for an airing .
邻里 在 那 小时 为了 一个 播出 .

仿佛他们甘愿被外界视为一对无可指摘的低教会绅士，只是碰巧在那个时间出现在那个街区散步而已。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['weɪnɪŋ] ,
The day and year are waning ,
这 天 和 年 是 减弱 ，

白昼和岁月都在流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kɑːsts][ə; eɪ] ['rʌdi] [bʌt; bət] [nɒt] ['wɔːmɪŋ] [lait] [ə'pɒn] [tuː] ['fɪgəz]
and the setting sun casts a ruddy but not warming light upon two figures
和 这 环境 太阳 演员 一个 红润 但 不是 变暖 光 之上 二 数据
['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] ;
under the arch of the side door ;
在下面 这 拱 的 这 边 门 ；

夕阳西下，在侧门拱门下的两个人影身上投下一片红润但不温暖的光芒；

[waɪl] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪgəz] [lɒks] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
while one of these figures locks the door , the other ,
尽管 一 的 这些 数据 锁 这 门 ， 这 其他 ，

其中一人锁上门时，另一人……

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['kɒmz] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ]
who seems to have a music book under his arm , comes out , with a strange
WHO 似乎 到 有 一个 音乐 书 在下面 他的 手臂 ， 来 出去 ， 和 一个 奇怪的
,
,
,

一个胳膊下似乎夹着乐谱的人走了出来，语气有些奇怪。

['skruːi] ['məʊʃn] , [æz; əz] [ðəʊ] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
screwy motion , as though through an opening much too narrow for him ,
古怪 运动 ， 作为 尽管 通过 一个 开幕 很多 也 狭窄的 为了 他 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

动作怪异，仿佛要穿过一个对他来说太窄的开口，而且，

['hævɪŋ] [pɔɪzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] ['nɜːvəsli] [pʊl] [sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm]
having poised a moment to nervously pull some imaginary object from
拥有 准备 一个 片刻 到 紧张地 拉 一些 假想 目的 从
[hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː]['mædli][frɒm; frəm][hɪm] ,
his right boot and hurl it madly from him ,
他的 正确的 启动 和 投 它 疯狂地 从 他 ，

他摆出一副紧张兮兮的样子，仿佛要从右靴里掏出一个根本不存在的东西，然后疯狂地扔出去。

[gəʊz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ænd; ənd] - [kən'sentrɪk] ['mænə(r)] [ɒv; əv]
goes unexpectedly off with the precipitancy and equilibriously concentric manner of
去 不料 离开 和 这 慌张 和 - 同心 方式 的
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['praɪvət] ['eseɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪt] - [rəʊp] .
a gentleman in his first private essay on a tight - rope .
一个 绅士 在 他的 第一的 私人的 散文 在 一个 紧的 - 绳索 .

出乎意料地，他以一种急躁而又平衡的同心方式出发，就像一位绅士第一次独自走钢丝一样。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [smaɪð] ? "
" Was that Mr . BUMSTEAD , SMYTHE ? "
" 曾是 那 先生 . 布姆斯特德 , 史密斯 ? "

“那是巴姆斯特德先生，史密斯先生吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['enibɒdi] [els] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] . "
" It wasn't anybody else , your Reverence . "
" 它 不是 任何人 别的 , 你的 尊敬 . "

“不是别人，阁下。”

" [seɪ] - [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['skeəsli] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
" Say ' his identity with the person mentioned scarcely comes within the legitimate
" 说 - 他的 身份 和 这 人 提及 几乎 来 之内 这 合法的
[də'meɪn] [ɒv; əv] [daʊt] ,
domain of doubt ,
领域 的 怀疑 ,

“可以说，‘他与所提及之人的身份几乎不存在任何合理的怀疑’

- [smaɪð] — [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [diːn] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪgɪʃ] [p'ɜːsənz] ['sɒftli] [,ɪntə'pəuz] ,
' SMYTHE — to Father Dean , the younger of the piggish persons softly interposes ,
- 史密斯 — 到 父亲 院长 , 这 年轻 的 这 猪一样 人 轻轻 插话 ,

“史密斯——”迪安神父说道，那群猪猡中最年轻的人轻声插话道。

" [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ʌn'wel] , [smaɪð] ? "
" Is Mr . BUMSTEAD unwell , SMYTHE ? "
" 是 先生 . 布姆斯特德 不适 , 史密斯 ? "

“巴姆斯特德先生身体不舒服吗，史密斯？”

" [hiːz] [gɒt] - [ɪm] [bæd] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" He's got ' em bad to - night . "
" 他是 得到 - 呃 坏的 到 - 夜晚 . "

“他今晚把他们打得落花流水。”

" [seɪ] - [ɪn'sɪpiənt] [sə'riːbrəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [mɑːrks] [hɪm] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [preɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['vespə(r)]
" Say ' incipient cerebral effusion marks him especially for its prey at this vesper
" 说 - 初期 大脑 渗出液 标记 他 尤其 为了 它是 猎物 在 这 黄昏
['aʊə(r)] . -
hour . '
小时 . -

“说‘在傍晚时分，初期脑积水尤其会让他成为猎物。’”

[smaɪð] — [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [diːn] , " [ə'gen] ['sɒftli] [,ɪntə'pəuz] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [ðə; ði] ['gɒspələ(r)]
SMYTHE — to Father DEAN , " again softly interposes Mr . SIMPSON , the Gospeler
史密斯 — 到 父亲 院长 , " 再次 轻轻 插话 先生 . 辛普森 , 这 福音歌手
.
:
.

史密斯——对迪恩神父说，”传道人辛普森先生再次轻声插话道。

" ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , " [pə'sjuːz] ['fɑːðə(r)] [diːn] , [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] , [baɪ]
" Mr . SIMPSON , " pursues Father DEAN , whose name has been modified , by
" 先生 . 辛普森 , " 追寻 父亲 院长 , 谁 姓名 有 到过 修改的 , 经过
['veəriəs] [,θiːə'lɒdʒɪkl] [steɪdʒɪz] ,
various theological stages ,
各种各样的 神学 阶段 ,

“辛普森先生,”迪恩神父追问道，他的名字在不同的神学阶段中有所改变。

[frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [pɛr] [diːn] — ['fɑːðə(r)] [diːn] ,
from its original form of Paudean , to Pere DEAN — Father DEAN ,
从 它是 原来的 形式 的 - , 到 佩雷 院长 — 父亲 院长 ,

从其最初形式 Paudean，到 Pere DEAN——迪安神父，

" [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ɪz][səʊ] ['delɪkət] [ɪn] [helθ] ;
" I regret to hear that Mr . BUMSTEAD is so delicate in health ;
" 我 后悔 到 听到 那 先生 . 布姆斯特德 是 所以 精美的 在 健康 ;

“得知巴姆斯特德先生身体虚弱，我深感遗憾；

[juː; jʊ] [meɪ] [stɒp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [haʊ]
you may stop at his boarding - house on your way home , and ask him how
你 可能 停止 在 他的 登机 - 房子 在 你的 方式 家 , 和 问 他 如何
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

你可以在回家的路上顺道去他住的旅馆看看，问问他近况如何。

[wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
with my compliments .
和 我的 赞美 .

谨致问候。

" [pæks][voʊ'bɪskəm] .
" Pax vobiscum .
" 帕克斯 vobiscum .

"Pax vobiscum.

['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][sʌn] [gɪvz] [ʌp] [ɔːl]
Shining so with a sense of his own benignity that the retiring sun gives up all
灼灼 所以 和 一个 感觉 的 他的 自己的 仁慈 那 这 退休 太阳 给予 向上全部
['raɪv(ə)lri][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sets] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
rivalry at once and instantly sets in despair ,
对抗 在 一次 和 即刻 套 在 绝望 ,

他散发着如此仁慈的光芒，以至于即将落山的太阳立刻放弃了所有的竞争，绝望地沉入了谷底。

['fɑːðə(r)] [diːn] [di'pɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [ðə; ði]['gɒspələ(r)] ,
Father DEAN departs to his dinner , and Mr . SIMPSON , the Gospeler ,
父亲 院长 离开 到 他的 晚餐 , 和 先生 . 辛普森 , 这 福音歌手 ,

迪恩神父去吃晚饭了，而传福音的辛普森先生，

[bɪ'teɪk] [hɪm'self] ['tʃɪərəli] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] - [flɔː(r)] - [bæk] [weə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [laɪvz; lɪvz]
betakes himself cheerily to the second - floor - back where Mr . BUMSTEAD lives
接受 他自己 兴高采烈地 到 这 第二 - 地面 - 后退 在哪里 先生 . 布姆斯特德 生活
.
.
.

他兴高采烈地前往二楼，那里住着 BUMSTEAD 先生。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ,
Mr . BUMSTEAD is a shady - looking man of about six and twenty ,
先生 . 布姆斯特德 是 一个 阴凉 - 寻找 男人 的 关于 六 和 二十 ,

巴姆斯特德先生是个相貌可疑的男人，大约二十六岁。

[wɪð] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [brʌʃ] [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs]
with black hair and whiskers of the window - brush school , and a face
和 黑色的 头发 和 胡须 的 这 窗户 - 刷子 学校 , 和 一个 脸
[rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] .
reminding you of the BOURBONS .
提醒 你 的 这 波旁威士忌 .

他有着黑色的头发和窗刷式的胡须，以及一张让人想起波旁家族的脸。

[æz; əz] , [ɔːl'ðəʊ] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp] , [hiː; hi][hæz; həz] , [æb'stræktɪdli] , ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]
As , although lighting his lamp , he has , abstractedly , almost covered it
作为 , 虽然 灯光 他的 灯 , 他 有 , 抽象地 , 几乎 涵盖 它
[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] ,
with his hat ,
和 他的 帽子 ,

虽然他点亮了油灯，但他的目光却仿佛游离于灯光之外，几乎用帽子遮住了灯罩。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz][bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [dɪ'tekt] [ðə; ði]
his room is but imperfectly illuminated , and you can just detect the
他的 房间 是 但 不完美地 照明 , 和 你 能 只是 探测 这
[əkɔrdiːən] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
accordeon on the window - sill ,
手风琴 在 这 窗户 - 窗台 ,

他的房间光线昏暗，只能隐约看到窗台上的手风琴。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['mænt(ə)l] , [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] .
and , above the mantel , an unfinished sketch of a school - girl .
和 , 多于 这 壁炉架 , 一个 未完成 草图 的 一个 学校 - 女孩 .

壁炉上方挂着一幅未完成的女学生素描。

([ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɑː'tɪstɪk] ['merɪt] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
(There is no artistic merit in this picture ; in which , indeed ,
(那里 是 不 艺术 优点 在 这 图片 ; 在 哪个 , 的确 ,

（这幅画没有任何艺术价值；事实上，）

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['traɪæŋg(ə)l][ɒn] [end] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [weɪst] , [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)]
a simple triangle on end represents the waist , another and slightly larger
一个 简单的 三角形 在 结尾 代表 这 腰部 , 其他 和 轻微地 更大的
['traɪæŋg(ə)l][ðə; ði][skɜːrts] ,
triangle the skirts ,
三角形 这 裙子 ,

一个简单的三角形代表腰部，另一个稍大一些的三角形代表裙子。

[ænd; ənd] [streɪt] - [laɪnz] [wɪð] [reɪk] - [laɪk] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] .)
and straight - lines with rake - like terminations the arms and hands .)
和 直的 - 线条 和 耙 - 喜欢 终止 这 武器 和 双手 .)

手臂和手呈直线状，末端呈耙状。）

" [kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)]['fɑːðə(r)] ['diːnz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]
" Called to ask how you are , and offer Father DEAN'S compliments
" 称为 到 问 如何 你 是 , 和 提供 父亲 院长 赞美
, " [sez] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] .
, " says the Gospeler .
, " 说道 这 福音歌手 .

“我奉命问候你们，并代表迪恩神父向你们致以问候，”福音传道者说道。

" [aɪm] [ˌɔːl 'raɪt] , [ʃɜː(r)] ! " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌg] [weə(r)] [hiː; hi]
" I'm allright , shir ! " says Mr . BUMSTEAD , rising from the rug where he
" 我是 好的 , 衬衫 ! " 说道 先生 . 布姆斯特德 , 上升 从 这 小地毯 在哪里 他
[hæz; həz] [biːn] ['temprərəli] [ri'pəuz] ,
has been temporarily reposing ,
有 到过 暂时地 休息 ,

“我没事，先生！”巴姆斯特德先生说着，从他暂时休息的地毯上站了起来。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
and dropping his umbrella .
和 下降 他的 伞 .

然后他把伞扔掉了。

[hiː; hi] [spiːks] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [fə'rɒsəti] .
He speaks almost with ferocity .
他 说话 几乎 和 恶 .

他说话几乎带着凶狠的语气。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , ['edwɪn] [druːd] ? "
" You are awaiting your nephew , EDWIN DROOD ? "
" 你 是 等待中 你的 侄子 , 埃德温 德鲁德 ? "

“你在等你的侄子埃德温·德鲁德吗？”

" - .
" Yeshir .
" - .

“Yeshir。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsəz] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [liːnz] ['læŋgwɪdli] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" As he answers , Mr . BUMSTEAD leans languidly far across the table ,
" 作为 他 答案 , 先生 . 布姆斯特德 倾斜 懒洋洋地 远的 穿过 这 桌子 ,

“回答时，巴姆斯特德先生懒洋洋地向前倾身，身子越过桌子。”

[ænd; ənd] [siːm] ['veɪgli] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
and seems vaguely amazed at the aspect of the lamp with his hat upon it .
和 似乎 依稀 惊叹 在 这 方面 的 这 灯 和 他的 帽子 之上 它 .

他似乎对灯上戴着帽子的样子感到有些惊讶。

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [ri'taiə] ['sɒftli] , [stɒps] [tuː; tə] [griːt] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,
Mr . SIMPSON retires softly , stops to greet some one at the foot of the stairs ,
先生 . 辛普森 退休 轻轻 , 停止 到 迎接 一些 一 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

辛普森先生轻手轻脚地退了出去，停下来和楼梯脚下的人打招呼。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ['entəz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg] .
and , in another moment , a young man fourteen years old enters the room with his carpet - bag .
和 , 在 其他 片刻 , 一个 年轻的 男人 十四 年 老的 进入 这 房间 和 他的 地毯 - 包 .

片刻之后，一个十四岁的年轻人提着他的地毯包走进了房间。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] !
" My dear boys !
" 我的 亲爱的 男孩们 !

“我亲爱的孩子们！”

[maɪ][dɪə(r)] ['edwin] !
My dear EDWINS !
我的 亲爱的 埃德温斯 !

我亲爱的埃德温斯！

" [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['saɪdl] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] , [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] ,
" Thus speaking , Mr . BUMSTEAD sidles eagerly at the new comer , with open arms ,
" 因此 请讲 , 先生 . 布姆斯特德 侧身 急切地 在 这 新的 角 , 和 打开 武器 ,

“说着，巴姆斯特德先生热情地张开双臂，向新来者走去。”

[ænd; ənd] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [dʌz] [səʊ] [tuː] ['hevɪli] ,
and , in falling upon his neck , does so too heavily ,
和 , 在 坠落 之上 他的 脖子 , 做 所以 也 重度 ,

而且，摔倒时压在他的脖子上，力度太大了。

[ænd; ənd] [beəz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and bears him with a crash to the ground .
和 熊 他 和 一个 碰撞 到 这 地面 .

然后把他重重地摔在地上。

" [əʊ] , [siː] [hɪə(r)] !
" Oh , see here !
" 哦 , 看 这里 !

哦，看这里！

[ðɪs] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ɪ'dʒækjuleɪt][ðə; ði] ['nefjuː] , ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] ['trævəlɪŋ] - [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bʌmsted] .
this is played out , you know , " ejaculates the nephew , almost suffocated with travelling - shawl and BUMSTEAD .
这 是 玩 出去 , 你 知道 , " 射精 这 侄子 , 几乎 窒息 和 旅行 - 披肩 和 布姆斯特德 .

你知道，这事儿已经上演了，”侄子几乎被旅行披肩和 BUMSTEAD 闷得喘不过气来，说道。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][hɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪgnəti] .
Mr . BUMSTEAD rises from him slowly and with dignity .
先生 . 布姆斯特德 上升 从 他 缓慢地 和 和 尊严 .

巴姆斯特德先生缓缓地、有尊严地从他身上站了起来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['edwɪn] , [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" Excuse me , dear EDWIN , I thought there were two of you .
" 原谅 我 , 亲爱的 埃德温 , 我 想法 那里 是 二 的 你 .

“对不起，亲爱的埃德温，我以为有两个你。”

" ['edwɪn] [druːd] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə'lækrəti][ænd; ənd][kɑːsts][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɔːl] .
" EDWIN DROOD regains his feet with alacrity and casts aside his shawl .
" 埃德温 德鲁德 恢复 他的 脚 和 敏捷 和 演员 旁边 他的 披肩 .

“埃德温·德鲁德迅速站起身来，扔掉了披肩。

" [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [θɔːt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
" Whatever you thought , uncle , I am still a single man ,
" 任何 你 想法 , 叔叔 , 我 是 仍然 一个 单身的 男人 ,

“不管你怎么想，叔叔，我仍然是单身汉。”

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [tʃæp] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] .
although your way of coming down on a chap was enough to make me beside myself .
虽然 你的 方式 的 未来 向下 在 一个 小伙子 曾是 足够的 到 制作 我 旁 我 .

虽然你那样对待一个人让我非常生气。

['eni] [grʌb] , [dʒæk] ?
Any grub , JACK ?
任何 幼虫 , 杰克 ?

杰克，有吃的吗？

" [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gluːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" With a check upon his enthusiasm and a sudden gloom of expression
" 和 一个 查看 之上 他的 热情 和 一个 突然 愁云 的 表达
[ə'maunt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][skwɪnt] ,
amounting almost to a squint ,
金额 几乎 到 一个 眯 ,

"他热情稍稍收敛，脸上突然浮现出一丝阴郁，几乎眯起了眼睛。"

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [raɪt] [saɪd] [tə'wɔːd] [æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] [ɪn]
Mr . BUMSTEAD motions with his whole right side toward an adjacent room in
先生 . 布姆斯特德 运动 和 他的 所有的 正确的 边 朝向 一个 邻近的 房间 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪz] [spred] ,
which a table is spread ,
哪个 一个 桌子 是 传播 ,

巴姆斯特德先生用整个右侧身体向隔壁房间示意，房间里摆着一张桌子。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] .
and leads the way thither in a half - circle .
和 线索 这 方式 那里 在 一个 一半 - 圆圈 .

然后以半圆形的路线引领人们走向那里。

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [praɪm] !
" Ah , this is prime !
" 啊 , 这 是 主要的 !

"啊，这真是太棒了！"

" [kraɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ;
" cries the young fellow , rubbing his hands ;
" 哭泣 这 年轻的 同伴 , 擦 他的 双手 ;

"年轻人一边搓着手一边喊道；

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [skwɪnt] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]
the while he realizes that Mr . BUMSTEAD'S squint is an attempt to include
这 尽管 他 意识到 那 先生 . - 眯 是 一个 试图 到 包括
[bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [ɪn] [wʌn] [ɪn'kredəbli]
both himself and the picture over the mantel in the next room in one incredibly
两个都 他自己 和 这 图片 超过 这 壁炉架 在 这 下一个 房间 在 一 难以置信
['kɒmplɪkeɪtɪd] [lʊk] .
complicated look .
复杂的 看 .

与此同时，他意识到 BUMSTEAD 先生眯起眼睛是为了将自己和隔壁房间壁炉架上的照片都纳入到一个极其复杂的眼神中。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] ,
Not much is said during dinner ,
不是 很多 是 说 期间 晚餐 ,

晚餐期间大家没怎么说话。

[æz; əz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['bʌtə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nefjuːz] ['enədʒiz]
as the strength of the boarding - house butter requires all the nephew's energies
作为 这 力量 的 这 登机 - 房子 黄油 需要 全部 这 侄子的 能量
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
for single combat with it ,
为了 单身的 战斗 和 它 ,

寄宿公寓里那块黄油的劲儿大得需要侄子使出浑身解数才能跟它单挑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ɪz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and the uncle is so absorbed in a dreamy effort to make a salad with his
和 这 叔叔 是 所以 吸收 在 一个 梦幻般的 努力 到 制作 一个 沙拉 和 他的
[hæʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːstə(r)] ,
hash and all the contents of the castor ,
哈希 和 全部 这 内容 的 这 蓖麻 ,

叔叔全神贯注地想用他的杂烩和蓖麻油的所有成分做一份沙拉，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] .
that he can attend to nothing else .
那 他 能 出席 到 没有什么 别的 .

他无暇顾及其他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [klɒθ] [ɪz] [drɔːn] ,
At length the cloth is drawn ,
在 长度 这 布 是 绘制 ,

最后，布料被拉了出来。

['edwɪn] [pɹədj'uːsɪz][sʌm; səm] ['piːnʌts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [sʌm; səm][tuː; tə]
EDWIN produces some peanuts from his pocket and passes some to
埃德温 产 一些 花生 从 他的 口袋 和 通过 一些 到
['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
Mr . BUMSTEAD ,
先生 . 布姆斯特德 ,

埃德温从口袋里掏出一些花生，递给巴姆斯特德先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wet] ['taʊəl] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [drɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
and the latter , with a wet towel pinned about his head , drinks a great deal
和 这 后者 , 和 一个 湿的 毛巾 已置顶 关于 他的 头 , 饮料 一个 伟大的 交易
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .

后者头上别着一条湿毛巾，喝了大量的水。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪsiz] ['bɜːθdeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒæk] , " [sez] [ðə; ði] ['nefjuː] ,
" This is Sissy's birthday , you know , JACK , " says the nephew ,
" 这 是 娘娘腔的 生日 , 你 知道 , 杰克 , " 说道 这 侄子 ,

“杰克，你知道，今天是茜茜的生日，”侄子说。

[wɪð] [ə; eɪ] [skwɪnt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
with a squint through the door and around the corner of the adjoining
和 一个 眯 通过 这 门 和 大约 这 角落 的 这 相邻的
[ə'pɑːtmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kruːd] ['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
apartment toward the crude picture over the mantel ,
公寓 朝向 这 原油 图片 超过 这 壁炉架 ,

眯着眼睛透过门缝，绕过隔壁公寓的拐角，看向壁炉架上那幅粗糙的画作。

" [ænd; ənd] , [ɪf] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] [rɪ'spektɪd] ['peərənts]['hædnt] [baʊnd] [ˌjuː 'es][baɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['mæri] ,
" and , if our respective respected parents hadn't bound us by will to marry ,
" 和 , 如果 我们的 各自 受人尊敬 父母 之前没有 边界 我们 经过 将要 到 结婚 ,

“而且，如果我们各自尊敬的父母没有以遗嘱约束我们结婚，

[aɪ'd][biː; bi][mæd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I'd be mad after her .
ID 是 疯狂的 后 她 .

我会为她生气。

" [kræk] .
" Crack .
" 裂缝 .

“裂缝。

[ɒn] ['edwɪn] - [pɑːt] .
On EDWIN DROOD'S part .
在 埃德温 - 部分 .

埃德温·德鲁德方面。

[hɪk] .
Hic .
嗝 .

嗝。

[ɒn] ['mɪstə(r)] . - [pɑːt] .
On Mr . BUMSTEAD'S part .
在 先生 . - 部分 .

就 BUMSTEAD 先生而言。

" ['noʊˌbɑːdiːz] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dʒæk] .
" Nobody's dictated a marriage for you , JACK .
" 没有人 口述 一个 婚姻 为了 你 , 杰克 .

"没有人能替你决定婚姻，杰克。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
You can choose for yourself .
你 能 选择 为了 你自己 .

你可以自己选择。

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [stɪl] [frɔːt] [wɪð] ['friːdəmz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] —
Life for you is still fraught with freedom's intoxicating —
生活 为了 你 是 仍然 充满危机 和 自由的 醉人 —

对你而言，生活依然充满了自由的诱惑——

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [pə'spaɪə(r)] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Mr . BUMSTEAD has suddenly become very pale , and perspires heavily on the forehead .
" 先生 . 布姆斯特德 有 突然 变得 非常 苍白 , 和 出汗 重度 在 这 前额 .

"BUMSTEAD 先生突然脸色变得非常苍白，额头上冒出大量汗珠。"

" [gʊd] ['hevənz] , [dʒæk] !
" Good Heavens , JACK !
" 好的 天 , 杰克 !

"我的天哪，杰克！"

[ai] ['hævnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ?
I haven't hurt your feelings ?
我 还没有 伤害 你的 情怀 ?

我没伤到你的心吧?

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [meɪks] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [pɑːs] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [dɪ'kæntə(r)] ,
" Mr . BUMSTEAD makes a feeble pass at him with the water - decanter ,
" 先生 . 布姆斯特德 制作 一个 微弱 经过 在 他 和 这 水 - 醒酒器 ,

"巴姆斯特德先生拿着水壶，笨拙地向他示好，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['gɑːstli] ['mænə(r)] .
and smiles in a very ghastly manner .
和 微笑 在 一个 非常 阴森 方式 .

他露出一种极其恐怖的笑容。

" [lem] [ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] - ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['edwɪn] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .

" Lem me be a mis'able warning to you , EDWIN , " says Mr . BUMSTEAD , shedding tears .

" 引理 我 是 一个 - 警告 到 你 , 埃德温 , " 说道 先生 . 布姆斯特德 , 脱落 眼泪 .

"让我给你一个可悲的警告吧，埃德温,"巴姆斯特德先生说着，流下了眼泪。

[ðə; ði] [skeəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪm][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] :

The scared face of the younger recalls him to himself , and he adds :

这 害怕的 脸 的 这 年轻 召回 他 到 他自己 , 和 他 添加 :

年轻男孩惊恐的表情让他想起了自己，于是他补充道：

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] .

" Don't mind me , my dear boys .

" 不 头脑 我 , 我的 亲爱的 男孩们 .

"别在意我，我的孩子们。"

[ɪts] [kləʊvz] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm][ɒn][maɪ] [breθ] .

It's cloves ; you may notice them on my breath .

它是 丁香 ; 你 可能 注意 他们 在 我的 气息 .

是丁香的味道；你可能会注意到我嘴里有丁香的气味。

[ai] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] - .

I take them for nerv'shness .

我 拿 他们 为了 - .

我服用它们是为了缓解紧张情绪。

" [hɪə(r)][hiː; hi]['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['trembəlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['bælənsɪz] ,

" Here he rises in a series of trembles to his feet , and balances ,

" 这里 他 上升 在 一个 系列 的 颤抖 到 他的 脚 , 和 余额 ,

"他颤抖着站起身来，稳住了身形，

[stɪl] ['veri] [peɪl] , [ɒn][wʌn][leg] .

still very pale , on one leg .

仍然 非常 苍白 , 在 一 腿 .

脸色依然很苍白，一条腿还瘸着。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] , " [sez] ['edwɪn] [druːd] , ['kaɪndli] .

" You want cheering up , " says EDWIN DROOD , kindly .

" 你 想 欢呼 向上 , " 说道 埃德温 德鲁德 , 亲切地 .

"你想振作起来吗？"埃德温·德鲁德和蔼地说。

" [jɛʃ] — ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] .

" Yesh — cheering up .

" 是的 — 欢呼 向上 .

"是的——振作起来。"

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] .

Let's go and walk in the graveyard , " says Mr . BUMSTEAD .

我们来吧 去 和 走 在 这 墓地 , " 说道 先生 . 布姆斯特德 .

"我们去墓地走走吧,"巴姆斯特德先生说。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

" By all means .

" 经过 全部 方法 .

"当然可以。"

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['slɪpɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz] [haʊs] [tuː; tə]
You won't mind my slipping out for half a minute to the Alms House to
你 惯于 头脑 我的 滑倒 出去 为了 一半 一个 分钟 到 这 施舍 房子 到
[liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [gʌm] - [drɒps] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪsi] ?
leave a few gum - drops for Sissy ?
离开 一个 很少 胶 - 滴 为了 茜茜 ?

你不介意我溜出去半分钟，去救济院给茜茜留几颗软糖吧?

['rɑːðə(r)] ['spuːni] , [dʒæk] .
Rather spoony , JACK .
相当 勺子 , 杰克 .

杰克，你有点傻乎乎的。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['ɔːlməʊst]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪŋk]
" Mr . BUMSTEAD almost loses his balance in an imprudent attempt to wink
" 先生 . 布姆斯特德 几乎 失败 他的 平衡 在 一个 轻率的 试图 到 眨眼
['ɑːtʃli] , [ænd; ənd] [sez] , " - - [hɑːf] - [ʃ] - - [ʃwiːt] - - [en] - [laɪf] .
archly , and says , " Norring - half - sh ' - shweet - ' n - life .
傲慢的 , 和 说道 , " - - 一半 - 什 - - 甜 - - n - 生活 .

"BUMSTEAD 先生在试图俏皮地眨眼时差点失去平衡，说道：'Norring-half-sh'-shweet-'n-life。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [θɪk] [wɪð] ['edwɪn] [druːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [hɪm] .
" He is very thick with EDWIN DROOD , for he loves him .
" 他 是 非常 厚的 和 埃德温 德鲁德 , 为了 他 爱 他 .

"他非常崇拜埃德温·德鲁德，因为他爱他。"

" [wel] , [lets] [skɪ'dædl] , [ðen] .
" Well , let's skedaddle , then .
" 出色地 , 我们来吧 溜之大吉 , 然后 .

"那我们就赶紧溜吧。"

" ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['veri] ['keəfəli] [pɔiz] [hɪm'self] [ɒn] [bəuθ] [fiːt] , [pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)]
" Mr . BUMSTEAD very carefully poises himself on both feet , puts on his hat over
" 先生 . 布姆斯特德 非常 小心 姿态 他自己 在 两个都 脚 , 放置 在 他的 帽子 超过
[ðə; ði] [wet] ['taʊəl] ,
the wet towel ,
这 湿的 毛巾 ,

"巴姆斯特德先生非常小心地站稳脚跟，把帽子戴在湿毛巾上，

[gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɒrɪfaɪd] [glɑːns] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [liːps]
gives a sudden horrified glance downward toward one of his boots , and leaps
给予 一个 突然 惊恐万分 瞥一眼 向下 朝向 一 的 他的 靴子 , 和 跳跃
['fræntɪkli] ['əʊvə(r)][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
frantically over an object .
疯狂地 超过 一个 目的 .

他突然惊恐地低头看了一眼自己的一只靴子，然后慌忙地跳过一个物体。

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ] [keɪn] , " [sez] ['edwɪn] .
" Why , that was only my cane , " says EDWIN .
" 为什么 , 那 曾是 仅有的 我的 甘蔗 , " 说道 埃德温 .

"那只是我的拐杖而已，"埃德温说。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [briːð] [hɑːd] , [ænd; ənd] [liːnz] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]
Mr . BUMSTEAD breathes hard , and leans heavily on his nephew as they go
先生 . 布姆斯特德 呼吸 难的 , 和 倾斜 重度 在 他的 侄子 作为 他们 去
[aʊt] [tə'geðə(r)] .
out together .
出去 一起 .

巴姆斯特德先生气喘吁吁，靠在侄子身上，两人一起出门。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

~JUMBLES~
~JUMBLES~
~JUMBLES~

~跳跃~

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [hɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .
PUNCHINELLO has heard , of course , of the good time coming .
潘奇内洛 有 听到 ， 的 课程 ， 的 这 好的 时间 未来 .

潘奇内洛当然听说过好日子即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [jet] .
It has not come yet .
它 有 不是 来 然而 .

还没到呢。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
It won't come till the stars sing together in the morning , after going home ,
它 惯于 来 直到 这 明星 唱歌 一起 在 这 早晨 ， 后 去 家 ，

直到清晨群星齐声歌唱，回家之后，它才会到来。

[laɪk] ['festɪv] [jʌŋ] [men] , ['ɜːli] .
like festive young men , early .
喜欢 节日 年轻的 男人 ， 早期的 .

像欢庆的年轻人一样，早早地。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [tɪl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [hæz; həz][gɒt] [ɪts] [grəʊθ] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , ['mɒrəlz] [ænd; ənd]
It won't come till Chicago has got its growth in population , morals and
它 惯于 来 直到 芝加哥 有 得到 它是 生长 在 人口 ， 德 和
['mɪnɪstər] .
ministers .
部长们 .

只有当芝加哥的人口、道德水平和牧师数量都得到增长之后，这种情况才会发生。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɒnɪst]
It won't come till the women are all angels , and men are all honest
它 惯于 来 直到 这 女性 是 全部 天使 ， 和 男人 是 全部 诚实的
[ænd; ənd] [waɪz] ;
and wise ;
和 明智的 ；

只有当所有女人都变成天使，所有男人都诚实而睿智时，这一天才会到来；

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['riːteɪləz] [lɜːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
not until politicians and retailers learn to tell the truth .
不是 直到 政治家 和 零售商 学习 到 告诉 这 真相 .

只有当政客和零售商学会说真话时，情况才会改变。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
You may think the Millennium a long way off .
你 可能 思考 这 千年 一个 长的 方式 离开 .

你或许认为千禧年还很遥远。

[pə'hæps] [səʊ] .
Perhaps so .
也许 所以 .

或许如此。

[bʌt; bət] ['maɪti] [ˌrevə'luʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [fɑːst] [taɪm] .
But mighty revolutions are sometimes wrought in a mighty fast time .
但 强大的 革命 是 有时 锻 在 一个 强大的 快速地 时间 .

但伟大的革命有时会在极短的时间内发生。

['meni] [ə; eɪ][fɑːst][mæn][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,
Many a fast man has been known to turn over a new leaf in a single night ,
许多 一个 快速地 男人 有 到过 已知 到 转动 超过 一个 新的 叶子 在 一个 单身的 夜晚 ,

许多放荡不羁的男人一夜之间就能改过自新，这已是众所周知的事实。

[ænd; ənd][fər'evə(r)] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [sləʊ] .
and forever afterwards be slow .
和 永远 然后 是 慢的 .

此后永远都要慢下来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] .
Such a thing is dreadful to contemplate , but it has been .
这样的 一个 事物 是 可怕 到 沉思 , 但 它 有 到过 .

想到这种事令人不寒而栗，但它确实发生过。

['meni] [ə; eɪ] [veɪn] ['wʊmən] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
Many a vain woman has seen the folly of her ways at a glance ,
许多 一个 徒劳 女士 有 已见 这 蠢事 的 她 方式 在 一个 瞥一眼 ,

许多虚荣的女人一眼就看穿了自己行为的愚蠢。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [gɒn] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm] .
and at once gone back on them .
和 在 一次 已消失 后退 在 他们 .

然后立刻就反悔了。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,
This is not dreadful to contemplate ,
这 是 不是 可怕 到 沉思 ,

想想也并不可怕。

[sɪns] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn] ['fɒli] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] ['ɒnwəd] [ɪn] ['wɪzdəm] .
since to go back on folly is to go onward in wisdom .
自从 到 去 后退 在 蠢事 是 到 去 向前 在 智慧 .

因为回头看愚昧，就是走向智慧。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksen'trɪsəti] , [bʌt; bət] ['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] .
The female sex is not often guilty of this eccentricity , but instances have been known .
这 女性 性别 是 不是 经常 有罪的 的 这 古怪 , 但 实例 有 到过 已知 .

女性很少有这种怪癖，但也有例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [praʊd] ['bʊzəm][ɒv; əv][mæn] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
It is that which fills the proud bosom of man with hope and consolation ,
它 是 那 哪个 填充 这 自豪的 怀 的 男人 和 希望 和 安慰 ,

它能给骄傲的人类胸怀带来希望和慰藉。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [fiːl] ['riːəli] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
and makes him feel really that woman is coming ;
和 制作 他 感觉 真的 那 女士 是 未来 ;

这让他真切地感受到那个女人要来了；

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['evɪdənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] " ['muːvmənt] .
which is all the more evident since she began her " movement .
哪个 是 全部 这 更多的 明显 自从 她 开始 她 " 移动 .

自从她发起"运动"以来，这一点就更加明显了。

" [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪz]['nəʊweə(r)] ['defɪnətli] [nemd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːlmənæk] .
" The good time coming is nowhere definitely named in the almanacs .
" 这 好的 时间 未来 是 无处 确实 命名 在 这 年鉴 .

"好时光何时到来，年鉴里并没有明确记载。"

[ðə; ði]['gəuiŋ][ænd; ənd] ['kʌmiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][stɑː(r)] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['plænɪt] ,
The goings and comings of the heavenly bodies , from the humble star to the huge planet ,
这 行进 和 来访 的 这 天上 身体 ， 从 这 谦逊的 星星 到 这 巨大的 行星 ，

从不起眼的恒星到巨大的行星，天体的运行轨迹

[ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] ;
are calculated with the facility of the cut of the newest fashion ;
是 计算 和 这 设施 的 这 切 的 这 最新 时尚 ;

是根据最新时尚剪裁的便利性进行计算的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv] ['dainəstiz] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] ;
and the revolutions of dynasties can be fixed upon with tolerable certainty ;
和 这 革命 的 王朝 能 是 固定的 之上 和 可容忍的 肯定 ;

王朝更迭的规律可以相当准确地确定下来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veipəz] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
but the period of the good time coming is lost in the mists of doubt and the vapors of uncertainty .
但 这 时期 的 这 好的 时间 未来 是 丢失的 在 这 薄雾 的 怀疑 和 这 蒸汽 的 不确定 .

但是，美好时光的到来却笼罩在疑云和不确定性的迷雾之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʃʊə(r)][ɪn] [ɪk'spektənsi] , [laɪk][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['mætʃɪz] .
It is very sure in expectancy , like the making of matrimonial matches .
它 是 非常 当然 在 预期 ， 喜欢 这 制作 的 婚姻 比赛 .

它给人的感觉非常确定，就像促成婚姻一样。

['evribɒdi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Everybody is looking for it , but nobody sees it .
大家 是 寻找 为了 它 ， 但 无人 看到 它 .

每个人都在寻找它，但没有人看到它。

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ɒv; əv] [aɪz] ['əʊnli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [gl'uːmɪəst] ['ɒbdʒɪkts] .
The sharpest of eyes only discern the bluest and gloomiest objects .
这 最锋利 的 眼睛 仅有的 辨别 这 最蓝的 和 最阴郁的 对象 .

最敏锐的眼睛也只能分辨出最蓝、最阴暗的物体。

[bʌt; bət] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] , [fiːl] [ænd; ənd] [nəʊ] , [ðɪs] [gʊd] [taɪm] .
But PUNCHINELLO may reasonably expect to see , feel and know , this good time .
但 潘奇内洛 可能 合理 预计 到 看 ， 感觉 和 知道 ， 这 好的 时间 .

但 PUNCHINELLO 有理由期待看到、感受到并了解这段美好时光。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [jet] [biː; bi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][taɪm] [kʌm] .
The coming will yet be to it the time come .
这 未来 将要 然而 是 到 它 这 时间 来 .

时机一到，它终将到来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪzɪts] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ridər] ['wiːkli] , [wen] ['mʌðəz] [saɪ] ,
Perhaps it will be when it visits two hundred thousand readers weekly , when mothers sigh ,
也许 它 将要 是 什么时候 它 访问 二 百 千 读者 每周 , 什么时候 母亲们 叹 ,

或许当它每周吸引二十万读者时，当母亲们叹息时，就会是这样了。

['tʃɪldrən] [kraɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wel] - [naɪ] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
children cry , and fathers well - nigh die for it .
孩子们 哭 , 和 父亲们 出色地 - 夜 死 为了 它 .

孩子们哭了，父亲们几乎为此付出生命。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['sʌmwen] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['pɪəriəd] ,
At all events , somewhen or other — it may be the former period ,
在 全部 活动 , 某个时候 或者 其他 — 它 可能 是 这 以前的 时期 ,

总之，无论何时——可能是前一段时期，

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['lætə(r)] — [ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .
but possibly the latter — the good time will come .
但 可能 这 后者 — 这 好的 时间 将要 来 .

但或许是后者——好时机总会到来。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌðeər'ɒv] , [wɪð] [nəʊ] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɔː(r)] ['rɪtʃɪst] [mæn] [aʊt] .
And great will be the coming thereof , with no discount to the biggest or richest man out .
和 伟大的 将要 是 这 未来 其中 , 和 不 折扣 到 这 最大 或者 最富有的 男人 出去 .

那一天到来时必将无比辉煌，即使是最富有或最有权势的人也不会受到任何优待。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪz] [həʊp] !
What a luxury is Hope !
什么 一个 奢华 是 希望 !

希望真是一种奢侈品！

[ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [brest] .
It springs eternal in the human breast .
它 弹簧 永恒 在 这 人类 胸部 .

它永驻于人类心中。

['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['poʊəts] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
Rather an awkward place for a spring , but as poets know more than other people ,
相当 一个 尴尬的 地方 为了 一个 春天 , 但 作为 诗人 知道 更多的 比 其他 人们 ,

对于泉水来说，这里的确是个不太合适的地方，但正如诗人比其他人更了解的那样，

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
no doubt it is all right .
不 怀疑 它 是 全部 正确的 .

毫无疑问，这样做没问题。

[həʊp] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Hope is an institution .
希望 是 一个 机构 .

希望是一种制度。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [tuː; tə] [həʊp] ?
What is the White House , or the Capitol at Washington , to Hope ?
什么 是 这 白色的 房子 , 或者 这 国会大厦 在 华盛顿 , 到 希望 ?

对霍普而言，白宫或华盛顿国会大厦意味着什么？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːk] , [ɔː(r)] ['bɒstən] ['kɒmən] , [ɔː(r)][ðə; ði][bɪg] ['ɔːgən] , [tuː; tə] [həʊp] ?
What is the Central Park , or Boston Common , or the Big Organ , to Hope ?
什么 是 这 中央 公园 ， 或者 波士顿 常见的 ， 或者 这 大的 器官 ， 到 希望 ？

对于希望而言，中央公园、波士顿公园或大管风琴意味着什么？

[nɒt] [mʌtʃ] — [nɒt] ['eniθɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [mænz] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
Not much — not anything , like the man's religion , to speak of .
不是 很多 — 不是 任何事物 ， 喜欢 这 男人的 宗教 ， 到 说话 的 .

没什么特别的——没什么值得一提的，比如他的宗教信仰。

[həʊp] [beəz] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [nəʊ] [bɪls] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,
Hope bears up many a man , though it pays no bills to the grocer ,
希望 熊 向上 许多 一个 男人 ， 尽管 它 支付 不 账单 到 这 杂货商 ，

希望支撑着许多人，尽管它无法帮人支付杂货账单。

['mɪlɪnə(r)] , ['teɪlə(r)] , [ɔː(r)] ['mɑːkɪt] [mæn] .
milliner , tailor , or market man .
女帽商 ， 裁缝 ， 或者 市场 男人 .

女帽商、裁缝或市场商贩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɜːtɪbrə] [wɪtʃ] ['stedi] [hɪm] [plʌm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] .
It is the vertebra which steadies him plumb up to a positive perpendicular .
它 是 这 椎骨 哪个 稳定器 他 垂直 向上 到 一个 积极的 垂直 .

正是这节脊椎骨使他保持垂直姿势。

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [mæn][ɔː(r)]['wʊmən] — [haʊ] ['fɪəf(ə)l] !
A hopeless man or woman — how fearful !
一个 绝望 男人 或者 女士 — 如何 可怕 ！

一个绝望的人——多么可怕！

[ðeɪ] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌm] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] , [lɪmp][ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][drɪŋk]['lɪt(ə)l]
They very soon become round - shouldered , limp and weak , and drink little
他们 非常 很快 变得 圆形的 - 肩部 ， 跛行 和 虚弱的 ， 和 喝 小的
[bʌt; bət][ˌʌn'saɪzəbl] [saɪz] ,
but unsizable sighs ,
但 规模很小 叹息 ，

他们很快变得驼背、虚弱无力，喝水也少得可怜，只能发出微弱的叹息。

[ænd; ənd] [fiːd] [ɒn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][dɑːk][ænd; ənd] [ʌn'helθi] [θɪŋz] .
and feed on all manner of dark and unhealthy things .
和 喂养 在 全部 方式 的 黑暗的 和 不良 事物 .

并以各种黑暗和不健康的东西为食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɑːdz] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][sent] [kænt][biː; bi][leɪd][ʌp] , [həʊp] [ʃʊd; ʃəd] .
It is TODD'S deliberate opinion that if a cent can't be laid up , Hope should .
它 是 托德的 商榷 观点 那 如果 一个 中心 不能 是 铺设 向上 ， 希望 应该 .

托德的坚定信念是，如果一分钱都存不下，那就应该让希望来拯救自己。

[həʊp] [wɪð] ['empti] [p'ɒkɪts] [ɪz] [rɪtʃ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [welθ] [wɪð] " ['neəri][ə; eɪ] " [həʊp] .
Hope with empty pockets is rich compared to wealth with " nary a " hope .
希望 和 空的 口袋 是 富有的 比较的 到 财富 和 " 几乎 一个 " 希望 .

空着口袋的希望比拥有财富却一无所有要好得多。

[həʊp] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
Hope is a good thing to have about the house .
希望 是 一个 好的 事物 到 有 关于 这 房子 .

希望是家中不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['kʌmz] ['hændi] , [ænd; ənd][ɪz][ək'septəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kʌmpəni] .
It always comes handy , and is acceptable even to company .
它 总是 来 便利 ， 和 是 可接受 甚至 到 公司 .

它总是很实用，甚至在公司里也行得通。

[səʊ] [bɪ'liːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ækts][ɒn][ðə; ði] [feɪθ] ,
So believes , and he acts on the faith ,
所以 相信 , 和 他 行为 在 这 信仰 ,

所以他相信，并且凭着信心行事。

[dʌz]
does
做

做

['tɪməθi] [tɒd] .
TIMOTHY TODD .
蒂莫西 托德 .

蒂莫西·托德。

~Capitol ['pʌnɪʃmənt] . ~
~Capitol Punishment . ~
~Capitol 惩罚 . ~

死刑。

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋkɪŋ] ['prɪvəlɪdʒ] .
Abolition of the franking privilege .
废除 的 这 邮资 特权 .

废除免邮特权。

~SKETCH [ɒv; əv] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] . ~
~SKETCH OF ORPHEUS C . KERR . ~
~SKETCH 的 俄耳甫斯 C . 克尔 . ~

奥菲斯素描 C. KERR.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [twelfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is now nearly a twelfth of a century since the veracious Historian of the
它 是 现在 几乎 一个 第十二 的 一个 世纪 自从 这 诚实的 历史学家 的 这
[ɪm'perɪʃəbl] ['mækrəl] [brɪ'geɪd] [fɜːst] [mə'nuːvə] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbli] [strə'tidʒɪkl] ['mɪlətri]
imperishable Mackerel Brigade first manoeuvred that incomparably strategical military
不朽的 鲭鱼 旅 第一的 操纵 那 无与伦比 战略 军队
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn]['pʌblɪk] ,
organization in public ,
组织 在 民众 ,

距那位不朽的鲭鱼旅的忠实历史学家首次公开策划这一无与伦比的战略军事组织，至今已近十二个世纪。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪŋ][hə'rəʊɪk][wɔː(r)][ə'pɒn][ə; eɪ][laɪf] -
and caused it to illustrate the fine art of waging heroic war upon a life -
和 导致 它 到 阐明 这 美好的 艺术 的 工资 英勇 战争 之上 一个 生活 -
[ɪn'ʃʊərəns] ['prɪnsəp(ə)l] .
insurance principle .
保险 原则 .

并以此来阐释以人寿保险原则进行英勇战争的精妙艺术。

['iːkwəli] [rɪ'naʊnd] [ɪn] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fiːts] [ænd; ənd] [legz] ,
Equally renowned in arms for its feats and legs ,
同样地 著名 在 武器 为了 它是 壮举 和 腿 ,

它武艺高强，腿脚矫健，同样闻名遐迩。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd] [wen] ['eni] [pɪ'kjuːliəli] ['deərɪŋ] ['retrəgreɪd] ['muːvmənt]
and for being always on hand when any peculiarly daring retrograde movement
和 为了 存在 总是 在 手 什么时候 任何 奇特地 大胆 逆行 移动
[wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] ,
was on foot ,
曾是 在 脚 ,

而且，每当有特别大胆的逆行运动正在进行时，他总是随叫随到。

[ðɪs] ['lɪmbə(r)]['mɑːʃ(ə)l] ['bɒdi] [kən'tɪnjuəli] [fel] [bæk] [ə'pɒn] ['vɪktəri] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

this limber martial body continually fell back upon victory throughout the war ,

这 柔韧 武术 身体 持续 跌倒 后退 之上 胜利 自始至终 这 战争 ，

这支灵活的战斗队伍在战争期间不断取得胜利。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [hænd] - ['ɔːgənz]['evə(r)] [sɪns] .

and has been coming forward with hand - organs ever since .

和 有 到过 未来 向前 和 手 - 器官 曾经 自从 .

此后他一直致力于研发手风琴。

[ɪts] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['strʌglz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Its complete History , by the same gentleman who is now adapting the literary struggles of MR .

它是 完全的 历史 ，经过 这 相同的 绅士 WHO 是 现在 适应 这 文学 斗争 的 先生 .

它的完整历史，由同一位先生撰写，他现在正在改编 MR 的文学奋斗史。

[iː] . [druːd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [maɪndz][ænd; ənd] ['mætəz] , [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['kɑːrlətən] ,

E . DROOD to American minds and matters , was subsequently issued from the press of CARLETON ,

E . 德鲁德 到 美国人 思想 和 事情 ， 曾是 随后 发布 从 这 按 的 卡尔顿 ，

E. DROOD 对美国人的思想和事务的影响，随后由卡尔顿出版社出版。

[ɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vɒljuːmz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [kɹ'ɛdɪtəz] .

in more or less volumes , and at once attracted profound attention from the author's creditors .

在 更多的 或者 较少的 卷 ， 和 在 一次 吸引 深刻的 注意力 从 这 作者的 债权人 .

以或多或少的卷册形式出版，立即引起了作者债权人的极大关注。

[wʌn] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

One great American journal said of it :

一 伟大的 美国人 杂志 说 的 它 :

美国一家著名期刊曾这样评价它：

" [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['kwɒləti] .

" We find the paper upon which this production is printed of a most amusing quality .

" 我们 寻找 这 纸 之上 哪个 这 生产 是 打印 的 一个 最多 有趣 质量 .

“我们发现这本作品所用的纸张质量非常有趣。”

" [ə'nʌðə(r)] [əb'zɜːvd] : " [ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] ['tiːdiəs] ['mɪlətri] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hjuːmərəs] [wiː; wi]['evə(r)] [sɔː] .

" Another observed : " The binding of this tedious military work is the most humorous we ever saw .

" 其他 观察到 : " 这 结合 的 这 乏味 军队 工作 是 这 最多 幽默 我们 曾经 锯 .

另一位评论者说：“这部枯燥乏味的军事著作的装订方式是我们见过的最幽默的。”

" [ə; eɪ] [θɜːd] ['ædɪd] : " [ɪn] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [naʊ] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [fə'siːʃəs] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] .

" A third added : " In typographical details , the volumes now under consideration are facetious beyond compare .

" 一个 第三 额外 : " 在 印刷 细节 ， 这 卷 现在 在下面 考虑 是 滑稽的 超过 比较 .

第三个人补充道：“在排版细节方面，目前正在考虑的这些卷册简直滑稽可笑，无与伦比。”

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] - [hɪl] , [njuː] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] ,
" The present residence of the successful Historian is Begad's Hill , New Jersey , and ,
" 这 展示 住宅 的 这 成功的 历史学家 是 - 爬坡道 , 新的 球衣 , 和 ,

这位功成名就的历史学家目前居住在新泽西州的贝加兹山，

[ɪf] [nɒt] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪn] - [taɪm] ,
if not existing in SHAKSPEARE'S time ,
如果 不是 现存的 在 - 时间 ,

如果莎士比亚时代不存在，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪəriəd] .
it certainly looks old enough to have been built at about that period .
它 当然 看起来 老的 足够的 到 有 到过 建造 在 关于 那 时期 .

它的外观确实很古老，像是那个时期建造的。

[ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ] - ['kæpɪt(ə)l] [kə'rɪnθiən] ['ɔːdə(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɔːrɡɪdʒɪz] [bəʊθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,
Its architecture is of the no - capital Corinthian order ; there are mortgages both front and back ,
它是 建筑学 是 的 这 不 - 首都 科林斯 命令 ; 那里 是 抵押贷款 两个都 正面 和 后退 ,

它的建筑风格是无柱式科林斯柱式；前后均有抵押贷款。

[ænd; ənd][hɒt][ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [həʊ'tel] .
and hot and cold water at the nearest hotel .
和 热的 和 寒冷的 水 在 这 最近的 酒店 .

最近的酒店有冷热水供应。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentrəl] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['laɪbrəri] ,
From the central front window , which belongs to the author's library ,
从 这 中央 正面 窗户 , 哪个 属于 到 这 作者的 图书馆 ,

从中央前窗望出去，那是作者的藏书室，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːts] ,
in which he keeps his Patent Office Reports ,
在 哪个 他 保持 他的 专利 办公室 报告 ,

他把专利局报告保存在这里，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ;
there is a fine view of the top of the porch ;
那里 是 一个 美好的 看法 的 这 顶部 的 这 门廊 ;

从这里可以欣赏到门廊顶部的优美景色；

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ['keɪsmənt] [juː; jʊ][ɡet][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][blaɪnd] - ['ʃʌtəz] [wɪtʃ] [wəʊnt]['əʊpən] .
while from the rear casements you get a glimpse of blind - shutters which won't open .
尽管 从 这 后部 窗户 你 得到 一个 一瞥 的 瞎的 - 百叶窗 哪个 惯于 打开 .

从后窗可以看到无法打开的百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] [əʊld] [pleɪs] ,
It is reported of this fine old place ,
它 是 据报道 的 这 美好的 老的 地方 ,

据报道，这是一个古老的好地方。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
that the present proprietor wished to own it even when a child ;
那 这 展示 业主 希望 到 自己的 它 甚至 什么时候 一个 孩子 ;

现任所有者甚至在孩童时期就希望拥有它；

['nevə(r)] ['dri:mɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:gidʒ] [hɔ:lz] [wʊd] [jet] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] -
**never dreaming the mortgaged halls would yet be his without a hope of re - **
绝不 做梦 这 抵押贷款 大厅 会 然而 是 他的 没有 一个 希望 的 关于 -
['selɪŋ] .
selling .
销售 .

他做梦也没想到，抵押出去的房产最终会归他所有，而且没有转售的希望。

[ɔ:l'ðəʊ] ['fʊli] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] - [hɪl] [pleɪs] [stɪl] [raɪts] [wɪð]
Although fully thirty years of age , the owner of Begad's Hill Place still writes with
虽然 完全 三十 年 的 年龄 , 这 所有者 的 - 爬坡道 地方 仍然 写 和
[ə; eɪ][pen] ;
a pen ;
一个 笔 ;

尽管已经三十岁了，贝加德山庄的主人仍然用钢笔写作；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] ,
and , perhaps ,
和 , 也许 ,

或许，

[wɪð] [ə; eɪ][faɪnə] ['θɔ:tflnəs] [æz; əz][tu:; tə][nɒt] [sə'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ɪŋk][ðæn; ðən][ɪn]
with a finer thoughtfulness as to not suffusing his fingers with ink than in
和 一个 更精细 深思熟虑 作为 到 不是 弥漫 他的 手指 和 墨水 比 在
[hɪz; ɪz][mɔ:(r)] ['ju:θfl] ['momənts] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
his more youthful moments of composition .
他的 更多的 青春 时刻 的 作品 .

与他年轻时的创作相比，他现在更加注重细节，避免墨水沾染手指。

[hi:; hi][ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][bəuθ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['hɑ:nɪs] ;
He is sound and kind in both single and double harness ;
他 是 声音 和 种类 在 两个都 单身的 和 双倍的 马具 ;

他单缰绳和双缰绳都表现得稳健温顺；

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊl] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] ,
would undoubtedly be good to the Pole if he could get there ; and ,
会 无疑 是 好的 到 这 极 如果 他 可以 得到 那里 ; 和 ,

如果他能到达那里，无疑会对这位波兰人有好处；而且，

[ɔ:l'ðəʊ] ['lɪvɪŋ] ['meni] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [wɔ:ks] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['evri] ['mɔ:nɪŋ]
although living many miles from the city , walks into his breakfast every morning
虽然 活的 许多 英里 从 这 城市 , 散步 进入 他的 早餐 每一个 早晨
[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
in the year .
在 这 年 .

虽然他住在离城市很远的地方，但他一年到头每天早上都会步行去吃早餐。

[let] [ˌju: 'es] , [haʊ'evə(r)] ,
Let us , however ,
让 我们 , 然而 ,

然而，让我们……

" [nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:k] [hɪz; ɪz]['vɜ:tju:z][tu:; tə][dɪs'kləʊz] , [nɔ:(r)] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['freilti] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
" No longer seek his virtues to disclose , Nor draw his frailties from their
" 不 更长 寻找 他的 美德 到 透露 , 也不 画 他的 弱点 从 他们的
[dred] [ə'bəʊd] .
dread abode .
恐惧 住所 .

“不要再试图揭示他的美德，也不要再从他可怕的弱点中挖掘出他的弱点。”

" [bʌt; bət][əd'vaɪz] - ['ridər] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] " ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [iː] .
" but advise PUNCHINELLO'S readers to peruse the " Mystery of Mr . E .
" 但 建议 - 读者 到 仔细阅读 这 " 神秘 的 先生 . E .
[druːd] ,
DROOD ,
德鲁德 ,

但建议《潘奇内洛》的读者们仔细阅读《E·德鲁德先生之谜》,

" [fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [glimps] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
" for further glimpses of Mr . ORPHEUS C . KERR .
" 为了 更远 惊鸿一瞥 的 先生 . 俄耳甫斯 C . 克尔 .

欲了解更多奥菲斯·C·克尔先生的信息，请点击此处。

~The [fɔːl] [ɒv; əv][mæn][æt; ət][ðə; ði] Falls~ .
~The Fall of Man at the Falls~ .
~The 落下 的 男人 在 这 Falls~ .

~人类在瀑布边的坠落~

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lə'mentəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mærid] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][naɪˌægrə][hæv; həv] [nɒt]
It is a very lamentable fact that the married people of Niagara have not
它 是 一个 非常 令人惋惜的 事实 那 这 已婚 人们 的 尼亚加拉 有 不是
[ə'teɪnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .
attained even the dignity and comfort of insanity .
已达到 甚至 这 尊严 和 舒适 的 疯狂 .

令人非常遗憾的是，尼亚加拉地区的已婚人士甚至连精神错乱的尊严和舒适都没有获得。

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðə; ði][naɪˌægrə][həʊ'telz][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [men]
A paragraph informs us that " The Niagara hotels have already forty - seven men
一个 段落 通知 我们 那 " 这 尼亚加拉 酒店 有 已经 四十 - 七 男人
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] ,
trying to look as if married for years ,
尝试 到 看 作为 如果 已婚 为了 年 ,

一段文字告诉我们，“尼亚加拉酒店里已经有 47 名男子试图让自己看起来像是结婚多年了，

[ænd; ənd] [huː] ['əʊnli] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'zemblɪŋ] ['imbisiːl,-sail] .
and who only succeed in resembling imbeciles .
和 WHO 仅有的 成功 在 类似 白痴 .

他们最终只会显得像个白痴。

" [tuː; tə][ə; eɪ][naɪˌægrə] ['tʊərɪst] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [aɪ] - ['ægrəveɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .
" To a Niagara tourist this must be an Eye - aggravating spectacle .
" 到 一个 尼亚加拉 游客 这 必须 是 一个 眼睛 - 加重 奇观 .

“对于尼亚加拉瀑布的游客来说，这一定是令人眼花缭乱的景象。”

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [blest] [wɪl] [ʃuːt] ['enibɒdi] .
But , fortunately , none of this class of the Double - Blest will shoot anybody .
但 , 幸运的是 , 没有任何 的 这 班级 的 这 双倍的 - 祝福 将要 射击 任何人 .

但幸运的是，这类双重祝福者都不会射杀任何人。

[ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] !
They don't look as if they had been married long !
他们 不 看 作为 如果 他们 有 到过 已婚 长的 !

他们看起来不像结婚不久！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmbəsiːl] , [nɒt] [ɪn'seɪn] !
They are imbecile , not insane !
他们 是 白痴 , 不是 疯狂的 !

他们是白痴，不是疯子！

~Green [ænd; ənd] Red~ .
~Green and Red~ .
~Green 和 Red~ .

绿色和红色。

[ðə; ði] ['sʌðən] [sel] [prə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːniən] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['aɪələnd] [ɒv; əv] ['wɪnɪpeg]
The Southern Cell proposes that the Fenians shall make a new Ireland of Winnipeg
这 南方 细胞 提议 那 这 芬尼亚人 将 制作 一个 新的 爱尔兰 的 温尼伯
.
:
.

南方小组提议芬尼亚人建立一个新的爱尔兰，即温尼伯。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['haɪbəˌneɪtɪŋ] ,
Except on the principle of Hibernating ,
除了 在 这 原则 的 冬眠 ,

除了冬眠的原则之外，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə]
PUNCHINELLO cannot discover why his Irish fellow - citizens are ambitious to
潘奇内洛 不能 发现 为什么 他的 爱尔兰 同伴 - 公民 是 雄心勃勃 到
['wɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] .
winter in the Red River country .
冬天 在 这 红色的 河 国家 .

潘奇内洛无法理解为什么他的爱尔兰同胞们都热衷于在红河地区过冬。

[ˌwʊdnt] ['griːnlənd] [duː; də][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][weə(r)]['betə(r)] ?
Wouldn't Greenland do as well , and wear better ?
不会 格陵兰 做 作为 出色地 , 和 穿 更好的 ?

格陵兰岛的布料难道不好吗？而且更耐穿？

~TAKE [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] WOUNDED~
~TAKE CARE OF THE WOUNDED~
~TAKE 关心 的 这 WOUNDED~

照顾伤员

[ðəʊ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] ['liːdəz] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['frʌntɪə(r)] ['fɪzl] ,
Though but one of the Fenian leaders was killed in the late Frontier Fizzle ,
尽管 但 一 的 这 芬尼亚 领导人 曾是 被杀 在 这 晚的 边境 嘶嘶声 ,

虽然在边境战争后期只有一位芬尼亚领导人丧生，

[jet] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['bædli] ['wuːndɪd] — [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]
yet many of them are reported as being badly wounded — as to their
然而 许多 的 他们 是 据报道 作为 存在 糟糕 受伤 — 作为 到 他们的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

但据报道，他们中的许多人在情感上受到了严重伤害。

['dʒen(ə)rəl] [oʊ'niːlz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌnstəbl]
General O'NEIL'S feelings are dreadfully hurt by the ignominy of a constable
一般的 奥尼尔的 情怀 是 极其糟糕 伤害 经过 这 耻辱 的 一个 警官
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sel] ,
and a cell ,
和 一个 细胞 ,

奥尼尔将军因一名警员和一间牢房的耻辱而感到极度伤心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kelt; selt] .
which was a bad Cell for a Celt .
哪个 曾是 一个 坏的 细胞 为了 一个 凯尔特 .

对于凯尔特人来说，那是个糟糕的牢房。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['gliːsən] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] , [sɪns]
The feelings of General GLEASON (and they must be multitudinous , since
这 情怀 的 一般的 格里森 (和 他们 必须 是 众多 , 自从
[hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,
he is nearly seven feet high ,
他 是 几乎 七 脚 高的 ,

格里森将军的感受（他的感受一定非常复杂，因为他身高将近七英尺）

) [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['bædli] ['wuːndɪd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]
) were so badly wounded by circumstances over which he didn't seem to
) 是 所以 糟糕 受伤 经过 情况 超过 哪个 他 没有 似乎 到
[hæv; həv]['eni][kən'trəʊl] ,
have any control ,
有 任何 控制 ,

）由于他似乎无法控制的境况而遭受了如此严重的伤害，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] " [ɪn] [dɪs'gʌst] .
that he retired from the field " in disgust .
那 他 退休 从 这 场地 " 在 厌恶 .

他“愤然”退出了赛场。

" ['ment(ə)l] [ə'flikʃən] , [ɪn][fækt] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['njuːmərəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːniən] [sɪns] [ðeə(r)] ['fɪzl] ,
" Mental afflictions , in fact , are so numerous among the Fenians since their Fizzle ,
" 精神的 苦难 , 在 事实 , 是 所以 很多的 之中 这 芬尼亚人 自从 他们的 嘶嘶声 ,

“事实上，自从芬尼亚兄弟会解散以来，精神疾病在芬尼亚人中非常普遍。”

[æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [hed] - ['sentə(r)] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l]
as to suggest the advisability of their Head - Centre founding a Hospital
作为 到 建议 这 建议性 的 他们的 头 - 中心 创立 一个 医院
[fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [rʌŋ] [baɪ][hɪm][frɒm; frəm]
for Wounded Feelings with the surplus of the funds wrung by him from
为了 受伤 情怀 和 这 剩余 的 这 资金 拧干 经过 他 从
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

至于建议他们的总部利用他从简单生活中榨取的盈余资金，建立一家情感创伤医院，

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['brɪdʒɪt] .
hard - working BRIDGET .
难的 - 在职的 布里奇特 .

勤劳的布里奇特。

~Interesting [tuː; tə] Bathers~
~Interesting to Bathers~
~Interesting 到 Bathers~

沐浴者们会感兴趣

[p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['draʊnd] [waɪl] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns]
Persons who are drowned while bathing in the surf are said to experience
人 WHO 是 溺水 尽管 洗澡 在 这 冲浪 是 说 到 经验
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][peɪn] .
but little pain .
但 小的 疼痛 .

据说在海浪中游泳时溺水的人几乎感觉不到疼痛。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .
In fact , their Sufferings are short .
在 事实 , 他们的 苦难 是 短的 .

事实上，他们的苦难是短暂的。

~Fenian Tactics~ .

~Fenian Tactics~ .

~Fenian Tactics~ .

芬尼亚战术。

[ðə; ði] [fɜːst] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːniən] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [kə'neɪdiən] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] " [θrəʊ]

The first movement of the Fenians on reaching Canadian soil was to " throw

这 第一的 移动 的 这 芬尼亚人 在 到达 加拿大 土壤 曾是 到 " 扔

[aʊt] [ðeə(r)] ['skəːmiʃə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɒp] [fiːld] ,

out their skirmishers into a hop field ,

出去 他们的 散兵游勇 进入 一个 跳 场地 ,

芬尼亚人抵达加拿大领土后的第一个行动是“将他们的散兵扔进啤酒花田里，

" [weə(r)] [ðə; ði] [hɒps] ['gæðəd] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd]

" where the Hops gathered by them were of the precipitate and

" 在哪里 这 酒花 聚集 经过 他们 是 的 这 沉淀 和

[ˌretrə'gresɪv] [kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [treɪst] [tuː; tə] ['spæniʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .

retrogressive kind sometimes traced to Spanish origin .

退行性 种类 有时 追踪 到 西班牙语 起源 .

“他们采集的啤酒花是那种有时可以追溯到西班牙的、生长迅速且退化的品种。

~THE ['həʊli] [greɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pəʊəmz] . ~

~THE HOLY GRAIL AND OTHER POEMS . ~

~THE 圣 圣约 和 其他 诗歌 . ~

《圣杯及其他诗歌》

([ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pəʊəmz] .)

(This is one of the other Poems .)

(这 是 一 的 这 其他 诗歌 .)

（这是另一首诗。）

[baɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [red] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

BY A HALF - RED DENIZEN OF THE WEST .

经过 一个 一半 - 红色的 居民 的 这 西方 .

一位半红血统的西部居民。

[sɜː(r)] ['pɛliəs] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bærən] [aɪl] ,

SIR PELLEAS , lord of many a barren isle ,

先生 佩莱亚斯 , 主 的 许多 一个 荒芜 小岛 ,

佩利亚斯爵士，众多荒岛之主

[ɒn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [stuːp] [æt; ət] ['iːvntaɪd] , [ə'waɪl] ,

On his front stoop at eventide , awhile ,

在 他的 正面 哈腰 在 黄昏 , 一会儿 ,

傍晚时分，他在家门前的台阶上待了一会儿。

[sæt] ['sɒləm] .

Sat solemn .

星期六 庄严 .

神情肃穆地坐着。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] - ,

His mother , on a stuel ,

他的 母亲 , 在 一个 - ,

他的母亲，在一辆货车上，

[æt; ət] [ðə; ði] [k'rænɪd] [hɑːθ] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['gruːəl] .

At the crannied hearth prepared his gruel .

在 这 狭窄的 炉 准备 他的 粥 .

在狭小的炉灶旁，他煮好了粥。

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

"母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ai] [lʌv] !
" he cried , " I love !
" 他 哭 , " 我 爱 !

他哭着说："我爱！"

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɑː] , [huː] ? "
" Said she , " Ah , who ? "
" 说 她 , " 啊 , WHO ? "

她问道："啊，是谁？"

" [ai] [nəʊ] [nɒt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] ?
" I know not , mother dear , " he said , " Do you ?
" 我 知道 不是 , 母亲 亲爱的 , " 他 说 , " 做 你 ?

"我不知道，亲爱的母亲,"他说，"你知道吗？"

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ai] [lʌv] [ɔːl] ['meidnz] [feə(r)] ;
I only know I love all maidens fair ;
我 仅有的 知道 我 爱 全部 少女们 公平的 ;

我只知道我爱所有美丽的少女；

[maɪ] ['speʃ(ə)l] [meɪd] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] , [ai] [sweə(r)] .
My special maid , I have not seen , I swear .
我的 特别的 女佣 , 我 有 不是 已见 , 我 发誓 .

我发誓，我再也没见过我的专属女佣。

[pə'hæps] [ʃiːz] [feə(r)] [æz; əz] ['ɑːrθərz] ['kwiːnli] [seɪnt] ;
Perhaps she's fair as Arthur's queenly saint ;
也许 她是 公平的 作为 亚瑟的 女王般的 圣 ;

或许她像亚瑟王的圣女女王一样美丽；

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] .
And pure as she — and then , perhaps she ain't .
和 纯的 作为 她 — 和 然后 , 也许 她 不是 .

她纯洁无瑕——但也许，她并不纯洁。

" [tɜːnd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] [hɒt] ;
" Turned then his mother from the hearth - stone hot ;
" 转向 然后 他的 母亲 从 这 炉 - 石头 热的 ;

"然后把他的母亲从火热的炉石旁移开；

[drɒpt] [ðə; ði] [blæk] [lɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gruːəl] - [pɒt] .
Dropped the black lid upon the gruel - pot .
掉落 这 黑色的 盖 之上 这 粥 - 锅 .

黑色盖子重重地盖在粥锅上。

" [ai] [noʊd] [ə; eɪ] [kweɪ; kwɑː] - ['eɪkər] ['felə(r)] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] - [ˌem 'iː] [ðɪs] :
" I know'd a Qua - aker feller , as often as tow'd me this :
" 我 知道 一个 qua - aker 伙计 , 作为 经常 作为 - 我 这 :

"我认识一个贵格会教徒，他经常给我拖这个：

- - [ðaʊ] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['goʊə] [wɪr] ['mʌni] [ɪz] ! -
' Doan't thou marry for munny , but goa wheer munny is ! '
- - 你 结婚 为了 钱 , 但 果阿 哪里 钱 是 ! -

"不要为了金钱而结婚，而要去有钱的地方！"

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ðaʊ] [θɪŋks] — - [ə; eɪ] ['bjuːti] ?
She's a beauty , thou thinks — wot'a a beauty ?
她是 一个 美丽 , 你 思考 — - 一个 美丽 ?

你觉得她很漂亮——什么叫漂亮？

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [æz; əz] [blɔː] ,
the flower as blaws ,
这 花 作为 法律 ,

花朵如叶片，

[bʌt; bət] - , - [stɪks] , [ænd; ənd] - , - - .
But proputty , proputty sticks , and proputty , proputty graws .
但 - , - 棍子 , 和 - , - - .

但是，财产，财产棒，财产，财产增长。

" [ðen] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , " [ɪf] [ai] [meɪ] [meɪk] [səʊ] [bəʊld] ,
" Then said her son , " If I may make so bold ,
" 然后 说 她 儿子 , " 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 ,

"然后她的儿子说：'如果我冒昧地说一句，

[juː; jʊ] [kwəʊt] [ðə; ði] [njuː] - [staɪl] ['pəʊɪm] , [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] .
You quote the new - style poem , not the old .
你 引用 这 新的 - 风格 诗 , 不是 这 老的 .

你引用的是新式诗歌，而不是旧式诗歌。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['fɑːmə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [seɪdʒ]
The Northern Farmer whom you think so sage
这 北方 农民 谁 你 思考 所以 圣人

你认为那位睿智的北方农夫

[ɪz] [nɒt] [bɔːn] [jet] .
Is not born yet .
是 不是 出生 然而 .

尚未出生。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
This is the Middle Age .
这 是 这 中间 年龄 .

这是中世纪。

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [braɪt] [deɪ]
" He said no more , and on the next bright day
" 他 说 不 更多的 , 和 在 这 下一个 明亮的 天

他没再说什么，第二天阳光明媚。

[tuː; tə] ['ɑːrθərz] [kɔːt] [hiː; hi] ['praʊdli] [rəʊd] [ə'weɪ] .
To Arthur's court he proudly rode away .
到 亚瑟的 法庭 他 自豪地 骑 离开 .

他骄傲地骑马前往亚瑟王的宫廷。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['meɪdn] [dɪd] [hiː; hi] [miːt] ,
And on the way a maiden did he meet ,
和 在 这 方式 一个 少女 做过 他 见面 ,

途中他遇见了一位少女，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
And laid his heart and fortunes at her feet .
和 铺设 他的 心 和 财富 在 她 脚 .

他将自己的心和财产都献给了她。

['smaɪlɪŋ] [ɒn] [hɪm] — [ɛ'tɑːr] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] —
Smiling on him — ETTARRE was her name —
微笑 在 他 — 埃塔尔 曾是 她 姓名 —

她对他微笑——她的名字叫埃塔尔——

" [breɪv] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ai] ['kænɒt] [bleɪm] .
" Brave knight , " she said , " your love I cannot blame .
" 勇敢的 骑士 , " 她 说 , " 你的 爱 我 不能 责备 .

"勇敢的骑士，"她说，"你的爱我不能责怪。"

[jɔː(r); jə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .

Your hands are strong .

你的 双手 是 强的 .

你的手很有力。

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [breɪnz] ,

I see you have no brains ,

我 看 你 有 不 大脑 ,

我看你真是个没脑子的人。

[jʊr; jər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːrnəmənt] .

You're just the man for tournaments .

你是 只是 这 男人 为了 锦标赛 .

你简直就是参加比赛的最佳人选。

[jɔː(r); jə(r)][peɪnz] ,

Your pains ,

你的 疼痛 ,

你的痛苦，

[ɪn] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ]['bæt(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][wɪn] ,

In case for me a battle you shall win ,

在 案件 为了 我 一个 战斗 你 将 赢 ,

如果是我，你必胜。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [laɪk] [sɪn] .

Shall be rewarded , " and she smiled like sin .

将 是 奖励 , " 和 她 微笑 喜欢 罪 .

“将会得到奖赏，”她露出了罪恶般的笑容。

['pɛliəs] ['glisən] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [dɪ'laɪt] ;

PELLEAS glistened with a wild delight ;

佩莱亚斯 闪闪发光 和 一个 荒野 喜 ;

佩利亚斯眼中闪烁着狂野的喜悦；

[ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [suːn] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt]

And good King Arthur soon got up a fight

和 好的 国王 亚瑟 很快 得到 向上 一个 斗争

于是，善良的亚瑟王很快就奋起反抗。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flæt] [fiːld] , [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ʊsk] ,

And on the flat field , by the shore of Usk ,

和 在 这 平坦的 场地 , 经过 这 支撑 的 乌斯克 ,

在乌斯克河岸边的平坦田野上，

[sɜː(r)] ['pɛliəs] [smæʃt] [ðə; ði] [naɪts] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dʌsk] .

SIR PELLEAS smashed the knights from dawn till dusk .

先生 佩莱亚斯 粉碎 这 骑士 从 黎明 直到 黄昏 .

佩利亚斯爵士从黎明到黄昏，将骑士们打得落花流水。

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][spɪə(r)] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] —

Then from his spear — at least he thought he did —

然后 从 他的 矛 — 在 至少 他 想法 他 做过 —

然后，他用长矛——至少他自认为如此——刺穿了目标。

[hiː; hi] [ʃʊk] [iːtʃ] ['mæŋgld] [kɔːps] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [glɪd] ,

He shook each mangled corpse , and softly glid ,

他 摇晃 每个 残缺不全 尸体 , 和 轻轻 滑行 ,

他摇晃着每一具残缺不全的尸体，轻轻滑行，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ɛ'tɑːr] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] .

And crowned ETTARRE Queen of Love and Truth .

和 加冕 埃塔尔 女王 的 爱 和 真相 .

并加冕埃塔尔为爱与真理女王。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [juːθ] .
She wore the crown and then bescorned the youth .
她 穿着 这 王冠 和 然后 被鄙视 这 青年 .

她戴上了王冠，却对年轻人不屑一顾。

[naʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] [həʊm] [wʊd] [ʃiː; ʃi][rɪ'peə(r)] ;
Now to her castle home would she repair ;
现在 到 她 城堡 家 会 她 维修 ;

现在她要回到她的城堡家进行修缮;

[ænd; ənd] ['pɛliəs] [kreiv] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
And PELLEAS craved that he might see her there .
和 佩莱亚斯 渴望 那 他 可能 看 她 那里 .

佩利亚斯渴望能在那里见到她。

" [əʊ] , [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] !
" Oh , young man from the country !
" 哦 , 年轻的 男人 从 这 国家 !

“哦，来自乡下的年轻人！”

" [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" then said she ,
" 然后 说 她 ,

然后她说，

" [ʃuː] [flai] !
" Shoo fly !
" 嘘 飞 !

“苍蝇走开！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] !
poor fool , and don't you bother me !
贫穷的 傻子 , 和 不 你 打扰 我 !

可怜的傻瓜，别来烦我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第11期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第2/3页

" [ʃiː; ʃi] [b'æŋgd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] " [səʊld] !
" She banged her gate behind her , crying " Sold !
" 她 砰的一声 她 门 在后面 她 ， 哭泣 " 卖 ！

她砰地一声关上身后的大门，喊道：“卖掉了！”

" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [juːθ] [wɒz; wəz] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .
" The noble youth was left out in the cold .
" 这 高贵 青年 曾是 左边 出去 在 这 寒冷的 .

这位高贵的青年被冷落在一旁。

[hiː; hi] [ʃuː] - [ed][ðə; ði][flai][frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [pɒts] ,
He shoo - ed the fly from the flower - pots ,
他 嘘 - 编辑 这 飞 从 这 花 - 锅 ，

他把苍蝇从花盆里赶走了。

[frɒm; frəm] ['blækɪst] [mɒs] , [hiː; hi] [ʃuː] - [ed][ðem; ðəm][ɔːl] .
From blackest moss , he shoo - ed them all .
从 最黑的 苔藓 ， 他 嘘 - 编辑 他们 全部 .

他从最黑的苔藓中把它们全都赶走了。

[ʃuː] - [ed][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['rʌstɪd] [neɪlz][ænd; ənd] [nɒts] ,
Shoo - ed them from rusted nails and knots ,
嘘 - 编辑 他们 从 生锈的 指甲 和 绳结 ，

把它们从生锈的钉子和树结上赶走，

[ðæt] [held][ðə; ði] [piːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] ;
That held the peach to the garden - wall ;
那 握住 这 桃 到 这 花园 - 墙 ；

那东西把桃子固定在了花园的墙上；

[ænd; ənd]['brəʊkən] [ʃedz] , [ɔːl][sæd][ænd; ənd][streɪndʒ] .
And broken sheds , all sad and strange .
和 破碎的 棚屋 ，全部 伤心 和 奇怪的 .

还有那些破败的棚子，全都显得凄凉而怪异。

[hiː; hi] [ʃuː] - [ed][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [lætʃ] ,
He shoo - ed them from the clinking latch ,
他 嘘 - 编辑 他们 从 这 叮当声 闩锁 ，

他把他们从叮当作响的门闩旁赶走，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːdɪd] , ['eɪnʃənt] [θætʃ] ,
And from the weeded , ancient thatch ,
和 从 这 除草 ， 古老的 苫 ，

从杂草丛生的古老茅草屋顶上，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['məʊtɪd] [greɪndʒ] .
Upon the lonely moated grange .
之上 这 孤独 护城河 农庄 .

在孤寂的护城河环绕的庄园里。

[hiː; hi]['əʊnli] [sed] , " [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['drɪəri] .
He only said , " This thing is dreary .
他 仅有的 说 ， " 这 事物 是 凄凉 .

他只说：“这东西真无聊。”

[ʃiː; ʃi] ['kʌmɪθ] [nɒt] !
She cometh not !
她 到来 不是 !

她不会来了!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ə'wɪəri] , [ə'wɪəri] ,
He said , " I am aweary , aweary ,
他 说 , " 我 是 骀 , 骀 ,

他说:"我感到疲惫,非常疲惫。"

[ai] [wɪʃ] [ðiːz] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
I wish these flies were dead .
我 希望 这些 苍蝇 是 死的 .

我希望这些苍蝇都死了。

" [səʊ] ['pɛliəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [məʊn] .
" So PELLEAS made his moan .
" 所以 佩莱亚斯 制成 他的 呻吟 .

于是佩利亚斯让他呻吟起来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,
And every day ,
和 每一个 天 ,

每天,

[ɔː(r)] [mɔɪst] [ɔː(r)][draɪ] , [hiː; hi] [ʃuː] - [ed][ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ] .
Or moist or dry , he shoo - ed the flies away .
或者 潮湿 或者 干燥 , 他 嘘 - 编辑 这 苍蝇 离开 .

不管地面是湿的还是干的,他都把苍蝇赶走了。

" [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , " ['pɛliəs] [seθ] ,
" These be the ways of ladies , " PELLEAS saith ,
" 这些 是 这 方式 的 女士们 , " 佩莱亚斯 赛斯说 ,

"这就是淑女们的行事方式,"佩利亚斯说道。

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðem; ðəm] ; ['traɪəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] .
" To those who love them ; trials of our faith .
" 到 那些 WHO 爱 他们 ; 试验 的 我们的 信仰 .

致所有爱他们的人;我们信仰的考验。

" [bʌt; bət] ['siːsləs] [ʃuː] - [ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['leɪdi][mæd] ,
" But ceaseless shoo - ing made the lady mad ,
" 但 不停歇 嘘 - ing 制成 这 女士 疯狂的 ,

但不停的驱赶声惹恼了这位女士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [best] [θriː] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
And she called out the best three knights she had ,
和 她 称为 出去 这 最好的 三 骑士 她 有 ,

于是她召集了她手下最优秀的三个骑士。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] , " [tʃɑːdʒ] [hɪm] !
And charged them , " Charge him !
和 带电 他们 , " 收费 他 !

然后命令他们:"指控他!"

[draɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] !
Drive him from the wall !
驾驶 他 从 这 墙 !

把他从墙上赶下去!

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] , [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][flaɪz][æt; ət][ɔːl] !
If he keeps on , we'll have no flies at all !
如果 他 保持 在 , 出色地 有 不 苍蝇 在 全部 !

如果他继续这样下去，我们就一只苍蝇都养不活了！

" [ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [keɪm] .
" And out they came .
" 和 出去 他们 来了 .

于是他们出来了。

[iːtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][best] ;
Each did his level best ;
每个 做过 他的 等级 最好的 ;

每个人都尽了全力；

[sɜː(r)] ['pɛliəs] [suːn] [kɪld] [wʌn][ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði][rest] .
SIR PELLEAS soon killed one and slew the rest .
先生 佩莱亚斯 很快 被杀 一 和 一万 这 休息 .

佩利亚斯爵士很快杀死了其中一人，并将其余的人全部杀光。

[ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv][waɪld] [mɑːʃ] - ['mærɪgəʊld] ,
A bush of wild marsh - marigold ,
一个 衬套 的 荒野 沼泽 - 万寿菊 ,

一丛野生的沼泽金盏花，

[ðæt] [ʃaɪnz] [ɪn] [h'ɒləʊz] [greɪ] ,
That shines in hollows gray ,
那 闪耀 在 空心 灰色的 ,

那在灰色的凹陷处闪耀，

[hiː; hi] [kʌt] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
He cut , and smiling to his love ,
他 切 , 和 微笑 到 他的 爱 ,

他切了切口刀，然后笑着看向他的爱人。

[hiː; hi] [ʃuː] - [ed][mɔː(r)][flaɪz] [ə'weɪ] .
He shoo - ed more flies away .
他 嘘 - 编辑 更多的 苍蝇 离开 .

他赶走了更多的苍蝇。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] ['krʊkɪd] [hændz] ;
He clasped his neck with crooked hands ;
他 紧握 他的 脖子 和 歪 双手 ;

他用弯曲的双手捂住脖子；

[ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [ɪn] ['ləʊnli] [lændz] ,
In the hot sun in lonely lands ,
在 这 热的 太阳 在 孤独 土地 ,

在烈日炙烤下的荒凉之地，

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] ['stedi] [stændz] .
For several days he steady stands .
为了 一些 天 他 稳定的 站立 .

他连续几天都站得很稳。

[ðə; ði] ['rɪŋkld] [flai] [bɪ'niːθ] [hɪm] [krɔːl] ,
The wrinkled fly beneath him crawls ,
这 皱 飞 下面 他 爬行 ,

他身下那只皱巴巴的苍蝇爬了起来，

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] —
He watches by the castle walls —
他 手表 经过 这 城堡 墙壁 —

他站在城堡墙边眺望——

[laɪk] ['θʌndə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] .
Like thunder then his bush it falls .
喜欢 雷 然后 他的 衬套 它 瀑布 .

像雷鸣般，他的灌木丛倒了下来。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be Continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

~ASTRONOMICAL [ˌkɔnvə'seiʃənz] . ~
~ASTRONOMICAL CONVERSATIONS . ~
~ASTRONOMICAL 对话 . ~

天文对话

[[baɪ][ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] .]
[BY A FATHER AND DAUGHTER RESIDING ON THE PLANET VENUS .]
[经过 一个 父亲 和 女儿 居住 在 这 行星 金星 .]

【一位居住在金星上的父女所著】

[nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] .
No . IV .
不 . 第四 .

第四号

[diː] . [əʊ] , [pɑː] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [muːn] !
D . Oh , Pa , if we only had a Moon !
D . 哦 , 宾夕法尼亚州 , 如果 我们 仅有的 有 一个 月亮 !

D. 哦，爸爸，如果我们能有一个月亮就好了！

[wɒt] [ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ?
What is life without one ?
什么 是 生活 没有 一 ?

没有它，生活算什么？

[ef] . [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [wɪv] - [ə'lɒŋ] , [səʊ][fɑː(r)] .
F . Well , my child , we've w'iggled along , so far .
F . 出色地 , 我的 孩子 , 我们已经 - 沿着 , 所以 远的 .

F：嗯，我的孩子，到目前为止，我们一路走来还算顺利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['aʊə(r)][te'lʊərɪk] [frendz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
It is true , our Telluric friends may be said to have the advantage of us
它 是 真的 , 我们的 大地 朋友们 可能 是 说 到 有 这 优势 的 我们
;
;
;

的确，可以说我们的地球朋友比我们更有优势；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['luːnəsi][hɪə(r)] !
but then , there's no lunacy here !
但 然后 , 有 不 疯狂 这里 !

但是，这里并没有什么疯狂之处！

['evriθɪŋ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][skweə(r)][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] !
Everything is on the square on this planet !
一切 是 在 这 正方形 在 这 行星 !

这个星球上的一切都是方形的！

[diː] . [ai][doʊnt][keə(r)] ; [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [muːn] , [skweə(r)][ɔː(r)][nəʊ][skweə(r)] !
D . I don't care ; I want a Moon , square or no square !
D . 我 不 关心 ; 我 想 一个 月亮 , 正方形 或者 不 正方形 !

D. 我不在乎；我想要月亮，不管是不是方形的！

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][hɪə(r)] .
There's no excuse for being sentimental here .
有 不 原谅 为了 存在 感伤的 这里 .

在这里，没有任何理由流露感伤。

[huː] [ɪz]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnətɪv] , [raɪt] ['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] ?
Who is ever imaginative , right after supper ?
WHO 是 曾经 富有想象力的 , 正确的 后 晚餐 ?

谁会在晚饭后立刻迸发出想象力呢?

[ænd; ənd] [jet] ['twaɪlaɪt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] .
And yet Twilight is all the time we have .
和 然而 暮 是 全部 这 时间 我们 有 .

然而，《暮光之城》却是我们所拥有的一切。

[ef] . [bʌt; bət] [stɪl] , [hə'liːn] , [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['sentɪmənt] .
F . But still , HELENE , I think our young folks are not really deficient in sentiment .
F . 但 仍然 , 海伦 , 我 思考 我们的 年轻的 各位 是 不是 真的 不足 在 情绪 .

F. 但是，海伦，我认为我们的年轻人其实并不缺乏情感。

[wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [wɪð] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [muːnz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ɔː(r)] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ,
What they would be , with six or seven moons , like those of SATURN or URANUS ,
什么 他们 会 是 , 和 六 或者 七 月亮 , 喜欢 那些 的 土星 或者 天王星 ,

它们会是什么样子呢？拥有六七个卫星，就像土星或天王星的卫星一样。

[ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
is frightful to think of !
是 可怕 到 思考 的 !

想想都觉得可怕！

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[wɒt] ['pəʊətri] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] , [laɪk] [ə'spærəgəs] , [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] [sprɪŋ] - [taɪm] !
what poetry would spring up , like asparagus , in the genial spring - time !
什么 诗 会 春天 向上 , 喜欢 芦笋 , 在 这 和蔼可亲 春天 - 时间 !

在和煦的春天里，诗歌会像芦笋一样蓬勃生长！

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['ræptʃə; 'ræptʃər] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] !
We should see Raptures , I warrant you !
我们 应该 看 狂喜 , 我 保证 你 !

我向你保证，我们终将迎来末日审判！

[ænd; ənd][əʊ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði][ˌhɒmɪ'saɪdl] ['enədʒiz] , [ðə; ði][tʃaɪld] - ['rostɪŋ] !
And oh , the frensies , the homicidal energies , the child - roastings !
和 哦 , 这 - , 这 杀人犯 能量 , 这 孩子 - 烘焙 !

哦，那些疯狂的举动，那些杀气腾腾的举动，还有烤孩子的场景！

[jes] , ['muːnʃaɪn] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvlɪə] [hɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .
Yes , Moonshine would make it livelier here , no doubt .
是的 , 私酿酒 会 制作 它 更活泼 这里 , 不 怀疑 .

是的，私酿酒无疑会让这里更热闹。

[ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] , ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊgəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [sent] ! — [ænd; ənd] [wɒt]
A fine time , truly , for Ogres , with their discriminating scent ! — And what
一个 美好的 时间 , 真的 , 为了 食人魔 , 和 他们的 歧视性的 香味 ! — 和 什么
[ə; eɪ] ['muːni] [skaɪ] !
a moony sky !
一个 月亮 天空 !

对于拥有独特气味的食人魔来说，这真是个好时机！——而且这月色也太美了吧！

[haʊ] [ɒd] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːlə(r)] [wɪð] [sɪks] ['wɪndəʊz] .
How odd , if one had a parlor with six windows .
如何 奇怪的 , 如果 一 有 一个 客厅 和 六 视窗 .

如果客厅里有六扇窗户，那该有多奇怪啊。

[diː] . ['sev(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['ɒdə(r)] .
D . Seven would be odder .
D . 七 会 是 更奇怪 .

D. 七会更奇怪。

[ef] . [wel] , ['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] !
F . Well , seven , and a moon looking into each one of ' em !
F . 出色地 , 七 , 和 一个 月亮 寻找 进入 每个 一 的 - 呃 !

F. 嗯，七个，每个都像一轮明月在注视着它们！

[æn; ən]['ɑːtɪst] [wʊd] [pə'hæps] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [laɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdnt]
An artist would perhaps object to the cross - lights , but he needn't
一个 艺术家 会 也许 目的 到 这 叉 - 灯 , 但 他 不必
[peɪnt] [baɪ][ðem; ðəm] .
paint by them .
画 经过 他们 .

艺术家或许会反对交叉灯光，但他不必在交叉灯光下作画。

[diː] . [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] " [laɪts] " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ?
D . What kind of " lights " were you speaking of ?
D . 什么 种类 的 " 灯 " 是 你 请讲 的 ?

D. 你指的是哪种“灯”？

[ef] . ['sætlˌlaɪts] .
F . Satellites .
F . 卫星 .

F. 卫星。

[diː] . [əʊ] , [pʃɔː] !
D . Oh , pshaw !
D . 哦 , 呸 !

D. 哦，呸！

[doʊnt]['tæntəlaɪz][ˌem 'iː] !
don't tantalize me !
不 吊胃口 我 !

别吊我胃口！

[ef] . [wel] , [krɒs] - [laɪts] .
F . Well , cross - lights .
F . 出色地 , 叉 - 灯 .

F. 嗯，十字交叉灯。

[diː] . [naʊ] , [preɪ] , [wɒt] [meɪ] [ə; eɪ] [krɒs] - [lait] [biː; bi] ?
D . Now , pray , what may a cross - light be ?
D . 现在 , 祈祷 , 什么 可能 一个 叉 - 光 是 ?

D. 那么，请问，十字灯是什么？

[æn; ən] [ʌn'eɪmɪəbəl] [ænd; ənd] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [lait] ,
An unamiable and inhospitable light ,
一个 不友善的 和 不宜居住的 光 ，

一束冷漠无情的光芒，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [gliːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'strɒnəmə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪz]
like that which gleams from the eyes of an astronomer when he is
喜欢 那 哪个 闪光 从 这 眼睛 的 一个 天文学家 什么时候 他 是
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ?
interrupted in the midst of a calculation ?
中断 在 这 中间 的 一个 计算 ？

就像天文学家在计算过程中被打断时眼中闪烁的那种光芒？

[ef] . [nəʊ] ,
F . No ,
F . 不 ，

F. 不，

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [sɑː'kæstɪk] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪti] [bʌt; bət] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'fɪljəl]
nor yet the sarcastic sparkle in the eyes of a witty but selfish and unfilial
也不 然而 这 讽刺的 火花 在 这 眼睛 的 一个 机智 但 自私 和 不孝
[jʌŋ] ['leɪdi] !
young lady !
年轻的 女士 ！

也还没有看到一位机智但自私不孝的年轻女士眼中闪烁的讽刺光芒！

[krɒs] - [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪts] [huːz] [reɪz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] ['kwɔːtəz] , [krɒs] [iːtʃ]
Cross - lights are lights whose rays , coming from opposite quarters , cross each
叉 - 灯 是 灯 谁 射线 ， 未来 从 对面的 四分之一 ， 叉 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

交叉光是指从相反方向发出的光线相互交叉的光线。

[diː] . ([ðen] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [krɒs] - [laɪts] , [ai] [ges] !)
D . (Then yours and mine are cross - lights , I guess !)
D . (然后 你的 和 矿 是 叉 - 灯 ， 我 猜测 ！)

D.（那看来你我的灯就是交叉灯了！）

[ɪf] [tuː] [ə'merɪkən] ['twenti] - [faɪv] [sent] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
If two American twenty - five cent pieces were to be placed at a distance
如果 二 美国人 二十 - 五 中心 件 是 到 是 放置 在 一个 距离
[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
from each other ,
从 每个 其他 ，

如果将两枚美国25美分硬币相隔一定距离放置，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — —
and you stood between them — —
和 你 站立 之间 他们 — —

而你却站在他们中间——

[ef] . [maɪ] [tʃaɪld] ,
F . My child ,
F . 我的 孩子 ，

F. 我的孩子，

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] [bɪ'twiːn] [frendz] [huː] [wʊd] ['glædli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ]
I could never come between friends who would gladly see each other after so long
我 可以 绝不 来 之间 朋友们 WHO 会 乐意 看 每个 其他 后 所以 长的
[æn; ən] ['æbsəns] !
an absence !
一个 缺席 !

我绝不会介入那些久别重逢、彼此都非常高兴的朋友之间！

[diː] . [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " [lait] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt]
D . I was only trying to realize your idea of " light from opposite
D . 我 曾是 仅有的 尝试 到 意识到 你的 主意 的 " 光 从 对面的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

D. 我只是想实现你“来自相反方向的光线”的想法。

" [ef] . [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [mʌst; məst][biː; bi][fɑː(r)] [tuː] ['rʌsti] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [lait] .
" F . The most of ' em must be far too rusty to reflect light .
" F . 这 最多 的 - 呃 必须 是 远的 也 生锈的 到 反映 光 .

“F. 它们中的大多数肯定锈蚀得太厉害，无法反射光线。”

[diː] . [əʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [ɪ'nʌf] .
D . Oh , I dare say their reflections are heavy enough .
D . 哦 , 我 敢 说 他们的 反思 是 重的 足够的 .

D. 哦，我敢说他们的反思已经足够沉重了。

[ef] . [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [maɪn] [biː; bi] , [suːn] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðæt] [staɪl] .
F . And so will mine be , soon , if you go on in that style .
F . 和 所以 将要 矿 是 , 很快 , 如果 你 去 在 在 那 风格 .

F：如果你继续这样下去，我的情况很快也会如此。

[diː] . [wel] , [pɑː] , [ai][duː; də]['drɪv(ə)l] — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !
D . Well , pa , I do drivel — that's a fact !
D . 出色地 , 帕 , 我 做 胡言乱语 — 那就是 一个 事实 !

D. 好吧，爸，我确实胡说八道——这是事实！

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
Let us turn to something of more importance .
让 我们 转动 到 某物 的 更多的 重要性 .

让我们转向更重要的事情。

[ef] . [sə'pəʊz] [wiː; wi] [naʊ] [ə'tend] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [bʊl] [faɪt] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn]
F . Suppose we now attend the Celestial Bull Fight always going on over there in
F . 认为 我们 现在 出席 这 天体 公牛 斗争 总是 去 在 超过 那里 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

F. 假设我们现在去观看天空中一直在上演的天斗牛比赛。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] ['geɪmi] ['mætədɔː(r)] , [oʊ'raɪən] ([nɒt] [ðə; ði] " [gəʊld] ['biːtə(r)] ,
On one side you perceive that gamey matador , ORION (not the " Gold Beater ,
在 一 边 你 感知 那 野味 斗牛士 , 猎户座 (不是 这 " 金子 击打者 ,

一方面，你会看到那个野性十足的斗牛士，ORION（不是“金牌斗士”，

") [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['laɪənz] [skɪn] , [ə; eɪ] [lɑː] ['hɜːkjəliːz] .
") with his club and his lion's skin , a la Hercules .
") 和 他的 俱乐部 和 他的 狮子的 皮肤 , 一个 拉 赫拉克勒斯 .

他手持棍棒，披着狮皮，如同大力神赫拉克勒斯一般。

[juː; jʊ] [əb'zɜːv] [haʊ] " [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] " [hiː; hi] ['pɪtʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊl] ,
You observe how " unreservedly and unconditionally " he pitches into the Bull ,
你 观察 如何 " 毫无保留 和 无条件地 " 他 投球 进入 这 公牛 ,

你观察他是如何“毫无保留、无条件”地投向公牛队的，

[ænd; ənd] [haʊ] [suː'pɜːb][ɪz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
and how superb is the attitude and ardor of his opponent .
和 如何 高超 是 这 态度 和 热情 的 他的 对手 .

他的对手展现出的态度和热情是多么出色啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [set] - [tuː; tə] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌpɔsə'biliti z] .
It is a splendid set - to , full of alarming possibilities .
它 是 一个 灿烂 放 - 到 , 满的 的 令人担忧 可能性 .

这是一场精彩的对决，充满了令人担忧的可能性。

['evri] ['məʊmənt][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ɪ'nɔːməs] [hɔːnz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][oʊ'raɪən] ,
Every moment you expect to see those enormous horns engaged with the bowels of ORION ,
每一个 片刻 你 预计 到 看 那些 巨大的 角 已订婚的 和 这 肠道 的 猎户座 ,

你每时每刻都期待看到那巨大的角与猎户座的腹部交锋，

[ɔː(r)] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðæt] ['trʌkjələnt] [klʌb] [kʌm] [daʊn] , [wæk] !
or , in default of this , to behold that truculent Club come down , Whack !
或者 , 在 默认 的 这 , 到 看哪 那 好斗的 俱乐部 来 向下 , 猛击 !

或者，如果这种情况没有发生，那就眼睁睁地看着那支好斗的俱乐部倒下，砰！

[ɒn] [ðæt] ['kɜːli] [peɪt] !
on that curly pate !
在 那 卷曲 肉酱 !

瞧瞧那卷曲的脑袋！

[diː] . [ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [doʊnt] !
D . And yet , they don't !
D . 和 然而 , 他们 不 !

D. 然而，他们并没有这样做！

[ef] . [truː] [ɪ'nʌf] , — [ðeɪ] [doʊnt] .
F . True enough , — they don't .
F . 真的 足够的 , — 他们 不 .

F. 确实如此，——他们不。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn] [dʒɒn] [bʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] , [oʊ'raɪən] [ðə; ði] ['fiːniən] .
It reminds me of one JOHN BULL , and his familiar vis - a - vis , O'RYAN the Fenian .
它 提醒 我 的 一 约翰 公牛 , 和 他的 熟悉的 视觉 - 一个 - 视觉 , 奥瑞安 这 芬尼亚 .

这让我想起了约翰·布尔，以及他与芬尼亚人奥瑞安的著名对决。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['pɑːtiz] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðeə(r)] [pɔː'tentəs] ['ætətjʊd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
As the celestial parties have maintained their portentous attitudes for ages , and nothing has come of it ,
作为 这 天体 各方 有 维持 他们的 不祥的 态度 为了 年龄 , 和 没有什么 有 来 的 它 ,

尽管天界各方势力多年来一直保持着这种预兆性的态度，但最终却什么也没发生，

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] ['plæsɪdli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθli] ['kɒpi] .
so we may look placidly for a similar suspension in the earthly copy .
所以 我们 可能 看 平静地 为了 一个 相似的 暂停 在 这 尘世的 复制 .

因此，我们可以平静地在尘世的副本中寻找类似的悬置。

[diː] . [bʌt; bət][ðeə(r)] ['veri] ['ætətjʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːtlɪŋ] !
D . But their very attitudes are startling !
D . 但 他们的 非常 态度 是 令人震惊 !

D. 但他们的态度却令人震惊！

['wʌznt] [oʊ'raɪən] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊstə(r)] ?
Wasn't ORION something of a boaster ?
不是 猎户座 某物 的 一个 自夸者 ?

ORION不是挺爱吹牛的吗?

[ef] . [əʊ] , [jes] ;
F . Oh , yes ;
F . 哦 , 是的 ;

F：哦，是的；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒn] [ɜ:θ] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɪp] .
he was in the habit of declaring that there wasn't an animal on earth that he couldn't whip .
他 曾是 在 这 习惯 的 声明 那 那里 不是 一个 动物 在 地球 那 他 不能 鞭 .

他经常宣称，世界上没有他鞭打不了的动物。

[hi:; hi][gɒt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] , [haʊ'evə(r)] .
He got come up with , however .
他 得到 来 向上 和 , 然而 .

然而，他想出了一个办法。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [oʊ'raɪən][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌhəʊmɪ'ɒpəθɪst] .
By the way , ORION was the original Homoeopathist .
经过 这 方式 , 猎户座 曾是 这 原来的 顺势疗法 .

顺便一提，ORION 是顺势疗法的鼻祖。

[hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [dɒn] - , ['hævɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His proposed father - in - law , DON OEROPION , having unfortunately put out his eyes ,
他的 建议的 父亲 - 在 - 法律 , 大学教师 - , 拥有 很遗憾 放 出去 他的 眼睛 ,

他未来的岳父唐·奥罗皮翁不幸失明了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'pleɪst] [ə'fekʃn] , [hi:; hi][hɪt][ɒn][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
in a little operation for misplaced affection , he hit on the now famous principle ,
在 一个 小的 手术 为了 放错地方了 感情 , 他 打 在 这 现在 著名的 原则 ,

在一次治疗错位爱情的小手术中，他发现了如今著名的原理。

[wɪtʃ] , [ɪf] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑ:n] - [mæn] , [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][oʊ'raɪən] .
which , if fit for HAHNE - MAN , was fit for ORION .
哪个 , 如果 合身 为了 哈恩 - 男人 , 曾是 合身 为了 猎户座 .

如果这件物品适合 HAHNE-MAN，那么它也适合 ORION。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
He went to gazing at the sun .
他 去 到 凝视 在 这 太阳 .

他开始凝视太阳。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ,
What would have destroyed his vision if he had had any ,
什么 会 有 损毁 他的 想象 如果 他 有 有 任何 ,

如果他有视力的话，什么会毁了他的视力?

[naʊ] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ,
now restored it when he didn't have any ,
现在 恢复 它 什么时候 他 没有 有 任何 ,

现在他把它恢复了，而当时他一无所有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [kiːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] -
and his sight became so keen that he was able to see through OEROPION
和 他的 视线 成为 所以 敏锐的 那 他 曾是 有能力的 到 看 通过 -
— [ðəʊ] ,
— though ,
— 尽管 ，

他的视力变得如此敏锐，以至于他能够看穿奥罗皮翁——尽管如此，

[ai] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [riːɪn'fɔːst] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['ɒkjələ(r)][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][pɒd] - ['ɔːgə(r)] .
I believe , he reinforced his powers of ocular penetration with a pod - auger .
我 相信 ， 他 加强型 他的 权力 的 眼部 渗透 和 一个 荚 - 螺旋钻 .

我相信，他用钻头增强了自己的视力穿透力。

[diː] . (['drɪvlɪŋ] [ə'gen] !
D . (Drivelling again !
D . (胡言乱语 再次 !

D.（再次开车！）

[mɔː(r)] ['bɪtəz] , [ai] [ges] !)
More Bitters , I guess !)
更多的 苦味酒 ， 我 猜测 ！)

看来我得再来点苦味酒了！

['fɑːðə(r)] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['plid] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['tɔːrəs] ?
Father , why were the Pleiades placed in the Head of TAURUS ?
父亲 ，为什么 是 这 昴 放置 在 这 头 的 金牛座 ?

父亲，为什么昴星团位于金牛座的头部?

[ef] . [wel] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
F . Well , my child , there are various explanations .
F . 出色地 ， 我的 孩子 ， 那里 是 各种各样的 解释 .

F：嗯，孩子，这有很多种解释。

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
On the Earth ,
在 这 地球 ，

在地球上，

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]
they pretend to say it was meant to signify that the English women are
他们 假装 到 说 它 曾是 意思是 到 表示 那 这 英语 女性 是
[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ðə; ði][məʊst]['sensəb(ə)l] ,
the finest in the universe — the most sensible ,
这 最好的 在 这 宇宙 — 这 最多 明智的 ，

他们假装说这是为了表明英国女性是世界上最优秀的——最明智，

[ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] .
the most charming , the most virtuous .
这 最多 迷人 ， 这 最多 有德行的 .

最有魅力，最有德行。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [wiː; wi][faɪnd][ðeə(r)][saɪn] [ʌp] [ðeə(r)] !
No wonder , if this is so , we find their sign up there !
不 想知道 ，如果 这 是 所以 ， 我们 寻找 他们的 符号 向上 那里 ！

难怪，如果真是这样，我们会在那里看到他们的标志！

[wɒt] [sed] ['mægnəs] [ə'pɒləʊ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ai'juːləs] , — " [prə'siːd] , ['jʌŋstə(r)] , [jʊl] [get] [ðeə(r)]
What said MAGNUS APOLLO to young IULUS , — " Proceed , youngster , you'll get there
什么 说 马格努斯 阿波罗 到 年轻的 伊乌鲁斯 ， — " 继续 ， 青少年 ， 你会 得到 那里
[ɪ'ventʃuəli] !
eventually !
最终 ！

阿波罗神对年轻的伊乌鲁斯说：“前进吧，年轻人，你终会到达那里！”

" [ænd; ənd][mæg] . [wɒz; wəz] [raɪt] .
" And MAG . was right .
" 和 磁力 . 曾是 正确的 .

“MAG说得对。”

[diː] . [pɑː] , [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] , " [ðə; ði]['sev(ə)n] ['plid] , " [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
D . Pa , why do they say , " the Seven Pleiades , " when there are only
D . 宾夕法尼亚州 , 为什么 做 他们 说 , " 这 七 昴 , " 什么时候 那里 是 仅有的
[sɪks] ?
six ?
六 ?

D. Pa，为什么他们说“七颗昴星团”，而实际上只有六颗呢?

[ef] . [wel] , [dɪə(r)] , [['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,] [pə'hæps] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['veɪkənsi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
F . Well , dear , [kissing her ,] perhaps there's a vacancy for you !
F . 出色地 , 亲爱的 , [接吻 她 ,] 也许 有 一个 空缺 为了 你 !

F：嗯，亲爱的，（亲吻她）也许这里有个空缺职位等着你呢！

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ə; eɪ]
I expect the Universe will be called in , one of these nights , to admire a
我 预计 这 宇宙 将要 是 称为 在 , 一 的 这些 夜晚 , 到 钦佩 一个
[njuː] ['wɪŋkɪŋ] ,
new winking ,
新的 眨眼 ,

我预感，在某个夜晚，宇宙将会被召唤而来，欣赏这新的眨眼。

['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt][stɑː(r)] — [ðə; ði] ['niːtɪst] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] !
blinking , and saucy little violet star — the neatest thing going !
眨眼 , 和 风骚的 小的 紫色 星星 — 这 最整洁 事物 去 !

闪烁着光芒，俏皮可爱的小紫星——真是太棒了！

[bʌt; bət][nɒt] , [ai][həʊp] , [dʒʌst] [jet] .
But not , I hope , just yet .
但 不是 , 我 希望 , 只是 然而 .

但我希望，这种情况不会很快发生。

[diː] . [buː] — [huː] — [huː] — [huː] !
D . Boo — hoo — hoo — hoo !
D . 嘘 — 呼 — 呼 — 呼 !

D. 嘘——呼——呼——呼！

[ef] . [wel] , [hæŋ] [ðə; ði] ['plid] !
F . Well , hang the Pleiades !
F . 出色地 , 悬挂 这 昴 !

F. 好吧，把昴星团挂起来！

[buː] — [huː] — [huː] — [tuː] !
Boo — hoo — hoo — too !
嘘 — 呼 — 呼 — 也 !

呜呜呜呜，也是！

~Good [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . ~
~Good for Something Better . ~
~Good 为了 某物 更好的 . ~

为更美好的未来而努力。

[wiː; wi] [laɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] .
We like enthusiasm .
我们 喜欢 热情 .

我们喜欢热情。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑː'selvz] [kwaɪt]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ]
We are ourselves quite given to the admiration of great people , as they
我们 是 我们自己 相当 给定 到 这 钦佩 的 伟大的 人们 , 作为 他们
,
,
,

我们自己也很容易钦佩伟人，因为他们……

[ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
in their turn , we have reason to believe , are given to admiration of
在 他们的 转动 , 我们 有 原因 到 相信 , 是 给定 到 钦佩 的
[ðeə(r)][dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
their dear PUNCHINELLO .
他们的 亲爱的 潘奇内洛 .

我们有理由相信，他们也同样崇拜他们心爱的潘奇内罗。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'dɔːrə] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sidə] " ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['sʌmnə] [fɪt]
But when an English adorer says that he considers " MR . CHARLES SUMNER fit
但 什么时候 一个 英语 崇拜者 说道 那 他 考虑 " 先生 . 查尔斯 萨姆纳 合身
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
for a throne ,
为了 一个 王座 ,

但当一位英国崇拜者说他认为"查尔斯·萨姆纳先生有资格继承王位"时，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [θrəʊn] [ðeə(r)][ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
" we are tempted to inquire what throne there is fit for him ?
" 我们 是 受诱惑 到 查询 什么 王座 那里 是 合身 为了 他 ?

我们不禁要问，究竟哪一王位才配得上他呢？

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [θrəʊnz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [dɪs'repjətəbl] [ðæn; ðən] [θriː] -
The fact is , thrones have come to be rather more disreputable than three -
这 事实 是 , 王座 有 来 到 是 相当 更多的 声名狼藉的 比 三 -
[legd] [st'uːlz] .
legged stools .
腿 凳子 .

事实上，王座的名声已经比三脚凳还要差劲得多。

" ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] " [meɪ] [miːn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][mæd] - [mæn] , [ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][mæd] -
" Every inch a king " may mean six feet of mad - man , or five feet of mad -
" 每一个 英寸 一个 国王 " 可能 意思是 六 脚 的 疯狂的 - 男人 , 或者 五 脚 的 疯狂的 -
['wʊmən] .
woman .
女士 .

"每一寸都是国王"可能指的是六英尺高的疯子，也可能指的是五英尺高的疯女人。

[wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
We sincerely hope that there is no intention in England of making
我们 真挚地 希望 那 那里 是 不 意图 在 英格兰 的 制作

我们衷心希望英国方面没有意图制造

['mɪstə(r)] . ['sʌmnə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] — [wiː; wi] [miːn] [ɒv; əv][英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]][hɪm]
MR . SUMNER the King of Spain — we mean of abducting him
先生 . 萨姆纳 这 国王 的 西班牙 — 我们 意思是 的 绑架 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;
for the purpose ;
为了 这 目的 ;

萨姆纳先生，西班牙国王——我们指的是为了这个目的而绑架他；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['vɒləntrəli] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] .
for of course , he would never voluntarily assume the purple .
为了 的 课程 , 他 会 绝不 自愿 认为 这 紫色的 .

他当然不会自愿穿上紫色战袍。

~The ['dɪfrəns] . ~
~The Difference . ~
~The 不同之处 . ~

区别所在。

['fiːniən] ['dʒen(ə)rəl] [əʊ'niːl] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] ['kænədə] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,
Fenian General O'NEILL bore down upon Canada with a martial charge ,
芬尼亚 一般的 奥尼尔 钻孔 向下 之上 加拿大 和 一个 武术 收费 ,

芬尼亚将军奥尼尔率军向加拿大发起猛攻，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrʃəlz] [tʃɑːdʒ] .
but he was sent back in a Marshal's charge .
但 他 曾是 发送 后退 在 一个 马歇尔的 收费 .

但他被以法警的名义遣返了。

- [raɪt] [tuː; tə] ['bælət] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] . ~
~Woman's Right to Ballot and Bullet . ~
- 正确的 到 选票 和 子弹 . ~

女性拥有投票权和持枪权。

[ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] , [ðæt] ['dedli] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [ef] . [eɪtʃ] .
In a speech which sounds like a six - shooter , that deadly woman , Mrs . F . H .
在 一个 演讲 哪个 声音 喜欢 一个 六 - 射击游戏 , 那 致命 女士 , 太太 . F . H .
[em] . [braʊn] ,
M . BROWN ,
M . 棕色的 ,

这位致命的女人，FHM·布朗夫人，用一种如同六响枪般的语调说道：

[ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [gɪvz] ['nəʊtɪs] [ðæt] " [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['bælət] ,
of San Francisco , gives notice that " when she goes to cast her ballot ,
的 圣 弗朗西斯科 , 给予 注意 那 " 什么时候 她 去 到 投掷 她 选票 ,

旧金山方面表示，“当她去投票时，

[ɪf] ['eni] [mæn] [ɪn'sʌlts] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm] !
if any man insults her , she will shoot him !
如果 任何 男人 侮辱 她 , 她 将要 射击 他 !

如果哪个男人侮辱她，她就开枪打死他！

" [huː] [wɪl] [naʊ] [deə(r)] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['wʊmənz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [bəʊθ] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz]
" Who will now dare to question woman's ability to exercise both the franchise
" WHO 将要 现在 敢 到 问题 女性的 能力 到 锻炼 两个都 这 特许经营
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fræntʃaɪzd] ?
and the franchised ?
和 这 特许经营 ?

“现在谁还敢质疑女性行使选举权和被选举权的能力？”

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['sædli] [fɔː'siː] [ðæt] [ʃ'uːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪl] [teɪk]
PUNCHINELLO sadly foresees that Shooters for the hands of women will take
潘奇内洛 令人遗憾的是 预见者 那 射击者 为了 这 双手 的 女性 将要 拿
[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sjuːtə] .
the place of Suitors .
这 地方 的 求婚者 .

潘奇内洛悲哀地预言，为女人而射手的男子将取代求婚者。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [ˌgærən'tiːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [beə(r)] [ɑːmz]
Nevertheless , he guarantees that the Constitutional right of women to bear arms
尽管如此 , 他 保证 那 这 宪法 正确的 的 女性 到 熊 武器
[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [in'frindʒ] ,
shall not be infringed ,
将 不是 是 侵权 ,

然而，他保证妇女持有武器的宪法权利不会受到侵犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒt]
and that they shall enjoy the inestimable privilege to shoot and be shot
和 那 他们 将 享受 这 不可估量 特权 到 射击 和 是 射击
[æt; ət] .
at .
在 .

他们将享有射击和被射击的无比珍贵的权利。

['evri] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] ['bʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Every woman shall be at perfect liberty to cast her bullet for the
每一个 女士 将 是 在 完美的 自由 到 投掷 她 子弹 为了 这
[mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] !
man of her choice !
男人 的 她 选择 !

每个女人都有完全的自由去爱她所选择的男人!

~How [tuː; tə] [meɪk] [endz] [miːt] . ~
~How to Make Ends Meet . ~
~How 到 制作 结束 见面 . ~

如何维持生计?

[mɪs] ['brɪtən] [di'livəz] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [kɑːst] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
Miss BRITTAIN delivers a lecture on the High - caste women of India .
错过 英国 交付 一个 演讲 在 这 高的 - 种姓 女性 的 印度 .

布里坦小姐就印度高种姓女性发表了演讲。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] ,
She should supplement it with one on the High - strung women of Indiana ,
她 应该 补充 它 和 一 在 这 高的 - 串 女性 的 印第安纳州 ,

她应该再补充一篇关于印第安纳州神经质女性的文章。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] .
and thus illustrate the extremes of marriage and divorce .
和 因此 阐明 这 极端情况 的 婚姻 和 离婚 .

由此可见婚姻和离婚的极端情况。

~From [ðə; ði] [və'mɒnt] ['bɔːdə(r)] . ~
~From the Vermont Border . ~
~From 这 佛蒙特 边界 . ~

来自佛蒙特州边界。

[vɔɪs] .
Voice .
嗓音 .

嗓音。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [biːn] [geɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [oʊ'niːl] ?
" Has anything been gained by General O'NEIL ?
" 有 任何事物 到过 获得 经过 一般的 奥尼尔 ?

奥尼尔将军得到了什么好处吗?

" ['ekəʊ] .
" Echo .
" 回声 .

"回声。

[əʊ]['naɪhɪl] !
O Nihil !
哦 虚无 !

哦,虚无!

~The [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪski] . ~
~The Dominion of King Whiskey . ~
~The 自治领 的 国王 威士忌酒 . ~

威士忌之王的领地。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ɪləstreɪtɪd] [njuːz] [kɔːlz] [ðə; ði] [njuː] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] , - ,
The London Illustrated News calls the new Province of the Dominion , Manetoda ,
这 伦敦 插图 消息 呼叫 这 新的 省 的 这 自治领 , - ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] .
instead of Manitobah .
反而 的 马尼托巴 .

《伦敦新闻画报》将自治领的新省份称为马内托达（Manetoda），而不是马尼托巴（Manitobah）。

[pə'hæps] [ðə; ði] [mis'teik] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [tɒd] [baɪ] [wɪtʃ]
Perhaps the mistake originated from the rumor of the Many Tods by which
也许 这 错误 起源于 从 这 谣言 的 这 许多 托德斯 经过 哪个
['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['kæbɪnət] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn'spaɪəd] .
certain members of the Canadian Cabinet are said to be habitually inspired .
肯定 成员 的 这 加拿大 内阁 是 说 到 是 习惯性地 灵感 .

或许这个错误源于关于"众神之灵"的传闻，据说加拿大内阁的某些成员经常受到这种传闻的启发。

~A [bluː] - [grɑːs] [rɪ'flekʃ(ə)n] . ~
~A Blue - grass Reflection . ~
~A 蓝色的 - 草 反射 . ~

蓝草音乐的沉思录

[hɑːd] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['træpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .
Hard , indeed , is the life of the poor trapper of the Plains .
难的 , 的确 , 是 这 生活 的 这 贫穷的 捕兽人 的 这 平原 .

平原上贫苦的猎人的生活确实艰辛。

['drɪvn] [baɪ] [stres] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] ['ræt(ə)l] - [sneɪk] ; [bʌt; bət] ,
Driven by stress of hunger , he is often obliged to eat rattle - snake ; but ,
驱动 经过 压力 的 饥饿 , 他 是 经常 有义务 到 吃 嘎嘎作响 - 蛇 ; 但 ,

由于饥饿的压力，他常常被迫吃响尾蛇；但是，

[æz; əz] [hiː; hi] ['kænɒt] [iːt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reptaɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [gʊd] [æt; ət] [ə; eɪ]
as he cannot eat the head of the reptile , though the tail is good at a
作为 他 不能 吃 这 头 的 这 爬虫 , 尽管 这 尾巴 是 好的 在 一个
[pɪntʃ] ,
pinch ,
捏 ,

因为他吃不下爬行动物的头部，虽然尾巴捏起来很方便。

[hiː; hi] [feɪlz] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] [endz] ~Meat . ~
he fails , you perceive , to make both ends ~Meat . ~
他 失败 , 你 感知 , 到 制作 两个都 结束 ~Meat . ~

你看，他没能两全其美——肉。

~A [braɪt] [aɪ'dɪə] . ~
~A Bright Idea . ~
~A 明亮的 主意 . ~

一个绝妙的主意。

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒɒn] [braɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] , [baɪ]
The Hon . JOHN BRIGHT is said to while away the time , in his retirement , by
这 尊敬的 . 约翰 明亮的 是 说 到 尽管 离开 这 时间 , 在 他的 退休 , 经过
['nɪtɪŋ] ['gɑːtəz] .
knitting garters .
针织 吊袜带 .

据说，尊敬的约翰·布莱特先生退休后喜欢织袜带消磨时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It seems very strange that such a usurpation of Woman's Rights should be
它 似乎 非常 奇怪的 那 这样的 一个 篡位 的 女性的 权利 应该 是
['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
carried into effect by one of the stoutest advocates of them .
携带 进入 影响 经过 一 的 这 最粗壮的 倡导者 的 他们 .

令人匪夷所思的是，这种对女性权利的篡夺竟然是由女性权利最坚定的倡导者之一实施的。

~The [griːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] , [æt; ət][lɑːst] . ~
~The Green above the Red , at last . ~
~The 绿色的 多于 这 红色的 , 在 最后的 . ~

终于，绿色战胜了红色。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['fiːniən] ['fɪzl] [ɒn][ðə; ði][kə'neɪdiən]['bɔːdə(r)] [dɪ'skraɪbz]
One of the narrators of the late Fenian fizzle on the Canadian border describes
一 的 这 叙述者 的 这 晚的 芬尼亚 嘶嘶声 在 这 加拿大 边界 描述
['dʒen(ə)rəl] [oʊ'niːl] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
General O'NEIL as having invaded the Dominion ,
一般的 奥尼尔 作为 拥有 入侵 这 自治领 ,

在描述加拿大边境芬尼亚运动后期失败的叙述者中，有一位将奥尼尔将军描述为入侵了加拿大自治领。

" ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [hɔːs] .
" mounted on a small Red horse .
" 安装 在 一个 小的 红色的 马 .

骑在一匹红色小马上。

" ~OUR [pɔːt'fəʊliəʊ] . ~
" ~OUR PORTFOLIO . ~
" ~OUR 文件夹 . ~

我们的作品集。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['ɑːftə(r)] ['preɪzɪŋ] ['aʊə(r)]['riːs(ə)nt] [kɑː'tuːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] " ['bɑːnək(ə)lz][ɒn]
An exchange , after praising our recent Cartoon representing the " Barnacles on
一个 交换 , 后 赞扬 我们的 最近的 卡通片 代表 这 " 藤壶 在
[ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] ,
American Commerce ,
美国人 商业 ,

在赞扬我们最近描绘"美国商业中的藤壶"的漫画之后，我们进行了一番交流。

" [muːvz] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [ɒn] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd]
" moves to refer us to the House Committee on Commerce and
" 移动 到 参考 我们 到 这 房子 委员会 在 商业 和
[ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
Manufactures .
制成品 .

动议将我们移交众议院商业和制造业委员会。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['nevə(r)][dɪd] [lʌv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] ['ɒfɪs] ,
PUNCHINELLO never did love the ways of the Washington Circumlocution Office ,
潘奇内洛 绝不 做过 爱 这 方式 的 这 华盛顿 迂回表达 办公室 ,

潘奇内洛从来都不喜欢华盛顿绕口令办公室的行事方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'laɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
but if there is one thing which he dislikes more than anything else ,
但 如果 那里 是 一 事物 哪个 他 不喜欢 更多的 比 任何事物 别的 ,

但如果说他最讨厌什么的话，

- [tɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pidʒinhəul] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] ['kɒmɜːs] .
' tis the idea of being pigeonholed by the Committee on Commerce .
- 的 这 主意 的 存在 归类 经过 这 委员会 在 商业 .

这是被商务委员会贴标签的想法。

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [pʊt] [baɪ] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɒdi] [ɒv; əv]
The uses to which valuable information is put by that august body of
这 用途 到 哪个 有价值的 信息 是 放 经过 那 八月 身体 的
['træfikəz] [ɪn] ['pʌblɪk] [krɪ'djuːləti] ,
traffickers in public credulity ,
贩运者 在 民众 轻信 ,

那群令人敬畏的贩毒分子如何利用公众的信任来获取宝贵信息，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
are not for us .
是 不是 为了 我们 .

不适合我们。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] ['penətreɪt] [ðeə(r)] [bɪ'naɪtɪd] [maɪndz] [wɪð] ['meni] [reɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt]
That we might penetrate their benighted minds with many rays of knowledge is not
那 我们 可能 穿透 他们的 夜幕降临 思想 和 许多 射线 的 知识 是 不是
[tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd] ,
to be doubted ,
到 是 怀疑 ,

我们或许能够用知识的光芒照亮他们蒙昧的心灵，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [snʌb] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz]
but that we should be snubbed in proportion to the value of our opinions
但 那 我们 应该 是 冷落 在 部分 到 这 价值 的 我们的 意见
[ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['iːkwəli] [klɪə(r)] .
is also equally clear .
是 还 同样地 清除 .

但同样显而易见的是，我们应该受到与我们意见价值成比例的冷落。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['prɪti] [dɑːk] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] : [ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] ;
There are some pretty dark places in this world : the Black Hole of Calcutta ;
那里 是 一些 漂亮的 黑暗的 地方 在 这 世界 : 这 黑色的 洞 的 加尔各答 ;

世界上有一些非常黑暗的地方：加尔各答黑洞；

[ðə; ði] [ˌuːblɪ'et] [ɒv; əv] ['ʃilən] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] , [ænd; ənd]
the oubliette of Chillon Castle , the Torture Chambers of Nuremberg , and
这 地牢 的 西庸 城堡 , 这 酷刑 钱伯斯 的 纽伦堡 , 和
[ðə; ði] ['grɒtəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] ,
the grottoes of the Mammoth Cave ,
这 洞穴 的 这 长毛象 洞穴 ,

西庸城堡的地牢、纽伦堡的酷刑室和猛犸洞的洞穴，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] , [sʌtʃ] [prə'faʊnd]
for instance ; but there is no such utter exclusion of light , such profound
为了 实例 ; 但 那里 是 不 这样的 说出 排除 的 光 , 这样的 深刻的
[ə'blɪviən] ,
oblivion ,
遗忘 ,

例如；但并不存在如此彻底的光线隔绝，如此深沉的遗忘，

[sʌtʃ] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
such blackness of darkness ,
这样的 黑 的 黑暗 ,

如此漆黑一片，

[æz; əz] [ə'weɪts] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
as awaits anything which may be committed to the dungeon of a
作为 等待 任何事物 哪个 可能 是 坚定的 到 这 地牢 的 一个
[kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] .
Congressional Committee .
国会 委员会 .

任何可能被送交国会委员会审查的事项都将面临同样的命运。

[məʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] .
Most decidedly , therefore , we would rather not be referred .
最多 绝对地 , 所以 , 我们 会 相当 不是 是 指 .

因此，我们绝对不愿意被转介。

['lɜːnɪd] [men] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌpɒsə'bɪləti]
Learned men in Massachusetts are just now confronted with an alarming possibility
学习 男人 在 马萨诸塞州 是 只是 现在 面对 和 一个 令人担忧 可能性
.
.
.

马萨诸塞州的学者们现在面临着一个令人担忧的可能性。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rækɪŋ] [ðeə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['weðə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz]
They have been racking their brains to solve the problem whether population is
他们 有 到过 货架 他们的 大脑 到 解决 这 问题 无论 人口 是
[ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,
increasing there faster than the means of subsistence ,
增加 那里 快点 比 这 方法 的 生存 ,

他们一直在绞尽脑汁地思考，当地人口增长速度是否超过了生存资料的增长速度。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]
and with the expectation of discovering that it is , they have reached a
和 和 这 期待 的 发现 那 它 是 , 他们 有 达到 一个
[prɪ'saɪsli] ['ɒpəzɪt] [rɪ'zʌlt] .
precisely opposite result .
恰恰 对面的 结果 .

他们原本期望发现事实如此，结果却得出了完全相反的结果。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [pʊt] [fɔːθ] , [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
The awful announcement is put forth , that the supply of babies is diminishing ,
这 可怕 公告 是 放 前进 , 那 这 供应 的 婴儿 是 减少 ,

令人震惊的消息传来：婴儿数量正在减少。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪz] [ɑːskt] .
and the question " What shall we do to remedy it ? " is asked .
和 这 问题 " 什么 将 我们 做 到 补救 它 ? " 是 问 .

于是人们提出了这样一个问题：“我们该如何补救呢？”

[səʊ] [pə'sɪstəntli] [ɪz] [ðɪs] [ˌɪntə'rɒgətri] [ɜːrdʒd] , [ðæt] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] [men] [pə'ræmbjuleit] [ðə; ði]
So persistently is this interrogatory urged , that young unmarried men perambulating the
所以 持续地 是 这 质询 敦促 , 那 年轻的 未婚 男人 漫步 这
[striːts] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
streets of Boston ,
街道 的 波士顿 ,

这种询问如此频繁地出现，以至于波士顿街头漫步的年轻未婚男子也纷纷提出这个问题。

[ɔː(r)] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['leʒəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
or sauntering leisurely about the Common ,
或者 闲逛 悠闲 关于 这 常见的 ,

或者悠闲地在公园里漫步，

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɒstɪd] [baɪ] [əd'vɑːnst] ['sɪŋg(ə)l] ['leɪdɪz] [wɪð]
are liable at any moment to be accosted by advanced single ladies with
是 容易 在 任何 片刻 到 是 被骚扰 经过 先进的 单身的 女士们 和
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

随时可能被举止狂野的成熟单身女性骚扰，

['hægəd] [lʊks] , [huː] [stɒp] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [siːz] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
haggard looks , who stop them face to face , seize them by the shoulders ,
枯槁 看起来 , WHO 停止 他们 脸 到 脸 , 抢占 他们 经过 这 肩膀 ,

面容憔悴的人拦住他们，面对面地抓住他们的肩膀，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [kiːn] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['glɑːnsɪz] ,
and gazing at them with keen , imploring glances ,
和 凝视 在 他们 和 敏锐的 , 恳求 眼神 ,

并用渴望、恳求的目光凝视着他们，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ðeə(r)] [səʊlz] [θruː] [ðeə(r)] [aɪz] ,
as if they would read their souls through their eyes ,
作为 如果 他们 会 读 他们的 灵魂 通过 他们的 眼睛 ,

仿佛能透过彼此的眼睛读懂他们的灵魂似的。

[siːm] [tuː; tə] [kraɪ] " [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] ['waɪfləs] [juːθ] ?
seem to cry " And what have you got to say about it , O wifeless youth ?
似乎 到 哭 " 和 什么 有 你 得到 到 说 关于 它 , 哦 单身 青年 ?

仿佛在哭喊：“那么，你对此有何话说呢，没有妻子的年轻人？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['preʃəs] ['momənts] [flai] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]
and why do you let the precious moments fly when we are willing
和 为什么 做 你 让 这 宝贵的 时刻 飞 什么时候 我们 是 愿意的
[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] ?
and ready to be sacrificed ?
和 准备好 到 是 牺牲 ?

既然我们愿意并且准备好牺牲，为什么你们要让宝贵的时刻白白流逝？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,
and what are we all coming to , and where are you all going to ,
和 什么 是 我们 全部 未来 到 , 和 在哪里 是 你 全部 去 到 ,

我们最终会走向何方？你们又将走向何方？

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] ['bɒstən] [biː; bi] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒn] ?
and where will Boston be if this thing goes on ?
和 在哪里 将要 波士顿 是 如果 这 事物 去 在 ?

如果这种情况持续下去，波士顿将会变成什么样？

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['dʒɪərɪŋ] ['bætʃələz] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [weɪl]
" But these thoughtless and jeering bachelors will not stop to hear the wail
" 但 这些 轻率 和 嘲笑 单身汉 将要 不是 停止 到 听到 这 哀号
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒəz] ;
of their challengers ;
的 他们的 挑战者 ;

“但是这些轻率嘲笑的单身汉们不会停下来听听挑战者的哀嚎；

[ðeɪ] [fiːl] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'speə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ægəni] ;
they feel no pity for their despair ; they have no stomach for their agony ;
他们 感觉 不 遗憾 为了 他们的 绝望 ; 他们 有 不 胃 为了 他们的 痛苦 ;

他们对绝望毫无怜悯之心；他们对痛苦毫无忍耐之心；

[bʌt; bət] [gəʊ] [ðeə(r)] [weɪz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fiːmeɪl] ['ruːtɪd] , [træns'fɪkst] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]
but go their ways , leaving the wretched females rooted , transfixed , the picture
但 去 他们的 方式 , 离开 这 可怜 女性 根 , 呆若木鸡 , 这 图片
[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['həʊpləsnəs] ,
of perfect hopelessness ,
的 完美的 绝望 ,

但他们却各奔东西，留下可怜的女子呆立原地，茫然无措，一副彻底绝望的模样。

[ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [eə(r)] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [saɪt] , [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][skɔf, skɔːf]
and greeting them , ere they disappear from sight , with shouts of scoffing
和 问候 他们 , 埃雷 他们 消失 从 视线 , 和 喊叫 的 嘲笑
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

在他们消失在视线之外之前，向他们打招呼，发出嘲笑的笑声。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kætʃ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] .
which the winds catch up and carry away out of earshot .
哪个 这 风 抓住 向上 和 携带 离开 出去 的 听力范围 .

风吹来，将它们带走，直到听不见为止。

~Something [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] . ~
~Something that most People would like a Little Longer . ~
~Something 那 最多 人们 会 喜欢 一个 小的 更长 . ~

大多数人都希望这件事能再延长一些。

['strɔːbəri] [ʃɔːt] [keɪk] .
Strawberry Short Cake .
草莓 短的 蛋糕 .

草莓酥饼。

~CONDENSED ['kɒŋgres] . ~
~CONDENSED CONGRESS . ~
~CONDENSED 国会 . ~

国会简报

['senət] .
SENATE .
参议院 .

参议院。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['sʌmnə] , [ðə; ði] ['senət] [hæz; həz] [biːn] ['laɪvli] .
In spite of the obstinate silence of SUMNER , the Senate has been lively .
在 尽管如此 的 这 顽固 沉默 的 萨姆纳 , 这 参议院 有 到过 热闹 .

尽管萨姆纳一直保持沉默，但参议院却异常活跃。

[ɪts] [fɜːst] [prə'siːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [bɪl] — [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [drɔːn]
Its first proceeding was to pass a bill — an interminable and long - drawn
它是 第一的 进行中 曾是 到 经过 一个 账单 — 一个 没完没了 和 长的 - 绘制
[bɪl] — [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ə'mendmənt] .
bill — ostensibly to enforce the Fifteenth Amendment .
账单 — 表面上 到 执行 这 第十五 修正案 .

它的第一个举措是通过一项法案——一项旷日持久的法案——表面上是为了执行第十五修正案。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] .
But the title is a little joke .
但 这 标题 是 一个 小的 开玩笑 .

但这个标题其实是个小玩笑。

[æz; əz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [bɪl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
As no single person can read this bill and live ,
作为 不 单身的 人 能 读 这 账单 和 居住 ,

任何人都无法读完这份法案后还能活着，

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ]['pɜːs(ə)n]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə]
and as no person other than a member of the bar of Philadelphia
和 作为 不 人 其他 比 一个 成员 的 这 酒吧 的 费城
[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
could understand it ,
可以 理解 它 ,

除了费城律师协会的成员之外，没有人能够理解它。

[ɪf] [hiː; hi] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
if he survived the reading of it ,
如果 他 幸存下来 这 阅读 的 它 ，

如果他能活着读完这本书的话，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɪl] [riːd] [baɪ]['riːleɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv]
PUNCHINELLO deemed it his duty to have the bill read by relays of
潘奇内洛 被认为 它 他的 责任 到 有 这 账单 读 经过 继电器 的
[strɒŋ] [men] .
strong men .
强的 男人 .

潘奇内洛认为，由一群壮汉接力宣读这项法案是他的职责。

[wɒt] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What , is the result ?
什么 , 是 这 结果 ?

结果如何?

[sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['væljuːd] [kən'trɪbjʊtər] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
Six of his most valued contributors sleep in the valley .
六 的 他的 最多 有价值的 贡献者 睡觉 在 这 谷 .

他最器重的六位贡献者就住在山谷里。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
But what are their lives to the welfare of the universe , for which
但 什么 是 他们的 生活 到 这 福利 的 这 宇宙 , 为了 哪个
[hiː; hi][ɪg'zɪsts] .
he exists .
他 存在 .

但是，他们的生命与宇宙的福祉又有什么关系呢？宇宙的福祉正是他存在的意义所在。

[ðə; ði] [bɪl] [prə'vaɪdz] , [wʌn] .
The bill provides , 1 .
这 账单 提供 , 1 .

该法案规定：1.

[ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːkə] ['kʌlə(r)][ðæn; ðən] [krəʊm] ['jeləʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi]
That any person of a darker color than chrome yellow shall hereafter be
那 任何 人 的 一个 较暗 颜色 比 铬合金 黄色的 将 此后 是
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [vəʊt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent][æt; ət] ['eni] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
entitled to vote to any extent at any election ,
标题 到 投票 到 任何 程度 在 任何 选举 ，

凡肤色比铬黄深的人，今后均有权在任何选举中享有任何投票权。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][eɪdʒ] , [seks] , [ɔː(r)] ['priːviəs] [kən'dɪʃn] , ['eniθɪŋ] ['eniweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
without reference to age , sex , or previous condition , anything anywhere to the
没有 参考 到 年龄 , 性别 , 或者 以前的 状况 , 任何事物 任何地方 到 这
['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
contrary notwithstanding . 2 .
相反 虽然 . 2 .

不考虑年龄、性别或既往状况，任何相反的规定均无效。2.

[ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [sez] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [vəʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
That any person who says that any such person ought not to vote shall be
那 任何 人 WHO 说道 那 任何 这样的 人 应该 不是 到 投票 将 是
['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,
punishable by fine to the extent of his possessions ,
可处罚的 经过 美好的 到 这 程度 的 他的 财产 ,

任何人如声称某人不应享有投票权，应处以相当于其财产数额的罚款。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'næθəmə] . [θriː] .
and shall be anathema . 3 .
和 将 是 诅咒 . 3 .

并且应当受到诅咒。3.

[ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,
That any person who shall , with intent to prevent the voting of any such person ,
那 任何 人 WHO 将 , 和 意图 到 防止 这 表决 的 任何 这样的 人 ,

任何人意图阻止任何人投票，

[straɪk] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊz] , [aɪ] , [maʊθ] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] ,
strike such person upon the nose , eye , mouth , or other feature ,
罢工 这样的 人 之上 这 鼻子 , 眼睛 , 嘴 , 或者 其他 特征 ,

击打此人的鼻子、眼睛、嘴巴或其他面部特征。

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [maɪl] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wiːk] [ɒv; əv] ['eni] [deɪ] [ɒv; əv] ['vəʊtɪŋ] ,
within one mile of any place of voting , within one week of any day of voting ,
之内 一 英里 的 任何 地方 的 表决 , 之内 一 星期 的 任何 天 的 表决 ,

在任何投票地点一英里范围内，在任何投票日后一周内，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,
shall be punishable by fine to the extent of twice his possessions ,
将 是 可处罚的 经过 美好的 到 这 程度 的 两次 他的 财产 ,

违者将被处以相当于其财产两倍的罚款。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsɪn'taɪtld] [tuː; tə] [vəʊt] [fər'evə(r)]['ɑːftə(r)] .
and shall be disentitled to vote forever after .
和 将 是 被剥夺权利 到 投票 永远 后 .

并将永远失去投票权。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'næθəmə] . [fɔːr] .
Moreover he shall be anathema . 4 .
而且 他 将 是 诅咒 . 4 .

此外，他还应受诅咒。4.

[ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['eni]
That any person who shall advise any other person to question the right of any
那 任何 人 WHO 将 建议 任何 其他 人 到 问题 这 正确的 的 任何

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hjuː] [ˌhɪərɪnbɪ'fɔː] ['spesɪfaɪd] [tuː; tə] [vəʊt] ,
person of the hue hereinbefore specified to vote ,
人 的 这 色调 在此之前 指定的 到 投票 ,

任何人如唆使他人质疑前述任何肤色人士的投票权，

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['ʌðə(r)][ækt][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
or to do any other act whatsoever ,
或者 到 做 任何 其他 行为 任何 ,

或从事任何其他行为，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [θriː] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,
shall be punishable by fine to the extent of three times his possessions ,
将 是 可处罚的 经过 美好的 到 这 程度 的 三 时代 他的 财产 ,

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'næθəmə] . [faɪv] .
and shall be anathema . 5 .
和 将 是 诅咒 . 5 .

处以相当于其财产三倍的罚款，并被逐出教会。5.

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][faɪnz] [kə'lektɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt]

That all the fines collected under this act shall be expended upon the endowment

那 全部 这 罚款 集 在下面 这 行为 将 是 已支出 之上 这 捐赠基金

[ɒv; əv] " [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz]

of " The Society for Securing the Pursuit of Happiness to American Citizens

的 " 这 社会 为了 确保 这 追逐 的 幸福 到 美国人 公民

[ɒv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] .

of African Descent .

的 非洲 下降 .

根据本法征收的所有罚款将用于资助“保障美国非裔公民追求幸福协会”。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]

" And if any person shall call in question the justice of such a disposition of

" 和 如果 任何 人 将 称呼 在 问题 这 正义 的 这样的 一个 处置 的

[sʌtʃ] [faɪnz] ,

such fines ,

这样的 罚款 ,

“如果有人质疑这种罚款处置方式的公正性，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [faɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][fɔː(r)] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] ,

he shall be punishable by fine to the extent of four times his possessions ,

他 将 是 可处罚的 经过 美好的 到 这 程度 的 四 时代 他的 财产 ,

他将被处以相当于其财产四倍的罚款。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'næθəmə] .

and shall be anathema .

和 将 是 诅咒 .

必将受到诅咒。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'næθəmə] .

Mr . WILSON objected to anathema .

先生 . 威尔逊 反对 到 诅咒 .

威尔逊先生反对这种诅咒。

[hiː; hi] [sed] ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['senət] [bʌt; bət] ['sʌmnə] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

He said nobody in the Senate but SUMNER knew what it meant .

他 说 无人 在 这 参议院 但 萨姆纳 知道 什么 它 意思是 .

他说，参议院里除了萨姆纳之外，没有人知道这意味着什么。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪləbəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

Besides , it was borrowed from the syllabus of a degraded superstition .

除了 , 它 曾是 借来的 从 这 教学大纲 的 一个 退化的 迷信 .

此外，它还借用了堕落迷信的教义。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " - .

He moved to substitute the simple and intelligible expression , " Hebedam .

他 已搬 到 代替 这 简单的 和 可理解的 表达 , " - .

他转而使用简单易懂的表达方式：“赫贝丹”。

" [ðə; ði] ['senət] ['set(ə)ld][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['med(ə)l]

" The Senate settled their little dispute about who was entitled to a medal

" 这 参议院 定居 他们的 小的 争议 关于 WHO 曾是 标题 到 一个 勋章

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

for coming first to the defence of the Capital .

为了 未来 第一的 到 这 防御 的 这 首都 .

“参议院解决了他们之间关于谁有资格获得保卫首都第一名奖章的小争端。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] ['medlz] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

They decided to give medals to everybody .

他们 决定 到 给 奖牌 到 大家 .

他们决定给每个人都颁发奖牌。

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
Mr . CAMERON was satisfied .
先生 . 卡梅伦 曾是 使满意 .

卡梅伦先生很满意。

[ɪf] [ðə; ði] ['senət] ['əʊnli] ['mɛdəld] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [ɑ:skt] .
If the Senate only medalled enough , that was all he asked .
如果 这 参议院 仅有的 奖牌 足够的 , 那 曾是 全部 他 问 .

他只要求参议院颁发足够的奖章。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['weɪvərɪŋ] ['voʊtərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] , [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t]
There were about five thousand wavering voters in his district , whom he thought
那里 是 关于 五 千 摇摆不定 选民 在 他的 区 , 谁 他 想法
[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fɪks] ,
he could fix ,
他 可以 使固定 ,

在他的选区里，大约有五千名摇摆不定的选民，他认为自己可以争取到他们的支持。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['med(ə)l] [ə'pi:s] .
if he could give them a medal apiece .
如果 他 可以 给 他们 一个 勋章 一块 .

如果他能给他们每人颁发一枚奖牌就好了。

['mɪstə(r)] . ['kɑ:ŋklɪŋ] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['med(ə)l] [sʌm; səm] [men] .
Mr . CONKLING said he would like to medal some men .
先生 . 康克林 说 他 会 喜欢 到 勋章 一些 男人 .

康克林先生说他想给一些男士颁发奖章。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] ['medlsəm] [men] [æz; əz] ['kæmərən] .
But he did not like such meddlesome men as CAMERON .
但 他 做过 不是 喜欢 这样的 好事 男人 作为 卡梅伦 .

但他不喜欢像卡梅伦那样爱管闲事的人。

['mɪstə(r)] . [dreɪk] [mu:vd] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['enibɒdi] [ɪn] [mɪ'zʊəri] [hu:] ['difə] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn]
Mr . DRAKE moved to deprive anybody in Missouri who differed from him in
先生 . 德雷克 已搬 到 剥夺 任何人 在 密苏里州 WHO 不同 从 他 在
['pɒlətɪks] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] ['eni] [prə'feʃn] .
politics of practicing any profession .
政治 的 练习 任何 职业 .

德雷克先生试图剥夺密苏里州任何在政治上与他意见相左的人从事任何职业的权利。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kɑ:nət] ['di:mənz] — [səʊ]
He said that many of the citizens of that State were incarnate demons — so
他 说 那 许多 的 这 公民 的 那 状态 是 体现 恶魔 — 所以
[mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [lɔ:] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'ti:]
much so that when they had an important law case they would rather intrust it
很多 所以 那 什么时候 他们 有 一个 重要的 法律 案件 他们 会 相当 托付 它
[tu:; tə] ['sʌmbədi] [els] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
to somebody else than himself .
到 某人 别的 比 他自己 .

他说，那个州的许多公民都是魔鬼化身——以至于当他们遇到重要的法律案件时，宁愿委托给别人也不愿委托给自己。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [raɪt] ?
Was this right ?
曾是 这 正确的 ?

这样做对吗?

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['senət] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] .
He asked the Senate to protect him as a native industry .
他 问 这 参议院 到 保护 他 作为 一个 本国的 行业 .

他请求参议院保护他作为本土产业的地位。

[haʊs] .
HOUSE .
房子 .

房子。

['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] ['fləʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [maɪnd][ɪn][eə(r)] - [laɪn] ['reilrəudz] .
Mr . INGERSOLL floated his powerful mind in air - line railroads .
先生 . 英格索尔 漂浮 他的 强大的 头脑 在 空气 - 线 铁路 .

英格索尔先生将他卓越的才智投入到航空铁路事业中。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] " [ðæt] [eə(r)] " [laɪn][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
He wanted " that air " line from Washington to New York .
他 通缉 " 那 空气 " 线 从 华盛顿 到 新的 约克 .

他想要那条从华盛顿到纽约的"空中"航线。

[ðɪs] - [eə(r)][laɪn]['dɪd(ə)nt][suːt][hɪm] .
This ' ere line didn't suit him .
这 - 埃雷 线 没有 套装 他 .

这条线不适合他。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][prə'tekt][ɪts] ['membəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌʌn'təʊld] ['hɔrə]
He appealed to the House to protect its members from the untold horrors
他 上诉 到 这 房子 到 保护 它是 成员 从 这 不明 恐怖
[ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌfɪlə'delfiə] .
of passing through Philadelphia .
的 通过 通过 费城 .

他呼吁众议院保护其成员免受途经费城时可能遭受的难以言喻的恐怖经历。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmbə'sɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had no doubt that much of the imbecility which he remarked in his
他 有 不 怀疑 那 很多 的 这 白痴 哪个 他 评论 在 他的
['kɒliːgz] ,
colleagues ,
同事 ,

他毫不怀疑，他所注意到的同事们身上的许多愚蠢之处，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmbə'sɪləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'mɑːk] [ɪn][hɪm] , [wɜː(r); wə(r)]
and possibly some of the imbecility they had remarked in him , were
和 可能 一些 的 这 白痴 他们 有 评论 在 他 , 是
[djuː][tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ɔː'diːl] .
due to this dreadful ordeal .
到期的 到 这 可怕 考验 .

他们所注意到的他的一些愚钝之处，可能就是由于这场可怕的磨难造成的。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [gʊd] ['dʒuːlɪp][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][hiː; hi][mɪnt] .
He admitted that good juleps were to be had at he Mint .
他 承认 那 好的 朱利普酒 是 到 是 有 在 他 薄荷 .

他承认，在薄荷酒馆可以喝到上好的薄荷朱利酒。

[bʌt; bət]['dʒuːlɪp][hæd; həd] [bi'gail] ['iːv(ə)n] ['sæmsən] , [ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz][heə(r)] [ɒf] .
But juleps had beguiled even SAMSON , and cut his hair off .
但 朱利普酒 有 被迷惑 甚至 参孙 , 和 切 他的 头发 离开 .

但连参孙都被朱利酒迷惑了，剪掉了头发。

[hɪz; ɪz] ['kɒliːg] , ['ləʊgən] , [mait] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['sæmsən] ,
His colleague , LOGAN , might not be as strong as SAMSON ,
他的 同事 , 洛根 , 可能 不是 是 作为 强的 作为 参孙 ,

他的同事洛根可能不如参孙强壮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'presɪv] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but he would be as entirely useless and unimpressive an object
但 他 会 是 作为 完全 无用 和 平庸 一个 目的
[wɪð] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ɒf] .
with his hair off .
和 他的 头发 离开 .

但如果他没了头发，他仍然会是一个毫无用处、毫无魅力的家伙。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Then there was a debate upon the proposition to abolish the mission to
然后 那里 曾是 一个 辩论 之上 这 主张 到 取消 这 使命 到
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

随后，就废除派往罗马的传教团这一提议展开了辩论。

['mɪstə(r)] . [brʊks] [sed] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .
Mr . BROOKS said most of his constituents were Roman Catholics .
先生 . 布鲁克斯 说 最多 的 他的 成分 是 罗马 天主教徒 .

布鲁克斯先生说，他的选民大多是罗马天主教徒。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊm] .
Therefore there should be a mission to Rome .
所以 那里 应该 是 一个 使命 到 罗马 .

因此应该派遣使团前往罗马。

['mɪstə(r)] . [dɔːz] [sed] [ðæt] [brʊks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] .
Mr . DAWES said that BROOKS used to be a Know - Nothing .
先生 . 道斯 说 那 布鲁克斯 用过的 到 是 一个 知道 - 没有什么 .

道斯先生说，布鲁克斯以前是个一无所知的人。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊm] .
Therefore there should not be a mission to Rome .
所以 那里 应该 不是 是 一个 使命 到 罗马 .

因此，不应该派遣使团前往罗马。

['mɪstə(r)] . [kɒks] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɜːn] [witʃiz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Mr . COX said that they used to burn witches in Massachusetts .
先生 . 考克斯 说 那 他们 用过的 到 烧伤 女巫 在 马萨诸塞州 .

考克斯先生说，马萨诸塞州过去曾烧死女巫。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊm] .
Therefore there should be a mission to Rome .
所以 那里 应该 是 一个 使命 到 罗马 .

因此应该派遣使团前往罗马。

['mɪstə(r)] . [hɔː(r)] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
Mr . HOAR said they didn't .
先生 . 白霜 说 他们 没有 .

霍尔先生说他们没有。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊm] .
Therefore there should not be a mission to Rome .
所以 那里 应该 不是 是 一个 使命 到 罗马 .

因此，不应该派遣使团前往罗马。

['mɪstə(r)] . ['vɔːrˌhiːz] [sed] [ðeɪ] [bɜːnt] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ə'saɪləm][ɪn] ['bɒstən] .
Mr . VOORHEES said they burnt a Roman Catholic Asylum in Boston .
先生 . 沃里斯 说 他们 烧焦的 一个 罗马 天主教 庇护所 在 波士顿 .

沃里斯先生说，他们烧毁了波士顿的一座罗马天主教精神病院。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊm] .
Therefore there should be a mission to Rome .
所以 那里 应该 是 一个 使命 到 罗马 .

因此应该派遣使团前往罗马。

['mɪstə(r)] . [dɔːz] [sed] [ðeɪ] [bɜːnt] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][ə'saɪləm][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Mr . DAWES said they burnt a Negro Asylum in New York .
先生 . 道斯 说 他们 烧焦的 一个 黑人 庇护所 在 新的 约克 .

道斯先生说，他们烧毁了纽约的一所黑人收容所。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊm] .
Therefore there should not be a mission to Rome .
所以 那里 应该 不是 是 一个 使命 到 罗马 .

因此，不应该派遣使团前往罗马。

['mɪstə(r)] . ['vɔːr,hiːz] [sed] [dɔːz] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .
Mr . VOORHEES said DAWES was another .
先生 . 沃里斯 说 道斯 曾是 其他 .

VOORHEES 先生说 DAWES 是另一个人。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊm] .
Therefore there should be a mission to Rome .
所以 那里 应该 是 一个 使命 到 罗马 .

因此应该派遣使团前往罗马。

['mɪstə(r)] . ['bɪŋəm] [sed] ['paʊəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['peɪntə(r)][ðæn; ðən] ['tɪʃən] ,
Mr . BINGHAM said POWELL was a much better painter than TITIAN ,
先生 . 宾厄姆 说 鲍威尔 曾是 一个 很多 更好的 画家 比 提香 ,

宾厄姆先生说，鲍威尔比泰坦的画技好得多。

[ænd; ənd] ['vɪn.i] [riːm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['skʌlptə(r)][ðæn; ðən] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .
and VINNIE REAM a much better sculptor than MICHAEL ANGELO .
和 文尼 雷姆 一个 很多 更好的 雕塑家 比 迈克尔 安杰洛 .

文尼·里姆是一位比迈克尔·安杰洛更优秀的雕塑家。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊm] .
Therefore there should not be a mission to Rome .
所以 那里 应该 不是 是 一个 使命 到 罗马 .

因此，不应该派遣使团前往罗马。

[rɪ'pʌblɪkən] ['kɔːrəs] .
Republican Chorus .
共和党人 合唱 .

共和党合唱团。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You are .
你 是 .

你是。

[ˌdemə'krætɪk] ['kɔːrəs] .
Democratic Chorus .
民主 合唱 .

民主合唱团。

[wiː; wi] [eɪnt] .
We ain't .
我们 不是 .

我们不是。

[rɪ'pʌblɪkən] ['kɔːrəs] .
Republican Chorus .
共和党人 合唱 .

共和党合唱团。

[juː; jʊ][dɪd] .
You did .
你 做过 .

你做到了。

[ˌdeməˈkrætɪk] [ˈkɔːrəs] .
Democratic Chorus .
民主 合唱 .

民主合唱团。

[wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] .
We didn't .
我们 没有 .

我们没有。

[ˈsəʊləʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] .
Solo by the Speaker .
独奏 经过 这 扬声器 .

演讲者独奏。

[ˈɔːdə(r)] .
Order .
命令 .

命令。

[ˌdeməˈkrætɪk] [ˈkɔːrəs] .
Democratic Chorus .
民主 合唱 .

民主合唱团。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ([ˌdiː ˈeɪ][ˈkɑːpəʊ] [wɪð] [ˈɡæv(ə)l] [əˈkʌmpənimənt] .)
There should be (da capo with gavel accompaniment .)
那里 应该 是 (达 卡波 和 法槌 伴奏 .)

应该有（从头开始，并配以木槌伴奏）。

[rɪˈpʌblɪkən] [ˈkɔːrəs] .
Republican Chorus .
共和党人 合唱 .

共和党合唱团。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ([ˈdɪtəʊ] , [ˈdɪtəʊ] .)
There should not be (ditto , ditto .)
那里 应该 不是 是 (同上 , 同上 .)

不应该有（同上，同上。）

[ˈɑːftə(r)] [weɪɪŋ] [ðiːz] [ˈɑːɡjʊm(ə)nts] , [ðə; ði] [haʊs] [ɐdʒˈɜːnd] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
After weighing these arguments , the House adjourned without doing anything about it .
后 称重 这些 论点 , 这 房子 休会 没有 正在做 任何事物 关于 它 .

经过权衡这些论点，众议院没有就此采取任何行动就休会了。

~A [bæd] " [ˈəʊdə(r)] " [ɪn] [ðə; ði] [west] . ~
~A BAD " ODOR " IN THE WEST . ~
~A 坏的 " 气味 " 在 这 西方 . ~

西方弥漫着一股难闻的“气味”。

" [ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] ['slɔːtə(r)] [hæv; həv] [faʊnd]
" The Coroner's Jury investigating the Missouri Pacific Railroad slaughter have found
" 这 验尸官 陪审团 调查 这 密苏里州 太平洋 铁路 屠宰 有 成立

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
that it was all caused by the disobedience and negligence of WILLIAM
那 它 曾是 全部 导致 经过 这 不服从 和 疏忽 的 威廉

['əʊdə(r)] ,
ODOR ,
气味 ,

“调查密苏里太平洋铁路屠杀事件的验尸陪审团发现，这一切都是由于威廉·奥多尔的违抗命令和疏忽造成的。”

[kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] [freɪt] [treɪn] ! " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
conductor of the extra freight train ! " — Daily Paper .
导体 的 这 额外的 货运 火车 ! " — 日常的 纸 .

额外货运列车的列车长！——《每日报》

[ðɪs] " [kən'dʌktə(r)] " [ɪz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [sʌm; səm] ([ɒv; əv] [ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] " ['spiːʃiːz])
This " conductor " is as dangerous as some (of the " lightning " species)
这 " 导体 " 是 作为 危险的 作为 一些 (的 这 " 闪电 " 物种)

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [wɔːlz]
which we have seen dangling disjointed from the roofs and walls
哪个 我们 有 已见 悬挂 脱节的 从 这 屋顶 和 墙壁

[ɒv; əv] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
of dwelling - houses in the country .
的 住宅 - 房屋 在 这 国家 .

这种“导体”和我们见过的从乡村民居的屋顶和墙壁上垂下来的某些“闪电”一样危险。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
At the first shock , good - bye to you !
在 这 第一的 震惊 , 好的 - 再见 到 你 !

第一次冲击过后，就再见了！

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] .
if you are anywhere around .
如果 你 是 任何地方 大约 .

如果你正好在附近的话。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mi'æzmə] [frɒm; frəm] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]
Or , rather , he may be compared to the miasma from ditches and
或者 , 相当 , 他 可能 是 比较的 到 这 瘴气 从 沟渠 和

['stægnənt] [pɒndz] ,
stagnant ponds ,
停滞不前 池塘 ,

或者更确切地说，他就像沟渠和死水塘里散发的瘴气一样。

[ɪn'heɪld] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [baɪ] ['aʊə(r)] ['rʌstɪk] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
inhaled at all times by our rustic fellow citizens ,
吸入 在 全部 时代 经过 我们的 乡村 同伴 公民 ,

我们淳朴的同胞们时刻都在吸入，

[wɪð] [ðə; ði] ['trʌstfəlnɪs] ([ɪf] [nɒt] ['relɪʃ]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] .
with the trustfulness (if not relish) of the most extreme simplicity .
和 这 信赖 (如果 不是 尽情享用) 的 这 最多 极端 简单 .

带着极致的信任（即便不是欣喜），简单至极。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
And yet , it kills them , all the same .
和 然而 , 它 杀戮 他们 , 全部 这 相同的 .

然而，它最终还是会杀死他们。

[nəʊ][wʌn] [aʊt] [west] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ][pɪn] [ə'baʊt] ['wɪljəmz] " [ˌdɪsə'biːdiəns] " [ænd; ənd] " ['neglɪdʒəns] ,
No one out West would have cared a pin about WILLIAM'S " disobedience " and " negligence ,
不 一 出去 西方 会 有 关心 一个 别针 关于 威廉的 " 不服从 " 和 " 疏忽 ,

西部的人根本不会在意威廉的"不服从"和"疏忽"。

" [ɪf] [ðiːz] ['traɪflɪŋ] [,eksen'trisəti] ['hædnt] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kɑː(r)] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
" if these trifling eccentricities hadn't occasioned the killing or maiming of several car - loads of passengers .
" 如果 这些 琐事 怪癖 之前没有 引发 这 杀 或者 致残 的 一些 车 - 负载 的 乘客 .

"如果这些微不足道的怪癖没有导致几车乘客伤亡的话。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃɒk] [ðiːz] ['westən] [fəʊks] - [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] ;
It is hard to shock these Western folks ' sense of honor and fidelity ;
它 是 难的 到 震惊 这些 西 各位 - 感觉 的 荣誉 和 忠诚 ;

西方人的荣誉感和忠诚感很难被撼动;

[bʌt; bət] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
but kill a few of them , and the rest begin to feel it .
但 杀 一个 很少 的 他们 , 和 这 休息 开始 到 感觉 它 .

但只要杀掉其中几个，剩下的就会开始感受到这种痛苦。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [ðɪs] [bɪl] [kænt] [pɑːs] [ðeə(r)] .
We suppose that just now this BILL can't pass there .
我们 认为 那 只是 现在 这 账单 不能 经过 那里 .

我们认为目前这项法案在那里无法通过。

[bʌt; bət] , ['aʊə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hiːl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
But , our word for it , he'll soon be in circulation again .
但 , 我们的 单词 为了 它 , 地狱 很快 是 在 循环 再次 .

但我们可以肯定，他很快就会再次活跃起来。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
Perhaps he may yet have the pleasure of Conducting some of us to that Station from which ,
也许 他 可能 然而 有 这 乐趣 的 进行 一些 的 我们 到 那 车站 从 哪个 ,

或许他还有幸带领我们中的一些人到达那个终点站，从那里，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

等等等等。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Before we take our contemplated trip to the West , therefore ,
前 我们 拿 我们的 思考 旅行 到 这 西方 , 所以 ,

因此，在我们启程前往西部之前，

[wiː; wi] ['fɜːvəntli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['əʊdə(r)] ['njuːtrəlaiz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['strɪkniːn] .
we fervently desire to have this ODOR neutralised , even though one should do it with strychnine .
我们 热切地 欲望 到 有 这 气味 中和 , 甚至 尽管 一 应该 做 它 和 士的宁 .

我们迫切希望消除这种气味，尽管应该用士的宁来消除。

~INFORMATION ['wɒntɪd] . ~
~INFORMATION WANTED . ~
~INFORMATION 通缉 . ~

征集信息。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒstən] ['peɪpə(r)] [raɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd]
The correspondent of a Boston paper writes as follows , after having visited
这 通讯员 的 一个 波士顿 纸 写 作为 跟随 , 后 拥有 到访
[ðə; ði] ['raikstɑ:g] :
the Reichstag :
这 国会大厦 :

一位波士顿报纸的记者在参观完国会大厦后写道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['bɪzmɑːk] ;
" You may be sure that that man is BISMARCK ;
" 你 可能 是 当然 那 那 男人 是 俾斯麦 ;

“你可以肯定，那个人就是俾斯麦；

[ɪf] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['aɪənz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɪərəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
if from time to time he irons out his face wearily with his hands ,
如果 从 时间 到 时间 他 熨斗 出去 他的 脸 疲劳 和 他的 双手 ,

如果他时不时地用手疲惫地抚摸自己的脸，

[æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɒkjumənt] , [ɔː(r)] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['membə(r)] ,
as he studies a long document , or if by chance some unlucky member ,
作为 他 研究 一个 长的 文档 , 或者 如果 经过 机会 一些 倒霉 成员 ,

当他研读一份冗长的文件时，或者如果碰巧是某个倒霉的成员，

[ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] , [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
attracting his disdain , calls his mind to the fact that he is in Parliament ,
吸引 他的 蔑视 , 呼叫 他的 头脑 到 这 事实 那 他 是 在 议会 ,

这引起了他的轻蔑，让他想起自己身处议会的事实。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːrts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [hɔːs] , [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð] [greɪt] [greɪs]
then he starts to his feet like a war - horse , and talks with great grace
然后 他 开始 到 他的 脚 喜欢 一个 战争 - 马 , 和 会谈 和 伟大的 优雅
[ænd; ənd] [iːz] ,
and ease ,
和 舒适 ,

然后他像一匹战马般站起身来，谈吐优雅从容。

['ɔːlweɪz] ['ræpɪdli] , ['ɔːlweɪz] ['briːfli] .
always rapidly , always briefly .
总是 快速 , 总是 简要地 .

总是迅速，总是简短。

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['bɪzmɑːk] ['aɪənz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
" Why is it that BISMARCK irons out his face ?
" 为什么 是 它 那 俾斯麦 熨斗 出去 他的 脸 ?

“俾斯麦为什么要熨脸？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
Is it because he has just washed it — or is it to conceal his
是 它 因为 他 有 只是 洗过 它 — 或者 是 它 到 隐藏 他的
[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ,

是因为他刚洗过手吗？还是为了掩盖身份？

[æz; əz] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsk] [wɜː(r); wə(r)] ['aiən] [aʊt] ?
as the features of the Man in the Mask were ironed out ?
作为 这 特征 的 这 男人 在 这 面具 是 熨烫过的 出去 ?

随着“面具人”的特征逐渐清晰，他的形象也逐渐定型了？

[ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstə(r)] [stɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [hɔːs] ?
And why does the great Minister start to his feet like a war - horse ?
和 为什么 做 这 伟大的 部长 开始 到 他的 脚 喜欢 一个 战争 - 马 ?

为什么这位伟大的部长会像战马一样站起来?

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] ['ɔːldəmən] [ɔː(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['riːs(ə)ntli] ,
PUNCHINELLO , not having been an Alderman or Member of Congress , recently ,
潘奇内洛 , 不是 拥有 到过 一个 市议员 或者 成员 的 国会 , 最近 ,

由于潘奇内洛近期并未担任过市议员或国会议员，

[ɪz] [nɒt] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['hɔːsɪz] ;
is not very familiar with the getting up of war horses ;
是 不是 非常 熟悉的 和 这 获得 向上 的 战争 马匹 ;

对如何让战马起身不太熟悉；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ekwaɪn] ['ænɪm(ə)l] [dʌz] [nɒt] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['pɒstʃə(r)] [wɪð] [greɪt] ['redinəs] [ɔː(r)] [greɪs] .
but the ordinary equine animal does not assume the upright posture with great readiness or grace .
但 这 普通的 马科动物 动物 做 不是 认为 这 直立 姿势 和 伟大的 准备就绪 或者 优雅 .

但普通的马匹并不能轻松地或优雅地摆出直立的姿势。

[ɪf] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raikstɑːg] , [æn; ən] [ɪ'vent] [naʊ] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] ,
If PUNCHINELLO were to become a member of the Reichstag , an event now highly probable ,
如果 潘奇内洛 是 到 变得 一个 成员 的 这 国会大厦 , 一个 事件 现在 高度 可能 ,

如果潘奇内洛成为国会议员（现在看来这极有可能发生），

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] ['ædvəsəri] [ɪn] [dɪ'beɪt] " [stɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [hɔːs] .
he would like to have every adversary in debate " start to his feet like a war - horse .
他 会 喜欢 到 有 每一个 对手 在 辩论 " 开始 到 他的 脚 喜欢 一个 战争 - 马 .

他希望辩论中的每一位对手都能“像战马一样站起来”。

" ~THE [rəʊ'mɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] . ~
" ~THE ROMAUNT OF THE OYSTER . ~
" ~THE 浪漫 的 这 牡蛎 . ~

《牡蛎的浪漫故事》

[ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æt; ət] -
In the moonlight at Cattawampus
在 这 月光 在 -

在卡塔旺普斯的月光下

[wiː; wi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [siː] ,
We sat by the surging sea ,
我们 卫星 经过 这 滔滔 海 ,

我们坐在波涛汹涌的海边，

" [ænd; ənd] [əʊ] [haʊ] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)] ,
" And O how I long for an oyster ,
" 和 哦 如何 我 长的 为了 一个 牡蛎 ,

“哦，我多么渴望吃到牡蛎啊！”

" [sed] [fə'lɪʃɪə] [fɪts] - ['snaɪdər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Said FELICIA FITZ - SNYDER to me .
" 说 费利西亚 菲茨 - 斯奈德 到 我 .

菲利西亚·菲茨-斯奈德对我说。

[ðen] [ai] [sed] , " [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ,
Then I said , " Would were mine the power ,
然后 我 说 , " 会 是 矿 这 力量 ,

然后我说："如果我拥有这种力量，我会怎样？"

[diːp] , [diːp] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːpməʊst] [siː]
Deep , deep , to the deepmost sea
深的 , 深的 , 到 这 最深处 海

深，深，直至最深的海

[ai] [wʊd] [flai] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔɪstə(r)]
I would fly on the wings of an oyster
我 会 飞 在 这 翅膀 的 一个 牡蛎

我愿乘着牡蛎的翅膀飞翔

[tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə; eɪ] [pɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
To gather a pearl for thee .
到 收集 一个 珍珠 为了 你 .

为你采摘一颗珍珠。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔɪstə(r)] [tə'geðə(r)]
" Where the oysters are roystering together
" 在哪里 这 牡蛎 是 罗伊斯特林 一起

"牡蛎们聚集在一起的地方

[ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɔt] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] ,
In the caves and the grots where they lie ,
在 这 洞穴 和 这 洞穴 在哪里 他们 说谎 ,

在他们躺卧的洞穴和石窟里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klæmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['klæmə(r)]
And the clams with a musical clamor
和 这 蛤蜊 和 一个 音乐 叫嚣

蛤蜊发出悦耳的鸣叫声

[rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [haɪ] , "
Rejoice when the water is high , "
麾 什么时候 这 水 是 高的 , "

水位高的时候要欢欣鼓舞。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [maɪ] ['spɪrɪt] [kən'dʌkt] [ðiː] .
" O , there would my spirit conduct thee .
" 哦 , 那里 会 我的 精神 执行 你 .

"哦，我的灵魂将引领你到那里。"

[tɪl] , [æz; əz] [weɪvz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] ,
Till , as waves began to swell ,
直到 , 作为 波浪 开始 到 膨胀 ,

直到海浪开始翻滚，

[ðaʊ] - [raɪz] ['or] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biləu] ,
Thou shoulds't rise o'er the crest of the billows ,
你 - 上升 超过 这 波峰 的 这 波澜 ,

你不应越过波涛之巅，

[laɪk] [ə; eɪ] ['viːnəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːf] - [ʃel] !
Like a VENUS upon the half - shell !
喜欢 一个 金星 之上 这 一半 - 壳 !

宛如贝壳上的维纳斯！

" - [twɒz] [ɪ'nʌf] : [fɔː(r); fə(r)] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [stɜː(r)] ,
" ' Twas enough : for I saw her eye stir ,
" - 那是 足够的 : 为了 我 锯 她 眼睛 搅拌 ,

"这就足够了：因为我看到她的眼睛动了一下，

[ænd; ənd][əʊp] [laɪk] [æn; ən]['ɔɪstə(r)] [waɪd] ,
And ope like an oyster wide ,
和 开放 喜欢 一个 牡蛎 宽的 ,

像牡蛎一样张开,

[æz; əz][ɪn]['æksents; æk'sents] [hɪ'sterɪk] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
As in accents hysteric she whispered ,
作为 在 口音 歇斯底里的 她 低声说道 ,

她用歇斯底里的口音低声说道:

" [nəʊ] , ['fiːlɪks] — [aɪ'd] [laɪk] - [ɪm] [fraɪd] !
" No , FELIX — I'd like ' em fried !
" 不 , 菲利克斯 — ID 喜欢 - 呃 油煎 !

“不,菲利克斯——我想吃油炸的!”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ə'læs] !
" Did she take me , alas !
" 做过 她 拿 我 , 唉 !

“她带走了我,唉!”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fraɪə(r)] ,
for a friar ,
为了 一个 修士 ,

对于一位修士来说,

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ɒ'stɪə(r)] ,
Or a man of a soul austere ,
或者 一个 男人 的 一个 灵魂 简朴 ,

或者一个灵魂清苦的人,

[ðæt] [pɜːl] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːrts] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] ?
That pearl of my heart's Chincoteague ?
那 珍珠 的 我的 心脏的 钦科蒂格 ?

我心中的明珠——钦科蒂格岛?

[əʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Oh , no , she had nothing to fear .
哦 , 不 , 她 有 没有什么 到 害怕 .

哦,不,她没什么好怕的。

[ðen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel][tə'geðə(r)]
Then we reached the hotel together
然后 我们 达到 这 酒店 一起

然后我们一起到达了酒店。

[ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv][fraɪ] ,
And partook of two plates of fry ,
和 参与 的 二 盘子 的 炒 ,

并吃了两盘炸物,

[ænd; ənd][ai] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔɪstə(r)]
And I marvelled to think than an oyster
和 我 惊叹不已 到 思考 比 一个 牡蛎

我惊叹于牡蛎

[hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [səʊ] [haɪ] .
Had hoisted her spirits so high .
有 吊起 她 烈酒 所以 高的 .

让她精神振奋。

~FOREIGN [ˌkɒrə'spɒndəns] . ~
~FOREIGN CORRESPONDENCE . ~
~FOREIGN 一致 . ~

外国来信

([baɪ][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] .)
(By Atlantic Cable .)
(经过 大西洋 电缆 .)

（大西洋电缆公司供稿）

['liːvɪŋ] [rəʊm] , [ai][hæv; həv] [kɔːld] [nekst][ɒn] [nə'pəʊlɪən] , [æt; ət]['pærɪs] .
Leaving Rome , I have called next on NAPOLEON , at Paris .
离开 罗马 , 我 有 称为 下一个 在 拿破仑 , 在 巴黎 .

离开罗马后，我的下一站是巴黎，拜访拿破仑。

[hiː; hi] [sent] [wɜːd] , [θruː] ['ɑːlɪˌvieɪ] , [ðæt] [biː; bi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
He sent word , through OLLIVIER , that be wanted to see me .
他 发送 单词 , 通过 奥利维尔 , 那 是 通缉 到 看 我 .

他通过奥利维尔传话，说他想见我。

[hiː; hi] [lʊks] [əʊld] .
He looks old .
他 看起来 老的 .

他看上去很老。

[sʌm; səm]['medɪk(ə)l][mæn][hæz; həz][pʊt] [fɔːθ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [braɪts] [dɪ'ziːz] .
Some medical man has put forth the idea that he has BRIGHT'S disease .
一些 医疗的 男人 有 放 前进 这 主意 那 他 有 布莱特的 疾病 .

有医学专家提出他患有布莱特氏病。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tæʃeɪ] [dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [dʒɒn] [braɪt] .
An English attache just asked me whether that has any reference to JOHN BRIGHT .
一个 英语 随员 只是 问 我 无论 那 有 任何 参考 到 约翰 明亮的 .

一位英国武官刚才问我，这是否与约翰·布莱特有关。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ,
As the latter is a Quaker ,
作为 这 后者 是 一个 贵格会 ,

由于后者是一名贵格会教徒，

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] [sed] ,
the first symptom of this disease must have been shown long ago , when the Emperor said ,
这 第一的 症状 的 这 疾病 必须 有 到过 所示 长的 前 , 什么时候 这 皇帝 说 ,

这种疾病的第一个症状肯定很久以前就出现了，当时皇帝就说过：

" [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz] [piːs] .
" The Empire is Peace .
" 这 帝国 是 和平 .

“帝国即和平。”

" [ai]['sætɪsfaɪd][maɪ] [frend] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɪdni] .
" I satisfied my friend , however , that the case was not one of that Kidney .
" 我 使满意 我的 朋友 , 然而 , 那 这 案件 曾是 不是 一 的 那 肾 .

“但我向我的朋友保证，这并非肾脏的问题。”

[wel] , [ðə; ði]['empərə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , " [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ə'merɪkə] ? "
Well , the Emperor asked me , " What do they say of me in America ? "
出色地 , 这 皇帝 问 我 , " 什么 做 他们 说 的 我 在 美国 ? "

皇帝问我：“美国人是怎么评价我的？”

" ['saɪə(r)] , [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] , [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk]
" Sire , we think you are very wise , to accept the inevitable , and make
" 父系 , 我们 思考 你 是 非常 明智的 , 到 接受 这 不可避免的 , 和 制作
[ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
a virtue of it . "
一个 美德 的 它 . "

“陛下，我们认为您非常明智，能够接受不可避免的事情，并将其转化为一种美德。”

" [waɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Wise , of course .
" 明智的 , 的 课程 .

“当然明智之举。”

[dɪs'ɪntrəstɪd] , [tuː] ! "
Disinterested , too ! "
无私的 , 也 ! "

我也毫无兴趣！

" - [mwɑː] .
" Pardonnez moi .
" - 我 .

“请原谅我。”

[nɒt] ['evə(r)] [waɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Not ever wise , of course .
不是 曾经 明智的 , 的 课程 .

当然，这并非总是明智之举。

['meksɪkəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒli] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Mexico was a folly , you know . "
墨西哥 曾是 一个 蠢事 , 你 知道 . "

你知道，墨西哥之行是个愚蠢的决定。

" [ai] [nəʊ] ; [ðəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know ; though if you were not PUNCHINELLO , you should not say it .
" 我 知道 ; 尽管 如果 你 是 不是 潘奇内洛 , 你 应该 不是 说 它 .

“我知道；不过，如果你不是潘奇内洛，你就不应该这么说。”

[wɪl] [maɪ] [sʌn] [reɪn] [ɪn] [frɑːns] ? "
Will my son reign in France ? "
将要 我的 儿子 在位 在 法国 ? "

我的儿子会成为法国国王吗？

" ['saɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['ɒrəkl] .
" Sire , I am not an oracle .
" 父系 , 我 是 不是 一个 神谕 .

“陛下，我不是先知。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [reɪnz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] .
But they have a proverb in my country , that it never rains but it pours .
但 他们 有 一个 谚语 在 我的 国家 , 那 它 绝不 雨 但 它 倾倒 .
"
"
"

但我们国家有句谚语，就是“祸不单行”。

" [dʒiː] - [pɑːz] .
" Je n'entends pas .
" 杰 - 帕斯 .

“我不明白。

[ðə; ði]['plebɪsaɪt; 'plebɪsɪt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] ! "
The plebiscite was rather a neat thing ! "
这 全民公投 曾是 相当 一个 整洁的 事物 ! "

全民公投真是一件很棒的事！

" ['wɜːði] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
" Worthy of its author .
" 值得 的 它是 作者 .

“不愧是作者的风格。”

[ðə; ði][əʊld]['stɔːri] ; [hedz] [ai][wɪn] , [teɪlz][juː; jʊ] [luːz] .
The old story ; heads I win , tails you lose .
这 老的 故事 ; 头部 我 赢 , 尾巴 你 失去 .

老生常谈：正面我赢，反面你输。

[bʌt; bət] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] ? "
But , will your Majesty say what you think of the Pope ? "
但 , 将要 你的 威严 说 什么 你 思考 的 这 教皇 ? "

陛下，您能否谈谈您对教皇的看法？

" [ðæt] [əʊld]['pɒpɪndʒeɪ] !
" That old Popinjay !
" 那 老的 popinjay !

“那个老波平杰！”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['fɒli] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['meksɪkəʊ] .
He has been my folly , greater than Mexico .
他 有 到过 我的 蠢事 , 更大的 比 墨西哥 .

他是我最大的愚蠢，比墨西哥还愚蠢。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['gɑːɪtə] , [ɔː(r)][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
He would have gone to Gaeta , or to perdition , long ago , but for
他 会 有 已消失 到 盖塔 , 或者 到 毁灭 , 长的 前 , 但 为了
['mædəm] ! "
Madame ! "
夫人 ! "

要不是夫人，他早就去加埃塔，或者下地狱了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ? "
" And the Council ? "
" 和 这 理事会 ? "

“那么市议会呢？”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "
" Ha , ha , ha , ha , ha ! "
" 哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 ! "

“哈哈哈哈哈哈！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bɪzmɑːk] ? "
" What do you think of BISMARCK ? "
" 什么 做 你 思考 的 俾斯麦 ? "

你觉得俾斯麦怎么样？

" [mə'sjɜː] , [ai] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [tuː] [lɒŋ] .
" Monsieur , I detain you too long .
" 先生 , 我 扣留 你 也 长的 .

先生，我耽误您太久了。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
You have , I am sure , an engagement .
你 有 , 我 是 当然 , 一个 订婚 .

我相信你已经有事要忙了。

[bɒn][dʒɜː(r)] !
Bon jour !
邦 一天 !

你好！

" [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ,
" Apropos of the Emperor , it is said that ,
" 恰好 的 这 皇帝 , 它 是 说 那 ,

“关于皇帝，据说……”

[ɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [griːs] , [ænd; ənd]
on the suggestion of England's proposal to take charge of Greece , and
在 这 建议 的 英格兰的 提议 到 拿 收费 的 希腊 , 和
[kliːn] [aʊt] [ðə; ði] ['brigənd] ,
clean out the brigands ,
干净的 出去 这 强盗 ,

在英国提议接管希腊并清除匪徒之后，

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'zaɪn] , — [kɒl] .
if the King and ministers there would resign , — Col .
如果 这 国王 和 部长们 那里 会 辞职 , — 上校 .

如果国王和大臣们愿意辞职，——上校

[fɪsk] ['teligrɑːf, -græf][ɒn][tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
FISK telegraphed on to NAPOLEON , offering to take charge of the government
菲斯克 电报 在 到 拿破仑 , 提供 到 拿 收费 的 这 政府
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ,

菲斯克随后致电拿破仑，表示愿意接管法国政府。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] [en'geɪdʒmənts] .
as a recreation , among his various engagements .
作为 一个 娱乐 , 之中 他的 各种各样的 订婚 .

作为他众多活动之外的消遣。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ;
He does not even require the Emperor to withdraw ;
他 做 不是 甚至 要求 这 皇帝 到 提取 ;

他甚至不需要皇帝撤退；

[biː; bi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
be can run the machine about as well with him as without him .
是 能 跑步 这 机器 关于 作为 出色地 和 他 作为 没有 他 .

有他在，机器运转得和没他在差不多。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ,
As to the Plebisculum ,
作为 到 这 - ,

至于全民公投，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː'ʒeɪni] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]
they say that EUGENIE asked for masses to be said in all the churches for
他们 说 那 尤金妮 问 为了 群众 到 是 说 在 全部 这 教堂 为了
[ɪts] [sək'ses] .
its success .
它是 成功 .

据说，尤金妮女王为了庆祝她的胜利，要求在所有教堂举行弥撒。

[nə'pəʊlɪən] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
NAPOLEON preferred to make his appeal to the masses outside of the
拿破仑 首选 到 制作 他的 上诉 到 这 群众 外部 的 这
[tʃɜːtʃɪz] .
churches .
教堂 .

拿破仑更喜欢在教堂外向民众发表讲话。

['ɪtəli] .
ITALY .
意大利 .

意大利。

['bɪʃəp] - [lɑːst] [wiːk] [dɪ'kleəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ðæt] ['reilrəudz] , ['teligrɑːf, -græf] , [ænd; ənd]
Bishop VERELLI last week declared , in a sermon , that railroads , telegraphs , and
主教 - 最后的 星期 声明 , 在 一个 讲道 , 那 铁路 , 电报 , 和
[ðə; ði] [pres] ,
the press ,
这 按 ,

上周，维雷利主教在布道中宣称，铁路、电报和新闻媒体，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
were all inventions of the devil .
是 全部 发明 的 这 魔鬼 .

这些都是魔鬼的发明。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [æt; ət][wʌns] [sent] [hɪm] [wɜːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
A correspondent of the Tribune at once sent him word that this was a
一个 通讯员 的 这 论坛 在 一次 发送 他 单词 那 这 曾是 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

《论坛报》的一名记者立即向他转达了这一错误。

['hɒrəs] ['griːli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pruːvd] [ðæt] ['reilrəudz] [ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][wɜː(r); wə(r)]
HORACE GREELEY had already proved that railroads and telegraphs were
贺拉斯 格里利 有 已经 已证实 那 铁路 和 电报 是
[ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [friː] [treɪd] ;
inventions of British Free Trade ;
发明 的 英国 自由的 贸易 ;

霍勒斯·格里利已经证明，铁路和电报是英国自由贸易的发明；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and that the press had been invented by his grandfather , for the
和 那 这 按 有 到过 发明 经过 他的 祖父 , 为了 这
[ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
promulgation of protection .
颁布 的 保护 .

他还说，印刷机是他祖父发明的，目的是为了宣传保护法。

[sɪns] [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] [θruː] ['flɒrəns] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['raɪət][æt; ət] [ˌfɪlə'dɛlfiə] , [ɪn]
Since the telegram came through Florence , of a serious riot at Filadelfia , in
自从 这 电报 来了 通过 佛罗伦萨 , 的 一个 严肃的 暴动 在 菲拉德尔菲亚 , 在
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

自从佛罗伦萨传来电报，称意大利菲拉德尔菲亚发生严重骚乱以来，

[ə; eɪ] ['tʊərɪst] [frɒm; frəm] [pɛnz] ['sɪti] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt]
a tourist from Penn's city of brotherly love understood it to be that
一个 游客 从 宾夕法尼亚大学的 城市 的 兄弟般的 爱 理解 它 到 是 那
[kɒl] . [tɒm] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜːt] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] !
Col . TOM FLORENCE was seriously hurt in a riot at Philadelphia !
上校 . 汤姆 佛罗伦萨 曾是 严重地 伤害 在 一个 暴动 在 费城 !

一位来自宾夕法尼亚州费城的游客误以为汤姆·弗洛伦斯上校在费城的一场骚乱中受了重伤！

[ai]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] , [wɪð]
I telegraphed for him , to my old friend the Colonel , and learned , with
我 电报 为了 他 , 到 我的 老的 朋友 这 上校 , 和 学习 , 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

我替他给我的老朋友上校发了电报，欣慰地得知：

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv] [tɑːmz] [hed] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɔːtnd] .
that not a hair of TOM'S head had been shortened .
那 不是 一个 头发 的 汤姆的 头 有 到过 缩短 .

汤姆的头发一根都没剪短。

['ɪŋglənd] .
ENGLAND .
英格兰 .

英格兰。

[ɪn] ['pɑːləmənt] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'beɪt] [ə'kɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
In Parliament , an interesting debate occurred the other night .
在 议会 , 一个 有趣的 辩论 发生 这 其他 夜晚 .

前几天晚上，议会里发生了一场有趣的辩论。

['mɪstə(r)] . ['dɔːsən] [muːvd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['revənjuː] [ɪn]
Mr . DAWSON moved a resolution condemning the raising of large revenue in
先生 . 道森 已搬 一个 解决 谴责 这 提高 的 大的 收入 在
['ɪndiə][frɒm; frəm]['əʊpiəm] .
India from opium .
印度 从 鸦片 .

道森先生提出一项决议，谴责印度从鸦片中获取巨额收入。

['mɪstə(r)] . ['wɪŋˌfiːld] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] ['əʊpiəm][wɒz; wəz] [les] ['hɜːtfl]
Mr . WINGFIELD opposed the resolution , arguing that opium was less hurtful
先生 . 边场 反对 这 解决 , 争论 那 鸦片 曾是 较少的 伤人的
[ðæn; ðən]['ælkəhɒl] .
than alcohol .
比 酒精 .

温菲尔德先生反对这项决议，他认为鸦片的危害比酒精小。

['mɪstə(r)] . ['tɪtmaʊs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['membə(r)] , ['ædɪd] [ðæt] ['ɑːsnɪk] [ɪz] [les] ['hɜːtfl] [ðæn; ðən]
Mr . TITMOUSE , a young member , added that arsenic is less hurtful than
先生 . 山雀 , 一个 年轻的 成员 , 额外 那 砷 是 较少的 伤人的 比
['strɪkniːn] ;
strychnine ;
士的宁 ;

年轻的成员TITMOUSE先生补充说，砷的危害比士的宁小；

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [les] [ɪn'dʒʊəriəs][ðæn; ðən] ['prʌsɪk] ['æsɪd] .
also , that this is less injurious than prussic acid .
还 , 那 这 是 较少的 有害的 比 普鲁士克 酸 .

此外，这种物质的危害性比氢氰酸小。

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .
Mr . GLADSTONE did not see what that had to do with the case .
先生 . 格拉德斯通 做过 不是 看 什么 那 有 到 做 和 这 案件 .

格拉德斯通先生不明白这与本案有什么关系。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ai] .
Neither did I .
两者都不 做过 我 .

我也不知道。

['mɪstə(r)] . ['denisən] [həʊpt] [ðæt] [mɪə(r)] ['sentɪmənt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)]
Mr . DENNISON hoped that mere sentiment would not be suffered to interfere
先生 . 丹尼森 希望 那 仅仅 情绪 会 不是 是 遭受 到 干扰
[wɪð] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
with the prosperity of India .
和 这 繁荣 的 印度 .

丹尼森先生希望不要让单纯的情感干扰印度的繁荣。

['mɪstə(r)] . ['tɪtmaʊs] [ðen] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['raɪflz] [tuː; tə] [teɪk]
Mr . TITMOUSE then suggested the sending of the volunteer Rifles to take
先生 . 山雀 然后 建议 这 发送 的 这 志愿者 步枪 到 拿
[ɪ'miːdiət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] ;
immediate possession of China ;
即时 拥有 的 中国 ;

蒂特莫斯先生随后建议派遣志愿步枪队立即占领中国;

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət] ['præktɪkl] .
that would not be sentimental , but practical .
那 会 不是 是 感伤的 , 但 实际的 .

那不是感伤，而是务实。

['mɪstə(r)] . ['henli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kɒstli] [ə'feə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Mr . HENLEY believed that to be a more costly affair than he was
先生 . 亨利 相信 那 到 是 一个 更多的 昂贵 事务 比 他 曾是
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ;
prepared for ;
准备 为了 ;

亨利先生认为这件事比他预想的要昂贵得多;

[bʌt; bət] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] .
but , whenever the interest of England required it , he was ready .
但 , 每当 这 兴趣 的 英格兰 必需的 它 , 他 曾是 准备好 .

但是，每当英国的利益需要他的时候，他都随时准备出手。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l]
What are the lives of a hundred million Chinese to the financial
什么 是 这 生活 的 一个 百 百万 中国人 到 这 金融的
[prɒ'sperəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
prosperity of England ?
繁荣 的 英格兰 ?

一亿中国人的生命与英国的经济繁荣有何关系?

['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['əʊpiəm] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [drʌg] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Mr . GLADSTONE considered that opium was merely a drug , after all .
先生 . 格拉德斯通 经过考虑的 那 鸦片 曾是 仅仅 一个 药品 , 后 全部 .

格莱斯顿先生认为，鸦片终究只是一种毒品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was not worth while to consume the time of the House about it .
它 曾是 不是 值得 尽管 到 消耗 这 时间 的 这 房子 关于 它 .

没有必要浪费议会的时间讨论此事。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [lɒst] .
And so the resolution was lost .
和 所以 这 解决 曾是 丢失的 .

于是，决议失效了。

[praɪm] .
PRIME .
主要的 .

主要的。

~A [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['prɒbləm] . ~
~A Mathematical Problem . ~
~A 数学 问题 . ~

一个数学问题。

[ɪf] [wʌn][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] [kæn; kən]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] ['fiːniən] ['dʒen(ə)rəl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
If one United States Marshal can capture a Fenian General surrounded by his
如果 一 团结的 各州 元帅 能 捕获 一个 芬尼亚 一般的 包围 经过 他的
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

如果一名美国法警能够抓获一名被芬尼亚军队包围的将军，

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ?
in five minutes , how long would it take him to capture the army ?
在 五 分钟 , 如何 长的 会 它 拿 他 到 捕获 这 军队 ?

五分钟之内，他需要多长时间才能俘获这支军队?

[ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] .
THE PLAYS AND SHOWS .
这 演出 和 演出 .

戏剧和演出。

[kænt][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fə'lɑːsəfərz] .
Kant is admitted to be one of the greatest of the German philosophers .
康德 是 承认 到 是 一 的 这 最 的 这 德语 哲学家 .

康德被公认为最伟大的德国哲学家之一。

([ðæt] [fækt][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊz] ,
(That fact has nothing whatever to do with the Plays and Shows ,
(那 事实 有 没有什么 任何 到 做 和 这 演出 和 演出 ,

（这件事与戏剧和演出没有任何关系，）

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [keɪ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləm] ,
but the artist insisting upon making K the initial letter of this column ,
但 这 艺术家 坚持 之上 制作 K 这 最初的 信 的 这 柱子 ,

但这位艺术家坚持要用字母 K 作为本专栏的首字母，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [kænt] — ['keli] ['biːɪŋ] ['həʊpləsli]
the writer was obliged to begin with Kant — Kelley being hopelessly
这 作家 曾是 有义务 到 开始 和 康德 — 凯利 存在 绝望地
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [wɪð] [pɪg] - ['aɪən] ,
associated in the public mind with pig - iron ,
联系 在 这 民众 头脑 和 猪 - 铁 ,

作者不得不从康德入手——因为在公众心目中，凯利与生铁有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [kiːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz]
and all other metaphorical quays from which he might have launched his
和 全部 其他 比喻性的 码头 从 哪个 他 可能 有 发射 他的
['wiːkli] [bɑːk] ['biːɪŋ] [ʌn'riːznəbli] [speld] [wɪð] [ə; eɪ][kjuː] .)
weekly bark being unreasonably spelled with a Q .)
每周 吠 存在 不合理地 拼写 和 一个 问 .)

以及所有其他他可能用来发出每周简报的隐喻码头（这些码头的名字都莫名其妙地拼写成了Q）。）

['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'zemb(ə)lz][ɪ'tæliən] ['ɒprə] [ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts]
German philosophy , however , resembles Italian Opera in one particular : it consists
德语 哲学 , 然而 , 类似 意大利语 歌剧 在 一 特别的 : 它 由
[mɔː(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [sens] .
more of sound than of sense .
更多的 的 声音 比 的 感觉 .

然而，德国哲学与意大利歌剧在某一方面却很相似：它更注重声音而非意义。

[bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ,
Both have a like effect upon the undersigned ,
两个都 有 一个 喜欢 影响 之上 这 下方签名 ,

两者对本人均有相同影响。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [piːs] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
in that they lead him into the paths of innocence and peace ; in short ,
在 那 他们 带领 他 进入 这 路径 的 无辜 和 和平 ; 在 短的 ,

因为它们引领他走向纯真与和平的道路；简而言之，

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] .
they put him to sleep .
他们 放 他 到 睡觉 .

他们让他睡着了。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪə(r)] [mɪs] ['kelɒg] [ɪn][poʊliːuːtoʊ] .
A few nights since he went to hear Miss KELLOGG in Poliuto .
一个 很少 夜晚 自从 他 去 到 听到 错过 家乐氏 在 波利乌托 .

自从他去波利乌托听凯洛格小姐的演唱会后，已经过去几个晚上了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][fɜːst][ækt] , ['draʊzɪli] [θruː] [ðə; ði]['sekənd] ,
He listened with attention through the first act , drowsily through the second ,
他 听着 和 注意力 通过 这 第一的 行为 , 昏昏欲睡地 通过 这 第二 ,

第一幕他听得很认真，第二幕他却昏昏欲睡。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['driːmlænd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] .
and from the shades of dreamland in the third .
和 从 这 色调 的 梦境 在 这 第三 .

第三部分则来自梦境的阴影。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][hiː; hi] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbiz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]['krɪtɪks] [spiːk] [wɪð]
Between the acts he lounged in the lobbies and heard the critics speak with
之间 这 行为 他 休闲 在 这 大堂 和 听到 这 评论家 说话 和
['snɪrɪŋ] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'mentri] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪtʃ]
sneering derision of the complimentary notices of the American Nightingale which
冷笑 嘲笑 的 这 免费 通知 的 这 美国人 夜莺 哪个
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt] ,
they were about to write ,
他们 是 关于 到 写 ,

演出间隙，他懒洋洋地躺在大厅里，听着评论家们对即将撰写的关于《美国夜莺》的赞扬之词嗤之以鼻。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪk'sprest] , [wɪð] [sɑː'dɒnɪk] [smaɪlz] ,
while they expressed , with sardonic smiles ,
尽管 他们 表达 , 和 讽刺的 微笑 ,

他们带着讽刺的微笑表达道：

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] " [ə'laʊd] " — [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
a longing for the day when they would be " allowed " — such was their
一个 渴望 为了 这 天 什么时候 他们 会 是 " 允许 " — 这样的 曾是 他们的

['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [tuː; tə] " [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [mɪs] ['kelɒg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmə] ['dɔːnə] .
singular expression — to " speak the truth about Miss KELLOGG as a prima donna .
单数 表达 — 到 " 说话 这 真相 关于 错过 家乐氏 作为 一个 普里玛 唐娜 .

他们渴望有一天能够"被允许"——这是他们独特的表达方式——"说出凯洛格小姐作为首席女高音的真相"。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [ækt] ,
" And while he sat with closed eyes during the third act ,
" 和 尽管 他 卫星 和 关闭 眼睛 期间 这 第三 行为 ,

"在第三幕中，他闭着眼睛坐着，

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
wondering whether he should believe the critics in the flesh ,
好奇 无论 他 应该 相信 这 评论家 在 这 肉 ,

他开始怀疑自己是否应该相信那些当面批评他的人。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['dʒɜːrnl] ,
or their criticisms in the columns of their respective journals ,
或者 他们的 批评 在 这 列 的 他们的 各自 期刊 ,

或他们在各自期刊专栏中发表的评论文章，

[hiː; hi] [sɔː] [rɪ'hɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [ˌɒpə'rætɪk] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mək'beθ] ,
he saw rehearsed before him a new operatic perversion of MACBETH ,
他 锯 排练 前 他 一个 新的 歌剧 变态 的 麦克白 ,

他看到面前正在排练一部改编自《麦克白》的全新歌剧。

[æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [æz; əz] ['iːv(ə)n] ['vɜːrdiz] - , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [maɪnd] .
as unlike the original as even VERDI'S MACBETTO , and quite as inexplicable to the unsophisticated mind .
作为 与此不同 这 原来的 作为 甚至 威尔第的 - , 和 相当 作为 无法解释的 到 这 不谙世事的 头脑 .

与原作相比，它甚至与威尔第的《马贝托》截然不同，对于不谙世事的人来说，它也同样难以理解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] :
And this is what he saw :
和 这 是 什么 他 锯 :

他看到的是这样的：

[siːn] , [ðə; ði] [dɑːk] [keɪv] [ɪn] [ˌfɔː'tiːnθ] [striːt] .
Scene , the Dark Cave in fourteenth street .
场景 , 这 黑暗的 洞穴 在 第十四 街道 .

场景，十四街的黑暗洞穴。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] ['bɔɪlɪŋ] .
In the middle a Cauldron boiling .
在 这 中间 一个 釜 沸腾 .

中间是一口沸腾的大锅。

['θʌndə(r)] — [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [smɔːl] [bɪə(r)] — [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
Thunder — and probably small beer — behind the scenes .
雷 — 和 大概 小的 啤酒 — 在后面 这 场景 .

幕后可能传来雷声，以及淡啤酒的味道。

['entə(r)] [θriː] [witʃiz] .
Enter three Witches .
进入 三 女巫 .

三位女巫登场。

1st [wɪtʃ] .
1st Witch .
1st 巫婆 .

第一位女巫。

[θraɪs] [ðə; ði] ['tɒməs] [kæt] [hæθ] [jaul] .
Thrice the Thomas cat hath yowled .
三次 这 托马斯 猫 有 嚎叫 .

托马斯猫叫了三次。

2d [wɪtʃ] .
2d Witch .
2d 巫婆 .

2D女巫。

[θraɪs] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [hedʒ] - [hɒg] [haul] .
Thrice ; and once the hedge - hog howled .
三次 ; 和 一次 这 对冲 - 猪 嚎叫 .

三次；还有一次，刺猬嚎叫了一声。

3d [wɪtʃ] .
3d Witch .
3d 巫婆 .

3D女巫。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊlli] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs] ,
All of which is wholly irrelevant to our present purpose ,
全部 的 哪个 是 完全 无关紧要 到 我们的 展示 目的 ,

所有这些都与我们现在的目的完全无关。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] ['sʌmən] [wɒt] [maɪ] [frend] [sɜ:(r)] ['bulwə] ['lɪtən] [wʊd] [kɔ:l] [ðə; ði] [sɪn] - - ,
which is to summon what my friend Sir BULWER LYTTON would call the Scin - Laeca ,
哪个 是 到 召唤 什么 我的 朋友 先生 布尔沃 利顿 会 称呼 这 皮肤癌 - - ,

也就是说，要召唤我的朋友布尔沃·利顿爵士所说的"辛拉卡"。

[ɔ:(r)] , [,æpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['lɪvɪŋ] ['krɪtɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɑ:sti] [di:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] ,
or , apparition of each living critic from the nasty deep of the cauldron ,
或者 , 幻影 的 每个 活的 评论家 从 这 可恶的 深的 的 这 釜 ,

或者说，每个活着的评论家都从肮脏的大锅深处浮现出来，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] [hɪm] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] ['ri:əli] [θɪŋks] [ɒv; əv] [mɪs] ['kelɒg] .
and to interview him in order to hear what he really thinks of Miss KELLOGG .
和 到 面试 他 在 命令 到 听到 什么 他 真的 思考 的 错过 家乐氏 .

并采访他，以了解他对凯洛格小姐的真实看法。

[,eles'ti:] [wɪtʃ]
lst Witch
列表 巫婆

第一个女巫

" [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [gəʊ] ,
" Round about the cauldron go ,
" 圆形的 关于 这 釜 去 ,

绕着坩埚转一圈，

[ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['wɪski] [θrəʊ]
In the poisoned whiskey throw
在 这 中毒 威士忌酒 扔

在投掷毒威士忌中

['lɑːɡə(r)] , [ðæt] [ɒn][k'əʊldəst] [stəʊn] ,
Lager , that on coldest stone ,
拉格啤酒 , 那 在 最冷 石头 ,

拉格啤酒，盛在最冷的石头上，

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæst] ['θɜːti] [wʌn] .
Days and nights hast thirty one .
天 和 夜晚 哈斯特 三十 一 .

昼夜共有三十一天。

" ['entə(r)] - .
" Enter MACSTRAKOSCH .
" 进入 - .

“进入 MACSTRAKOSCH。”

" [haʊ] [naʊ] , [juː; jʊ]['siːkrət] [blæk] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [hæɡ] , [wɒt] [ɪznt][juː; jʊ][duː; də] ?
" How now , you secret black and midnight hags , what is't you do ?
" 如何 现在 , 你 秘密 黑色的 和 午夜 老巫婆 , 什么 不是 你 做 ?

“现在，你们这些神秘的黑夜老巫婆，还有什么事你们做不了呢？”

" [ɔːl] " [ə; eɪ] [diːd] [ðæt] ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [neɪm] .
" All " A deed that under present circumstances it would be superfluous to name .
" 全部 " 一个 契据 那 在下面 展示 情况 它 会 是 多余 到 姓名 .

“所有”一项在目前情况下无需赘述的罪行。

" - .
" MacStrakosch .
" - .

“MacStrakosch。

" [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'fes] , (- [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I conjure you by that which you profess , (how'er you come to know it ,
" 我 变戏法 你 经过 那 哪个 你 宣称 , (- 你 来 到 知道 它 ,

“我以你所宣称的（无论你如何得知）来召唤你，

) ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] .
) answer me to what I ask you .
) 回答 我 到 什么 我 问 你 .

回答我的问题。

" [ˌeles'tiː] [wɪtʃ] .
" lst Witch .
" 列表 巫婆 .

“第一个女巫。

" [spiːk] .
" Speak .
" 说话 .

“说话。

" 2d [wɪtʃ] .
" 2d Witch .
" 2d 巫婆 .

“2d 女巫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第11期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/3页

" [prə'siːd] .
" Proceed .
" 继续 .

“继续。

" 3d [wɪtʃ] .
" 3d Witch .
" 3d 巫婆 .

“3D女巫。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [bɔɪ] .
" Out with it , old boy .
" 出去 和 它 , 老的 男生 .

“快说吧，老兄。”

" - .
" MacStrakosch .
" - .

“MacStrakosch。

" [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['feloʊz] ['riːəli] [θɪŋk] ,
" What do these fellows really think ,
" 什么 做 这些 伙伴们 真的 思考 ,

“这些人到底是怎么想的？”

[huːm] [wiː; wi] [kəm'pel] [tuː; tə] [raɪt] [səʊ] ['swiːtli] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [kə'netɪkət] ['priːmə] ['dɔːnə] ?
whom we compel to write so sweetly of our own Connecticut prima donna ?
谁 我们 迫使 到 写 所以 甜蜜地 的 我们的 自己的 康涅狄格州 普里玛 唐娜 ?

我们怎能强迫自己如此甜蜜地描写我们康涅狄格州的首席女高音歌唱家呢?

" [ɔːl]
" All
" 全部

“全部

" [kʌm] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [kʌm] [dʒæk] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [geɪm] ,
" Come high or low , come jack or even game ,
" 来 高的 或者 低的 , 来 杰克 或者 甚至 游戏 ,

“无论高低，无论成败，

[wiːl; wil] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
We'll answer all your questions just the same .
出色地 回答 全部 你的 问题 只是 这 相同的 .

我们会一如既往地回答您提出的所有问题。

" ['θʌndə(r)] .
" Thunder .
" 雷 .

“雷。

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ['raɪzɪz] .
An apparition of a critic rises .
一个 幻影 的 一个 评论家 上升 .

一个批评家的幻影浮现出来。

MacStrakosch .
麦克斯特拉科什。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ðaʊ] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈpaʊə(r)] , [wɒt] [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ?
" Tell me , thou unknown power , what thinkest thou Of our own native nightingale ?
" 告诉 我 , 你 未知 力量 , 什么 思考 你 的 我们的 自己的 本国的 夜莺 ?
“请告诉我，你这未知的力量，你如何看待我们本土的夜莺？”

" [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .
" Apparition .
" 幻影 .
“幻影。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [tuː] [θɪn]
" Her voice is clear and bright , but far too thin
" 她 嗓音 是 清除 和 明亮的 , 但 远的 也 薄的
她的声音清澈明亮，但音色太单薄了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪŋə(r)] . — [sʌtʃ] [ɪn] [truːθ] [ʃiːz] [nɒt] .
For a great singer . — Such in truth she's not .
为了 一个 伟大的 歌手 . — 这样的 在 真相 她是 不是 .
对于一位伟大的歌手来说——事实上她并非如此。

[dɪsˈmɪs] [ˌem ˈiː] !
Dismiss me !
解雇 我 !
解雇我！

" ([dɪˈsendz] .)
" (Descends .)
" (下降 .)
（下降。）

MacStrakosch .
麦克斯特拉科什。

" [dɪsˈmɪst] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ɪf] [ðaɪ] [ˈedɪtə(r)]
" Dismissed thou shalt be if thy editor
" 解雇 你 应 是 如果 你的 编辑
“如果你的编辑……”你将被解雇

[wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪŋərz] [ænd; ənd] [maɪˈsinæs] - [pleɪnt] .
Will listen to our singer's and MAECENAS ' plaint .
将要 听 到 我们的 歌手的 和 保护者 - 感叹 .
我们会听取我们歌手和 MAECENAS 的申诉。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
But one word more .
但 一 单词 更多的 .
但还有一句话。

" [ˈθʌndə(r)] .
" Thunder .
" 雷 .
“雷。

['sekənd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk]['raɪzɪz] .
Second apparition of a critic rises .
第二 幻影 的 一个 评论家 上升 .

第二位批评者浮现出来。

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
Apparition .
幻影 .

幻影。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪn]['kwɒləti] , [bʌt; bət] [ðen]
" Her voice is good in quality , but then
" 她 嗓音 是 好的 在 质量 , 但 然后

"她的嗓音很好，但是……"

[ðeəz; ðəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwiːn]
There's not sufficient of it for a queen
有 不是 充足的 的 它 为了 一个 女王

对于女王来说，这数量不够。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk][steɪdʒ] .
Of the lyric stage .
的 这 歌词 阶段 .

抒情阶段。

[jet] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kleɪmz][tuː; tə][biː; bi] ,
Yet such she claims to be ,
然而 这样的 她 索赔 到 是 ,

然而，她却自称是这样的人。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] .
But is not .
但 是 不是 .

但事实并非如此。

[naʊ] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] .
Now dismiss me .
现在 解雇 我 .

现在可以放我走了。

" ([dɪ'sendz] .)
" (Descends .)
" (下降 .)

（下降。）

\- .
MacStrakosch .
\- .

麦克斯特拉科什。

" [jeɪ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ən'les] [ðaɪ] ['maːstəz] [ɪə(r)]
" Yea ; and I will unless thy master's ear
" 是的 ; 和 我 将要 除非 你的 硕士学位 耳朵

"是的；除非你主人的耳朵，否则我愿意。"

[biː; bi] [def] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .
Be deaf to the demand of good society .
是 聋 到 这 要求 的 好的 社会 .

对良好社会的诉求充耳不闻。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][mɔː(r)] !
Let me hear more !
让 我 听到 更多的 !

请继续！

" ['θʌndə(r)] .
" Thunder .
" 雷 .

"雷。

[θɜːd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ['raɪzɪz] .
Third apparition of a critic rises .
第三 幻影 的 一个 评论家 上升 .

第三位批评家浮现出来。

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
Apparition .
幻影 .

幻影。

" [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [nəʊts]
" Her lower notes are bad , her upper notes
" 她 降低 笔记 是 坏的 , 她 上 笔记

她的低音不好，高音也不好

[fɔːst] , ['riːdi] , [ænd; ənd] [məʊst] ['sædli] ['ɒf(ə)n] [flæt] ;
Forced , reedy , and most sadly often flat ;
强制 , 芦苇 , 和 最多 令人遗憾的是 经常 平坦的 ;

勉强、单薄，而且最令人遗憾的是，往往是平淡的；

- [tɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]
' Tis folly to compare her with the great
- 的 蠢事 到 比较 她 和 这 伟大的

将她与伟人相提并论是愚蠢的。

[fʊl] - [vɔɪst] [ænd; ənd] ['plentiəs] - .
Full - voiced and plenteous Parepa .
满的 - 配音 和 丰富的 - .

声音洪亮、丰满的帕雷帕。

[naʊ]
Now
现在

现在

[dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] .
Dismiss me if thou wilt .
解雇 我 如果 你 枯萎 .

如果你愿意，就让我走吧。

" - .
" MacStrakosch .
" - .

"MacStrakosch。

" [ˌsækrə'lɪdʒəs] [retʃ] !
" Sacrilegious wretch !
" 亵渎神明 可怜虫 !

"亵渎神灵的恶棍！"

[ai] [hæv; həv] [ðaɪ] [neɪm]
I have thy name
我 有 你的 姓名

我拥有你的名字

[ə'pɒn] [maɪ] ['tæblɪts] .
Upon my tablets .
之上 我的 片剂 .

在我的平板电脑上。

[ðaɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed]
Thy official head
你的 官方的 头

你的官方首领

['kɒmz] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .
Comes off at once .
来 离开 在 一次 .

立即脱落。

[kɔːl] [ʌp] , [jiː; ji] ['mɪdnaɪt] [hæg] ,
Call up , ye midnight hags ,
称呼 向上 , 是的 午夜 老巫婆 ,

午夜的巫婆们，快来呼唤吧！

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪlənz] .
Another of these villains .
其他 的 这些 反派 .

又一个反派角色。

" ['θʌndə(r)] .
" Thunder .
" 雷 .

“雷。

[fɔːθ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk]['raɪzɪz] .
Fourth apparition of a critic rises .
第四 幻影 的 一个 评论家 上升 .

第四个批评者浮现出来。

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
Apparition .
幻影 .

幻影。

" [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ɪz][kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] ;
" Her acting , like her voice , is cold and hard ;
" 她 表演 , 喜欢 她 嗓音 , 是 寒冷的 和 难的 ;

“她的表演和她的声音一样，冷酷无情；

[nɒt] [ðʌs] [dɪd] [griːzi] , [ˌgɑːdzə'niːgə] [ɔː(r)]
Not thus did GRISI , GAZZANIGA or
不是 因此 做过 灰色 , 加扎尼加 或者

格里西、加扎尼加或

['kɔːrteɪzi] [ækt] [wen] [ðeə(r)] [wɔːm] ['sʌðən] [blʌd]
CORTESI act when their warm Southern blood
科尔特西 行为 什么时候 他们的 温暖的 南方 血

科尔特西人热情地履行着南方人的职责

[θrɔb] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃənət] [pʌls] [ɒv; əv] [ˌvaiə'letə] ,
Throbbed in the passionate pulse of VIOLETTA ,
悸动 在 这 热情的 脉冲 的 维奥莱塔 ,

沉浸在薇奥莱塔热情奔放的脉搏中，

['nɔːrmə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] ['liːənɔː(r)] .
NORMA , or the Spanish LEONORE .
规范 , 或者 这 西班牙语 莱昂诺尔 .

NORMA，或西班牙语的 LEONORE。

[dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] , [kwɪk] .
Dismiss me , quick .
解雇 我 , 快的 .

赶紧放我走。

" - .
" **MacStralosch** .
" - .

"MacStralosch。

" [θɑːn] [daɪst] [eə(r)] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [set] ,
" **Thon diest ere to - morrow's sun shall set ,**
" 索恩 最 埃雷 到 - 明天 太阳 将 放 ,

"Thon diest ere to-mortal's sun shall set,

[ɔː(r)] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [maɪn]
Or never more advertisement of mine
或者 绝不 更多的 广告 的 矿

或者，我的广告就此结束。

[ʃæl; ʃəl] [greɪs] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒɜːn(ə)l] .
Shall grace the columns of thy journal .
将 优雅 这 列 的 你的 杂志 .

必将刊登于你的期刊。

[nekst] .
Next .
下一个 .

下一个。

" ['θʌndə(r)] .
" **Thunder .**
" 雷 .

"雷。

[fɪfθ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ['raɪzɪz] .
Fifth apparition of a critic rises .
第五 幻影 的 一个 评论家 上升 .

第五个批评家出现了。

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
Apparition .
幻影 .

幻影。

" [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ;
" **She in the same in everything she sings ;**
" 她 在 这 相同的 在 一切 她 唱歌 ;

"她唱的每首歌都是一样；

[hɜː(r); hə(r)] - ['gɪldə] , - [hɜː(r); hə(r)] - [ə'miːnə] , - [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] - [ˌmɑːgə'riːt] , -
Her ' Gilda , ' her ' Amina , ' or her ' Marguerite , '
她 - 吉尔达 , - 她 - 阿米娜 , - 或者 她 - 玛格丽特 , -

她的"吉尔达"、"阿米娜"或"玛格丽特"

[hɜː(r); hə(r)] - [ˌliːə'nɔːrə] , - [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
Her ' Leonora , ' or her ' Daughter of
她 - 莱昂诺拉 , - 或者 她 - 女儿 的

她的"莱昂诺拉"，或者她的"女儿"

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] , - [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm]
The Regiment , ' are one and all the same
这 团 , - 是 一 和 全部 这 相同的

该团所有成员都是同一个人。

[feə(r)] ['leɪdi] [dekt] [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪdʒ] ['kɒstjuːmz] .
Fair lady decked in different stage costumes .
公平的 女士 甲板 在 不同的 阶段 服装 .

美丽的女士身着不同的舞台服装。

['betə(r)] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] , [naʊ] .
Better dismiss me , now .
更好的 解雇 我 , 现在 .

现在就让我走吧。

[aɪv] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
I've told the truth ,
我已经 讲述 这 真相 ,

我已经说了实话。

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [ʌn'siːmli] ['præktɪs] .
And may continue that unseemly practice .
和 可能 继续 那 不体面的 实践 .

而且可能会继续这种不体面的做法。

" - .
" MacStrakosch .
" - .

"MacStrakosch。

" [ðɪs] [ɪz][pɑːst] ['beərɪŋ] .
" This is past bearing .
" 这 是 过去的 轴承 .

这已经是过去的事了。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['eni][mɔː(r)]
Are there any more
是 那里 任何 更多的

还有其他的吗?

[ɒv; əv] [ðiːz] [ruːd] ['feloʊz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ?
Of these rude fellows waiting to be summoned ?
的 这些 粗鲁的 伙伴们 等待 到 是 被召唤 ?

这些粗鲁无礼的家伙们,等着被传唤吗?

" ['θʌndə(r)] .
" Thunder .
" 雷 .

"雷。

[eɪt] [ˌæpə'riʃən] [ɒv; əv]['krɪtɪks][raɪz][ænd; ənd][pɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Eight apparitions of critics rise and pass over the stage , reciting the following
八 幻影 的 评论家 上升 和 经过 超过 这 阶段 , 背诵 这 下列的
['kɔːrəs] :
chorus :
合唱 :

八个评论家的幻影升起,掠过舞台,齐声吟诵以下歌词:

[ˌæpə'riʃən] .
Apparitions .
幻影 .

显灵。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː]
" She has a pretty little voice , and uses it
" 她 有 一个 漂亮的 小的 嗓音 , 和 用途 它

她嗓音甜美,而且善于运用它

[ɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [weɪz] .
In pretty little ways .
在 漂亮的 小的 方式 .

在一些很小的方面。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[sɪŋ]
If	**she**	**would**	**sing**
如果	她	会	唱歌

如果她愿意唱歌

[ɪn]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	['θiətə, 'θiːə-]	[ʃɪd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[hɪt]
In	**pretty**	**little**	**theatres**	**she'd**	**make**	**a**	**hit**
在	漂亮的	小的	剧院	棚	制作	一个	打

在那些漂亮的小剧院里，她会大受欢迎。

[ɪn]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[pɑːts]	.
In	**pretty**	**little**	**parts**	**.**
在	漂亮的	小的	部分	.

一些非常小的部分。

[ðæts]	['evriθɪŋ]
That's	**everything**
那就是	一切

就这些了。

[ðæt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[sed]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	.
That	**can**	**be**	**said**	**for**	**her**	**.**
那	能	是	说	为了	她	.

这句话用在她身上也适用。

[siːs]	[ðen]	[tuː; tə]	[kleɪm]
Cease	**then**	**to**	**claim**
停止	然后	到	宣称

停止声称

[ðæt]	"	['kelɒg]	"	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[rɪt]	[nekst]	-	[neɪm]	.
That	**"**	**KELLOGG**	**"**	**should**	**be**	**writ**	**next**	**GRISI'S**	**name**	**.**
那	"	家乐氏	"	应该	是	写	下一个	-	姓名	.

格里西的名字旁边应该写上“KELLOGG”。

"	[ðə; ði]	[ˌæpə'riʃən]	['vænɪʃ]	.
"	**The**	**apparitions**	**vanish**	**.**
"	这	幻影	消失	.

“幻影消失了。”

[æn; ən]	[ə'lɑːm]	[ɒv; əv]	[drʌmz]	[ɪz]	[hɜːd]	,	[ænd; ənd]	['mætədɔː(r)]	[ə'weik]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[stɪl]
An	**alarm**	**of**	**drums**	**is**	**heard**	**,**	**and**	**MATADOR**	**awakes**	**to**	**find**	**that**	**he**	**is**	**still**
一个	警报	的	鼓	是	听到	,	和	斗牛士	醒来	到	寻找	那	他	是	仍然

[ɪn'djʊərɪŋ]	[poʊliːuːtoʊ]	,
enduring	**Poliuto**	**,**
持久	波利乌托	,

一阵鼓声响起，MATADOR 醒来发现自己仍在忍受 Poliuto 的折磨。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[spə'rædɪk]	[drʌm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːkɪstrə]	,
and	**that**	**a**	**sporadic**	**drum**	**in**	**the**	**orchestra**	**,**
和	那	一个	零星的	鼓	在	这	乐队	,

以及管弦乐队中偶尔响起的鼓声，

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['brəʊkən]	[luːs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[wiːk]	[rɪ'strents]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[kən'dʌktərz]	['dɪsəplɪn]
which	**has**	**broken**	**loose**	**from**	**the**	**weak**	**restraints**	**of**	**the**	**conductor's**	**discipline**
哪个	有	破碎的	松动的	从	这	虚弱的	约束	的	这	指挥家的	纪律

,	[ɪz]	['meɪkɪŋ]	['veədi]	[ʌn'nesəsərəli]	['hɪdiəs]	.
,	**is**	**making**	**Verdi**	**unnecessarily**	**hideous**	**.**
,	是	制作	威尔第	不必要的	可怕	.

摆脱了指挥家纪律的束缚，反而使威尔第的作品显得格外丑陋。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd]['faɪnəli] [θruː] [ðə; ði] ['lɒbi] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]
And as he passed once more and finally through the lobby , he heard a
和 作为 他 通过了 一次 更多的 和 最后 通过 这 大厅 ， 他 听到 一个
['krɪtɪk] [rɪ'mɑːk] ,
critic remark ,
评论家 评论 ，

当他最后一次穿过大厅时，他听到一位评论家说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ; " [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][rɪ'plaɪ] , " [jes] ,
" She is the same in everything she sings ; " and another reply , " Yes ,
" 她 是 这 相同的 在 一切 她 唱歌 ； " 和 其他 回复 ， " 是的 ，

“她唱的每首歌都一样；”另一个人回答说，“是的，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ,
she has a pretty little voice , and uses it nicely ,
她 有 一个 漂亮的 小的 嗓音 ， 和 用途 它 很好 ，

她嗓音甜美，而且运用得很好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)] .
but she is by no means a great singer .
但 她 是 经过 不 方法 一个 伟大的 歌手 .

但她绝非一位伟大的歌手。

" [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːks][tuː; tə] [ðəʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'riʃən] [ɪn]
" Struck by the similarity of these remarks to those made by the apparitions in
" 击中 经过 这 相似 的 这些 评论 到 那些 制成 经过 这 幻影 在
[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,
his vision ,
他的 想象 ，

“他惊讶地发现这些话与他在异象中看到的幻影所说的话非常相似，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [driːm] [dɪd][nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kən'teɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['ælɔɪ]
he began to doubt whether his dream did not , after all , contain a large alloy
他 开始 到 怀疑 无论 他的 梦 做过 不是 ， 后 全部 ， 包含 一个 大的 合金
[ɒv; əv] [truːθ] ,
of truth ,
的 真相 ，

他开始怀疑自己的梦境是否真的包含了大量的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə]
and the more he thought on the subject the more he was led to
和 这 更多的 他 想法 在 这 主题 这 更多的 他 曾是 引领 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [hɜːd] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pres]
believe that for once he had really heard the critics of the New York press
相信 那 为了 一次 他 有 真的 听到 这 评论家 的 这 新的 约克 按
[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] .
indulging in an unrestrained expression of honest opinion .
沉溺于 在 一个 不受约束的 表达 的 诚实的 观点 .

他越思考这个问题，就越觉得，这一次，他真的听到了纽约媒体的评论家们毫无顾忌地表达了他们的真实意见。

['mætədɔː(r)]
MATADOR
斗牛士

斗牛士

~Bingham [ɒn] [rəʊm] . ~
~Bingham on Rome . ~
~Bingham 在 罗马 . ~

宾厄姆论罗马。

" [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [əˈbaʊt] [bɔːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɑːts] !
" Talk to me at this time of day about Borne being the Mother of Arts !
" 讲话 到 我 在 这 时间 的 天 关于 出生 存在 这 母亲 的 艺术 !

“在这个时间跟我谈论博恩是艺术之母这件事吧！”

" [kraɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌŋkəm] [ˈbɪŋəm] ,
" cries Mr . BUNCOMBE BINGHAM ,
" 哭泣 先生 . 邦科姆 宾厄姆 ,

“邦科姆·宾厄姆先生喊道，

[em] . [siː] . [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] [ˈfɜːvəntli] [həʊps] [ðæt] [æt; ət] [nəʊ] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ˈenibɒdi]
M . C . PUNCHINELLO fervently hopes that at no time of the day will anybody
M . C . 潘奇内洛 热切地 希望 那 在 不 时间 的 这 天 将要 任何人
[ˈevə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈbɪŋəm] [əˈbaʊt] [bɔːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɑːts] .
ever talk to BINGHAM about Borne being the Mother of Arts .
曾经 讲话 到 宾厄姆 关于 出生 存在 这 母亲 的 艺术 .

MC PUNCHINELLO 衷心希望，一天中的任何时候都不会有人跟 BINGHAM 谈论 Borne 是艺术之母。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈðerfɔː] [ɪz] [ˈɒbviəs] .
The reason therefor is obvious .
这 原因 因此 是 明显的 .

原因显而易见。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , " [sez] [ˈbɪŋəm] ,
" Why , sir , " says BINGHAM ,
" 为什么 , 先生 , " 说道 宾厄姆 ,

“为什么呢，先生？”宾厄姆问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɑːb(ə)l] [ɪtˈself] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
" there is more of that genius which makes even the marble itself wear the divine
" 那里 是 更多的 的 那 天才 哪个 制作 甚至 这 大理石 本身 穿 这 神圣的
[ˈbjuːti] [ɒv; əv] [laɪf] ,
beauty of life ,
美丽 的 生活 ,

“还有更多这样的天才之处，甚至连大理石本身都披上了生命的神圣之美。”

[mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmerɪkə] , [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv]
more of that power to - day in living America , than was ever dreamed of
更多的 的 那 力量 到 - 天 在 活的 美国 , 比 曾是 曾经 梦见 的
[ɪn] [rəʊm] ,
in Rome ,
在 罗马 ,

如今生活在美国的人们所拥有的这种力量，比罗马人所能想象的还要强大。

[ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] !
living or dead !
活的 或者 死的 !

生或死！

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ˈbɪŋəm] [ɪkˈskleɪm] ,
" We think we hear BINGHAM exclaim ,
" 我们 思考 我们 听到 宾厄姆 惊叹 ,

“我们似乎听到宾厄姆惊呼道，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈglædieɪtə(r)] - [laɪk] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [rɪˈnaʊnd] — "
with the gladiator - like championship of Art for which he is renowned — "
和 这 角斗士 - 喜欢 锦标赛 的 艺术 为了 哪个 他 是 著名 — "
[brɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈeɪndʒələʊs] ;
Bring on your MICHAEL ANGELOS ;
带来 在 你的 迈克尔 安杰洛斯 ;

他以角斗士般的艺术冠军精神而闻名——“放马过来，让迈克尔·安杰洛斯来吧；

[prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] [kiːˌɑːrə'skʊərəʊz] , [jɔː(r); jə(r)] - ,
produce your CHIAROSCUROS , your MASANIELLOS ,
生产 你的 明暗对比 , 你的 - ,

创作你们的暗黑系作品，你们的马萨尼洛作品，

[jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] — [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mætʃ]
your SAVONAROLAS and the rest of ' em — but show me a match
你的 - 和 这 休息 的 - 呃 — 但 展示 我 一个 匹配
[fɔː(r); fə(r)] ['vɪn.i] [riːm] !
for VINNIE REAM !
为了 文尼 雷姆 !

你的萨沃纳罗拉斯和其他那些人——但给我找出一个能与文尼·里姆匹敌的人！

" ['dʒeŋkɪnz] (['tʃæfɪŋ] ['gleɪziə(r)] , [huː] [ɪz] ['mendɪŋ] ['beɪsmənt] ['wɪndəʊ] .)
" Jenkins (Chaffing glazier , who is mending basement window .)
" 詹金斯 (摩擦 玻璃工 , WHO 是 修补 地下室 窗户 .)

詹金斯（正在修理地下室窗户的玻璃工）

" [naʊ] , [maɪ] [frend] , [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðæt] [wei] .
" NOW , MY FRIEND , TRY TO GET OUT THAT WAY .
" 现在 , 我的 朋友 , 尝试 到 得到 出去 那 方式 .

"现在，我的朋友，试着从那边出去。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
YOU KNOW YOU MUST HAVE BEEN PUT IN FOR something ,
你 知道 你 必须 有 到过 放 在 为了 某物 ,

你知道你肯定是被陷害的，

[ænd; ənd] [jʊl] ['əʊnli] ['ægrəveɪt] ['mætəz] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [dʒeɪl] . "]
AND YOU'LL ONLY AGGRAVATE MATTERS IF YOU TRY TO BREAK JAIL . "]
和 你会 仅有的 加剧 事情 如果 你 尝试 到 休息 监狱 . "]

你试图越狱只会让事情变得更糟。

~Chinopathy . ~
~Chinopathy . ~
~Chinopathy . ~

下巴病。

[dɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [θruː] [ə; eɪ] [brɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɒg] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] [deɪ] ([wen] [nəʊ]
Did the gentleman who threw a brick at a dog on a very hot day (when no
做过 这 绅士 WHO 扔 一个 砖 在 一个 狗 在 一个 非常 热的 天 (什么时候 不
[daʊt] [ðæt] [ˌɪnə'fensɪv] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [stjuː]) [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ə'pɒn]
doubt that inoffensive animal was in a stew) imagine that he had hit upon
怀疑 那 无害的 动物 曾是 在 一个 炖) 想象 那 他 有 打 之上
[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [ˌtʃaɪ'niːz] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] ?
the whole of the common Chinese materia medica ?
这 所有的 的 这 常见的 中国人 物质 医学 ?

那位在炎热的夏天向狗扔砖头的先生（毫无疑问，当时那只温顺的动物正在炖肉里），难道认为自己发现了中国常用药材的全部吗？

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [ɪz] ['greɪvli] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['dɒktə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk]
PUNCHINELLO is gravely told that a Celestial doctor is about to come to New York
潘奇内洛 是 严重地 讲述 那 一个 天体 医生 是 关于 到 来 到 新的 约克
,
,
,

潘奇内洛神色凝重地得知，一位天界医生即将来到纽约。

[huːz] ['feɪvərɪt] [prɪ'skrɪpʃən] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] ['præktɪs] , " [wɪl] [biː; bi] [beɪkt] [kleɪ] -
whose favorite prescriptions , in accordance with Chinese practice , " will be baked clay -
谁 最喜欢的 处方 , 在 根据 和 中国人 实践 , " 将要 是 烘焙 黏土 -
[dʌst] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [brɪk] - [dʌst] [ænd; ənd][dɒg] - [suːp] .
dust , similar to brick - dust and dog - soup .
灰尘 , 相似的 到 砖 - 灰尘 和 狗 - 汤 .

根据中国传统做法，他最喜欢的处方是"烤粘土粉，类似于砖粉和狗汤"。

" [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['remədiz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ækjəmən][ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['rekəgnaɪzɪz][ə; eɪ]
" In one of these remedies the medical acumen of PUNCHINELLO recognizes a
" 在 一 的 这些 补救措施 这 医疗的 敏锐 的 潘奇内洛 认可 一个
[ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]['prɪnsəp(ə)l] .
homoeopathic principle .
顺势疗法 原则 .

"在这些疗法中，潘奇内洛的医学才能体现了顺势疗法的原理。"

[mæn] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Man having been made out of the dust of the earth ,
男人 拥有 到过 制成 出去 的 这 灰尘 的 这 地球 ,

人是由尘土所造，

['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][æz; əz] [beɪkt] [kleɪ] .
nothing is so well adapted to cure him as baked clay .
没有什么 是 所以 出色地 改编 到 治愈 他 作为 烘焙 黏土 .

没有什么比烧制的黏土更适合治愈他了。

['evri] [mænz] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] .
Every man's house is now not only his castle , but his apothecary shop .
每一个 男人的 房子 是 现在 不是 仅有的 他的 城堡 , 但 他的 药剂师 店铺 .

如今，每个人的家不仅是他的城堡，也是他的药房。

[ə; eɪ] [brɪk] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][ˌpænə'siːə] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][hæt] .
A brick may be considered a panacea , and may be carried in the hat .
一个 砖 可能 是 经过考虑的 一个 万能药 , 和 可能 是 携带 在 这 帽子 .

砖头可以被视为万灵药，可以放在帽子里携带。

['teɪkən] [ɪn'tɜːnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
Taken internally , it will go to the building up of the system .
已采取 内部 , 它 将要 去 到 这 建筑 向上 的 这 系统 .

从内部来看，这将有助于系统的建设。

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['frækt∫ə(r)z] .
Applied to the head it is good for fractures .
应用 到 这 头 它 是 好的 为了 骨折 .

敷在头部对骨折有好处。

[dɒg] - [suːp] [hæz; həz][æn; ən]['evɪdənt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'skrɪpʃən] [ɒv; əv] [bɑːk] .
Dog - soup has an evident advantage over the usual prescriptions of Bark .
狗 - 汤 有 一个 明显 优势 超过 这 通常 处方 的 吠 .

狗汤相比 Bark 的常规处方具有明显的优势。

~Greek ['miːtɪŋ] [griːk] . ~
~Greek Meeting Greek . ~
~Greek 会议 希腊语 . ~

希腊人相遇。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] " [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtekt] [nemd] ['dʌŋkɪn] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'strʌktɪd]
We learn that " a naval architect named DUNKIN claims to have constructed
我们 学习 那 " 一个 海军 建筑师 命名 唐恩都乐 索赔 到 有 建造
[ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv]['ves(ə)l] ,
a new style of vessel ,
一个 新的 风格 的 血管 ,

我们了解到，"一位名叫邓金的船舶设计师声称建造了一种新型船舶，

[ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ræmz] , [ʃel] , [ɔː(r)] [ʃɒt] .
impervious to rams , shell , or shot .
不透水的 到 公羊 , 壳 , 或者 射击 .
不受撞角、炮弹或霰弹的伤害。

" [naʊ] , [ðen] , [weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [frend] , ['kæptɪn] ['erɪksən] ?
" Now , then , where is our friend , Captain ERICSSON ?
" 现在 , 然后 , 在哪里 是 我们的 朋友 , 队长 爱立信 ?
那么，我们的朋友埃里克森上尉在哪里呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] ,
The Captain has a torpedo which he is anxious to explode ,
这 队长 有 一个 鱼雷 哪个 他 是 焦虑的 到 爆炸 ,
船长有一枚鱼雷，他很想把它引爆。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ves(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
near a strong vessel belonging to somebody else .
靠近 一个 强的 血管 属于 到 某人 别的 .
在别人的坚固船只附近。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bləʊ] [ʌp] ['eniθɪŋ] .
He says it will blow up anything .
他 说道 它 将要 吹 向上 任何事物 .
他说它能炸毁任何东西。

[duːnɪn] [sez] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .
DUNIN says nothing can blow up his vessel .
杜宁 说道 没有什么 能 吹 向上 他的 血管 .
杜宁说没有任何东西能炸毁他的船。

[ə; eɪ]['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['veri] ['pɒzətɪv] [ɪn'ventər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['lʌkʃəri] — [tuː; tə]
A contest between these very positive inventors would be a positive luxury — to
一个 竞赛 之间 这些 非常 积极的 发明家 会 是 一个 积极的 奢华 — 到
[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] .
those who had nothing to risk .
那些 WHO 有 没有什么 到 风险 .
让这些充满正能量的发明家们展开一场竞赛，对于那些没有什么可冒险的人来说，将是一件令人欣喜的事情。

[wiː; wi][bet][ɒn][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] .
We bet on the torpedo .
我们 赌注 在 这 鱼雷 .
我们押注鱼雷。

~The " [njuː] ['mʌs(ə)l] " . ~
~The " New Muscle " . ~
~The " 新的 肌肉 " . ~
“新肌肉”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][dʒəʊk] , [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] " [njuː] ['mʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] ,
It was a mere joke , that stuff about the " new muscle in the human body ,
它 曾是 一个 仅仅 开玩笑 , 那 东西 关于 这 " 新的 肌肉 在 这 人类 身体 ,
那只是个玩笑，关于“人体新肌肉”之类的说法。

" [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'nætəmɪst] .
" said to have been found by an English anatomist .
" 说 到 有 到过 成立 经过 一个 英语 解剖学家 .
据说是由一位英国解剖学家发现的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ment] [ðæt] , [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [mʌnθs] ['biːɪŋ] [pɑːst] ,
It simply meant that , the Oyster Months being past ,
它 简单地 意思是 那 , 这 牡蛎 几个月 存在 过去的 ,
这仅仅意味着，牡蛎季已经过去了，

[ðə; ði] " ['hjuːmən] ['bɒdi] " [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [wɪð] [sɒft] - [ʃel] [klæmz] .
the " human body " begins to be nourished with soft - shell clams .
这 " 人类 身体 " 开始 到 是 营养 和 柔软的 - 壳 蛤蜊 .

人体开始以软壳蛤蜊为食。

~GRAVESTONES [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . ~
~GRAVESTONES FOR SALE . ~
~GRAVESTONES 为了 销售 . ~

出售墓碑。

['baːginz] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti]
Bargains in Immortality
特价商品 在 不朽

永生的交易

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] , [ʌp] [tuː; tə] ['duːmzdeɪ] [nekst] ,
The undersigned offers for sale to the highest bidder , up to Doomsday next ,
这 下方签名 优惠 为了 销售 到 这 最高 竞标者 , 向上 到 末日 下一个 ,

本人谨此发出出售要约，价高者得，直至世界末日。

['sevrəl] [tʃɔɪs] [lɒts] [ɒv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] .
several choice lots of tombstones .
一些 选择 很多 的 墓碑 .

几批精选的墓碑。

['bɪdəz] [wɪl] [steɪt] [praɪs] [ænd; ənd] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['peɪmənt] ,
Bidders will state price and terms of payment ,
竞标者 将要 状态 价格 和 条款 的 支付 ,

投标者需说明价格和付款方式。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ['pɜːrtʃəsər] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [ləu'kælitiz] , [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪsk] .
and accepted purchasers will remove the monuments from their present localities , at their own risk .
和 公认 购买者 将要 消除 这 纪念碑 从 他们的 展示 地方 , 在 他们的 自己的 风险 .

被接受的购买者将自行承担风险，将古迹从其当前位置移走。

[ðə; ði] [lɒts] [ɑː(r); ə(r)] :
The lots are :
这 很多 是 :

地块详情如下：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ə; eɪ] ['greɪvstəʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .
A gravestone of white marble .
一个 墓碑 的 白色的 大理石 .

一块白色大理石墓碑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [skweə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,
It is about 65 feet square at the base , and is the frustrum of a pyramid ,
它 是 关于 - 脚 正方形 在 这 根据 , 和 是 这 截锥体 的 一个 金字塔 ,

它的底部边长约为65英尺，呈正方形，是一个棱锥的截锥体。

[trʌŋ'keɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] - [fiːt] .
truncated at about 140 feet .
截断 在 关于 - 脚 .

截断高度约为 140 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [skweə(r)] [həʊl] ,
It is filled with a square hole ,
它 是 已填 和 一个 正方形 洞 ,

它里面有一个方形孔，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] [let] ['ɪntuː] ['veəriəs] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)lz] ,
upon the sides of which are inscriptions let into various colored marbles ,
之上 这 侧面 的 哪个 是 铭文 让 进入 各种各样的 有色 弹珠 ,

其侧面镶嵌着各种颜色的大理石，上面刻有铭文。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːplz] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ]
and in the languages of the peoples who inhabited a great country ages ago
和 在 这 语言 的 这 人民 WHO 有人居住的 一个 伟大的 国家 年龄 前

.
.
.

以及很久以前居住在这片伟大土地上的人民的语言。

[ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [dɪzaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [prəʊ] ['pætriə; 'peɪtriə] ,
The stone was designed to be put over the remains of PRO PATRIA ,
这 石头 曾是 设计 到 是 放 超过 这 遗迹 的 专业版 祖国 ,

这块石头是用来安放在爱国者纪念碑上的。

[ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət] [huːz] ['tiːtʃɪŋz]
a personage once celebrated for loyalty and wisdom , but whose teachings
一个 人士 一次 著名 为了 忠诚 和 智慧 , 但 谁 教义

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wel] [naɪ] [fə'gɒtn] ,
are now well nigh forgotten ,
是 现在 出色地 夜 被遗忘的 ,

他曾因忠诚和智慧而闻名，但他的教诲如今几乎已被遗忘。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] ['iːv(ə)n] [ɪz] [fɑːst] ['biːɪŋ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['rædɪk(ə)l]
and whose name even is fast being obliterated from the memories of radical
和 谁 姓名 甚至 是 快速地 存在 彻底摧毁 从 这 回忆 的 激进的

[ɪm'pruːvə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
improvers of governments and republican institutions .
改进者 的 政府 和 共和党人 机构 .

而他的名字也正迅速从政府和共和制度的激进改革者的记忆中抹去。

[ðɪs] [lɒt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [guːs] [kriːk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [kɔːld]
This lot may be seen south of the mouth of Goose Creek , in a district called
这 很多 可能 是 已见 南 的 这 嘴 的 鹅 溪 , 在 一个 区 称为

[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .

这块地位于鹅溪河口以南，哥伦比亚地区。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ə; eɪ] ['greɪvstəʊn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skweə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ['mɑːb(ə)l] ,
A gravestone consisting of a square house of Illinois marble ,
一个 墓碑 由 的 一个 正方形 房子 的 伊利诺伊州 大理石 ,

一块由伊利诺伊州大理石制成的方形房屋图案的墓碑，

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sməʊk] - [stæk] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .
with a piece of a smoke - stack protruding from the roof .
和 一个 片 的 一个 抽烟 - 堆 突出 从 这 屋顶 .

屋顶上伸出一段烟囱。

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɒst] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪd] ,
About one - third of the estimated cost had been expended ,
关于 一 - 第三 的 这 估计的 成本 有 到过 已支出 ,

预计费用已支出约三分之一。

[wen] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] ['sʌd(ə)nli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
when the persons who were to furnish the means suddenly concluded that the
什么时候 这 人 WHO 是 到 提供 这 方法 突然 结束 那 这
['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənt][kʊd; kəd] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlθi] [ˌʌn'mɑːkt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Little Giant could sleep just as well in a filthy unmarked hole in the ground ,
小的 巨大的 可以 睡觉 只是 作为 出色地 在 一个 污秽 未标记 洞 在 这 地面 ,

当那些本应提供所需物品的人突然得出结论，小巨人睡在肮脏的、没有标记的地洞里也一样舒服时，

[æz; əz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] .
as under a pile of marble .
作为 在下面 一个 桩 的 大理石 .

就像被压在一堆大理石下面一样。

[bɪ'saɪdz] , ['biːɪŋ] [ded] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [mɔː(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ,
Besides , being dead , he couldn't get any more offices for his constituents ,
除了 , 存在 死的 , 他 不能 得到 任何 更多的 办公室 为了 他的 成分 ,

此外，他死了之后，也无法再为他的选民争取到任何职位了。

[səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [kʌs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
so they found out they didn't care a cuss for him .
所以 他们 成立 出去 他们 没有 关心 一个 坏话 为了 他 .

所以他们发现他们根本不在乎他。

['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [stəʊn] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n]
Further information about this stone can be obtained by applying to any citizen
更远 信息 关于 这 石头 能 是 获得 经过 申请 到 任何 公民
[ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
of Chicago .
的 芝加哥 .

如需了解有关这块石头的更多信息，请向任何一位芝加哥市民咨询。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] , [ænd; ənd] [səʊ] [kænt] [dɪ'skraɪb] .
A monument which we haven't seen , and so can't describe .
一个 纪念碑 哪个 我们 还没有 已见 , 和 所以 不能 描述 .

一座我们从未见过，因此无法描述的古迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,
It is supposed to be at Springfield , Illinois ,
它 是 据称 到 是 在 斯普林菲尔德 , 伊利诺伊州 ,

它应该位于伊利诺伊州斯普林菲尔德。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wʌns] [kɔːld] [ə; eɪ]['reil,splitə(r)] — [ə; eɪ][mæn]
and was intended for a person once called a railsplitter — a man
和 曾是 故意的 为了 一个 人 一次 称为 一个 劈轨器 — 一个 男人
[mʌtʃ] [h'əʊmliə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [hedʒ] [fens] ,
much homelier than the typical hedge fence ,
很多 家宅 比 这 典型的 对冲 栅栏 ,

这句话原本是说给一个曾被称为劈柴工的人听的——这个人比典型的篱笆篱笆要丑陋得多。

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['həʊmli] .
but as good as homely .
但 作为 好的 作为 家常的 .

但味道和家常菜一样好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd][prəʊ]['pætriə; 'peɪtriə] , ['məʊzɪz] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,
He was thought to be a second PRO PATRIA , MOSES , or some such person ,
他 曾是 想法 到 是 一个 第二 专业版 祖国 , 摩西 , 或者 一些 这样的 人 ,

人们认为他是第二个爱国者、摩西或类似的人物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [swɔːn] [baɪ] ,
and was sworn by ,
和 曾是 宣誓 经过 ,

并宣誓效忠，

[baɪ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [naʊ] ['ɔːlməʊst][dɪ'naɪ]['evə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
by millions of people who would now almost deny ever having heard of him .
经过 百万 的 人们 WHO 会 现在 几乎 否定 曾经 拥有 听到 的 他 .

数以百万计的人现在几乎会否认曾经听说过他。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['greɪvstəʊn] [ɪ'miːdiətli] — ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌn] .
At the time he went out everybody wanted to put up a gravestone immediately — almost before he needed one .
在 这 时间 他 去 出去 大家 通缉 到 放 向上 一个 墓碑 立即地 — 几乎 前 他 需要 一 .

他去世的时候，每个人都想立刻为他立一块墓碑——几乎在他真正需要墓碑之前。

[naʊ] , ['evribɒdi] ['ɪz(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌn] .
Now , everybody isn't altogether enough to provide one .
现在 , 大家 不是 共 足够的 到 提供 一 .

现在，光靠大家的力量是不够的。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [stəʊn] , [ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [red] - [hɒt] ['rædɪk(ə)l] .
For further particulars about the Springfield stone , inquire of any red - hot radical .
为了 更远 细节 关于 这 斯普林菲尔德 石头 , 查询 的 任何 红色的 - 热的 激进的 .

有关斯普林菲尔德石的更多详情，请向任何一位狂热的激进分子询问。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [lɒts] ,
There are some other lots ,
那里 是 一些 其他 很多 ,

还有一些其他的地块，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌnz][gəʊ] [ɒf] .
but we will not offer them until we see how the present ones go off .
但 我们 将要 不是 提供 他们 直到 我们 看 如何 这 展示 一个 去 离开 .

但是，在观察现有产品的销售情况之前，我们不会提供新产品。

[guːl] , ['ʌndəteɪkə(r)] .
GHOUL , Undertaker .
食尸鬼 , 殡仪员 .

食尸鬼，送葬者。

~LATEST [ə'baʊt] " [ləʊ] ! " ~
~LATEST ABOUT " LO ! " ~
~LATEST 关于 " LO ! " ~

~关于“LO！”的最新消息~

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [blæk] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'prest] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [red] !
The Irrepressible Black having been repressed , here comes the Irrepressible Red !
这 不可抑制的 黑色的 拥有 到过 压抑 , 这里 来 这 不可抑制的 红色的 !

被压制的黑色之后，势不可挡的红色来了！

[ˌhaɪə'wɒθə] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['keɪpəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ʌn'fɔːtʃənət] ['setləz] .
HIAWATHA is cutting up a great variety of capers as well as of unfortunate settlers .
海华沙 是 切割 向上 一个 伟大的 种类 的 刺山柑 作为 出色地 作为 的 不幸 定居者 .

HIAWATHA 正在切割各种各样的刺山柑，以及不幸的定居者。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðɪs] ['blʌdʃed] , [waɪ] [ðɪs] ['skælpɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] ,
Should you ask us why this bloodshed , Why this scalping and this burning ,
应该 你 问 我们 为什么 这 流血事件 , 为什么 这 短线交易 和 这 燃烧 ,

如果你问我们为什么要进行这场流血冲突，为什么要进行剥头皮和焚烧，

[waɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] [məʊst] [dɪs'greɪsfl] , [waɪ] [ðiːz] [kraɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [waɪ] [ðɪs] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,
Why this conduct most disgraceful , Why these crimes of the Piegans , Why this sending forth of soldiers ,
为什么 这 执行 最多 可耻 , 为什么 这些 犯罪 的 这 皮根斯 , 为什么 这 发送 前进 的 士兵 ,

为何做出如此可耻的行为？为何皮耶甘人犯下这些罪行？为何派出士兵？

[waɪ] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [nəʊn] [æz; əz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [wei] [pə'sɪfɪk] ,
Why the perils of the railway , known as and called the way Pacific ,
为什么 这 危险 的 这 铁路 , 已知 作为 和 称为 这 方式 太平洋 ,

为什么被称为太平洋铁路的铁路会如此危险？

([wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ɪf] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,)
(which it won't be if these actions are allowed to go unpunished ,)
(哪个 它 惯于 是 如果 这些 行动 是 允许 到 去 未受惩罚 ,)

（如果这些行为不受惩罚，就不会是这样了。）

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] — ['wɪski] !
We should tell you — whiskey !
我们 应该 告诉 你 — 威士忌酒 !

我们应该告诉你——威士忌！

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [prə'pensəti] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pi'gæn] ['bʊzəm] [fɔː(r); fə(r)] [skælp] .
to say nothing of the indomitable propensity which rises in the Piegan bosom for scalps .
到 说 没有什么 的 这 不屈不挠 倾向 哪个 上升 在 这 皮根 怀 为了 头皮 .

更不用说皮加人心中那股对头皮的难以抑制的渴望了。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [æn; ən] ['æmətə(r)] [ɪn] [skælp] ;
The noble Son of the Forest is an amateur in scalps ;
这 高贵 儿子 的 这 森林 是 一个 业余 在 头皮 ;

这位高贵的森林之子在剥头皮方面是个业余爱好者；

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [bʊks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [kɔɪnz] .
as some of us are all for old books and others for old coins .
作为 一些 的 我们 是 全部 为了 老的 图书 和 其他的 为了 老的 硬币 .

有些人喜欢古籍，有些人则喜欢古币。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['rəʊvə(r)][ɒv; əv]
But however much we may respect the enthusiasm of the wild Rover of
但 然而 很多 我们 可能 尊重 这 热情 的 这 荒野 路虎 的
[ðə; ði] [pleɪnz] ,
the Plains ,
这 平原 ,

但是，无论我们多么敬佩草原上那位狂野漫游者的热情，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['kreɪniəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
in making these collections of cranial curiosities ,
在 制作 这些 收藏 的 颅骨 奇闻异事 ,

在收集这些颅骨奇物时，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɪz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl]
we feel that the red virtuoso is really going too far — at least we should feel
我们 感觉 那 这 红色的 大师 是 真的 去 也 远的 — 在 至少 我们 应该 感觉
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

我们觉得这位红色大师真的做得太过分了——至少我们应该这么认为。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [skælp] ,
we have no doubt , if he were taking off our own private scalp ,
我们 有 不 怀疑 , 如果 他 是 采取 离开 我们的 自己的 私人的 头皮 ,

我们毫不怀疑，如果他要割下我们自己的头皮，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] .
which is a very handsome one , and which we hope to be buried in .
哪个 是 一个 非常 英俊的 一 , 和 哪个 我们 希望 到 是 埋葬 在 .

这是一件非常漂亮的棺材，我们希望死后能葬在里面。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [pi'gæn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][skælp][mʌst; məst][biː; bi] [sə'prest] .
No ; the Piegan passion for scalps must be suppressed .
不 ; 这 皮根 热情 为了 头皮 必须 是 被抑制 .

不；皮根人对头皮的狂热必须被压制。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[sʌm; səm] [seɪ] [baɪ][mɔː(r)] ['wɪski] .
Some say by more whiskey .
一些 说 经过 更多的 威士忌酒 .

有人说，再来点威士忌。

[sʌm; səm] [seɪ] [baɪ] [les] .
Some say by less .
一些 说 经过 较少的 .

有人说少一些。

[sʌm; səm] [seɪ] [baɪ] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
Some say by none at all .
一些 说 经过 没有任何 在 全部 .

有人说根本没有。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] .
We are for the more instead of the less .
我们 是 为了 这 更多的 反而 的 这 较少的 .

我们主张多多益善，而不是少多益善。

[ðeə(r)] [ɪz] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɪski] .
There is whiskey and whiskey .
那里 是 威士忌酒 和 威士忌酒 .

威士忌有好几种。

[naʊ] ['aʊə(r)] [aɪ'dɪə] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dedli]
Now our idea would be to send an unlimited supply of the more deadly
现在 我们的 主意 会 是 到 发送 一个 无限 供应 的 这 更多的 致命

[və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['fluːɪd] ,
variety of that exhilarating fluid ,
种类 的 那 令人振奋 体液 ,

现在我们的想法是，无限量地输送那种更致命的刺激性液体。

(['haɪli] - ,) [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɪviəl] .
(highly camphened ,) to the convivial Piegans .
(高度 - ,) 到 这 欢快的 皮根斯 .

（高度樟脑化,）致热情好客的皮根人。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [dɪ'bɔːtʃ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nt] ['tɪpl] ,
After an extensive debauch upon this potent tipple ,
后 一个 广泛的 放荡 之上 这 强效 小酌 ,

在尽情享用这种烈性饮品之后，

['veri] [fjuː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] , ['aɪðə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
very few Piegans would be likely to take the field , either this summer or any other
非常 很少 皮根斯 会 是 可能 到 拿 这 场地 , 任何一个 这 夏天 或者 任何 其他

.
.
.

无论是今年夏天还是其他任何夏天，恐怕很少有皮埃甘人会上场比赛。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [redz] , ['evri] ['rɑːskl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They would be Dead Reds , every rascal of them .
他们 会 是 死的 红队 , 每一个 恶棍 的 他们 .

他们都会成为死红军，他们每一个恶棍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神